

Panasonic

Chaîne stéréo CD portable RX-DT501

Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento



Avant de faire fonctionner cet appareil, veiller à bien lire toutes ces instructions.

EG

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

RQT1948-D
F0393Q0

Table des matières

Accessoires fournis	2
Précautions	3
Alimentation	4
Emplacement des commandes	6
A propos de la télécommande	8
Utilisation de la fonction MENU	10
Opérations de base	13
Réglage de l'heure	16
Ecoute de disques compacts	17
Ecoute des émissions de radio	23
Ecoute de bandes	28
Enregistrement de disques compacts	32
Enregistrement des émissions de radio	46
Enregistrement de la platine 1 sur la platine 2	48
Réglage de la tonalité	50
Utilisation de la minuterie	52
Mixage de microphone	59
Entretien	61
A propos des cassettes	62
A propos des disques compacts	63
Fonctions télécommandées	65
Guide de dépannage	66
Liste des rubriques du menu	70
Technical specifications	Couverture de dos

Accessoires fournis

- Ⓐ Cordon d'alimentation secteur 1
- Ⓑ Télécommande 1

Remarque

La configuration du cordon d'alimentation secteur peut varier en fonction de la région.

Índice

Accesorios suministrados	2
Precauciones	3
Fuentes de alimentación	4
Ubicación de los controles	6
Acerca del mando a distancia	8
Cómo utilizar la operación del MENU	10
Procedimiento de funcionamiento básico	13
Puesta de la hora	16
Escucha de discos compactos	17
Escucha de radiodifusiones	23
Escucha de cintas	28
Grabación de discos compactos	32
Grabación de radiodifusiones	46
Grabación de la platina 1 a la platina 2	48
Cambio de tono	50
Utilización del temporizador	52
Mezcla microfónica	59
Mantenimiento	61
Acerca de las cintas de casete	62
Acerca de los discos compactos	63
Operaciones con el mando a distancia	65
Guía para la solución de problemas	68
Lista del contenido de los MENÚS	71
Technical specifications	Cubierta trasera

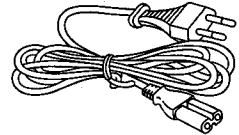
Accesorios suministrados

- Ⓐ Cable de alimentación de CA 1
- Ⓑ Mando a distancia 1

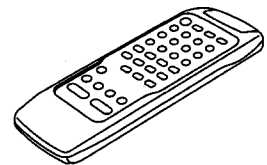
Nota

La configuración del cable de alimentación de CA cambia según el área de destino del aparato.

Ⓐ



Ⓑ



Précautions

- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps ou s'il ne doit fonctionner que sur le secteur, sortir toutes les piles pour éviter tout dégât potentiel résultant d'une fuite d'électrolyte.
- Éviter d'utiliser et de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur. Ne pas le laisser dans une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes portes et vitres fermées, car cela pourrait déformer le coffret.
- Éviter d'entailler, rayer, ou mal raccorder le cordon d'alimentation secteur car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique. Éviter également de trop plier le cordon, de tirer dessus et d'y faire des raccords.
- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation secteur en tirant dessus, car cela pourrait l'abîmer prématurément ou provoquer un choc électrique.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sur le secteur dans une salle de bains, car cela pourrait provoquer un choc électrique.
- Quand on ne se sert pas de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

Precauciones

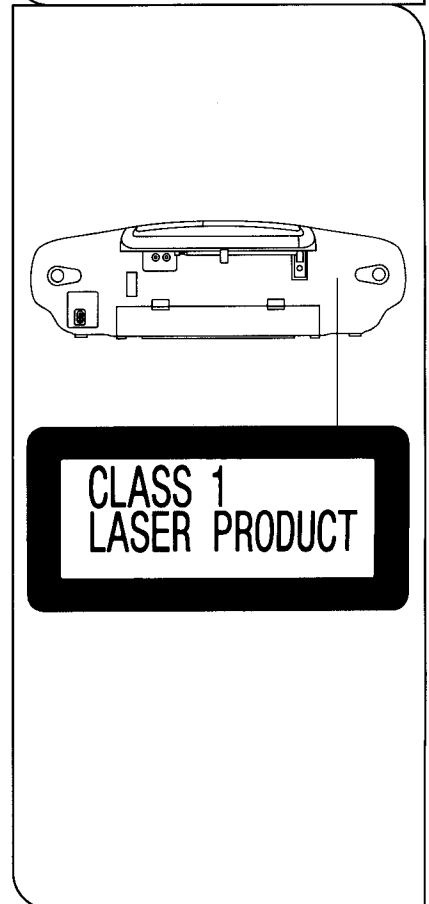
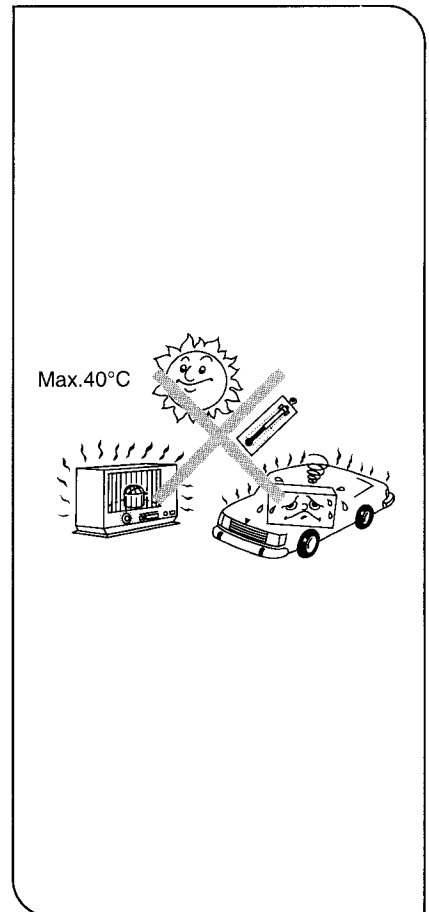
- Si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo, o si va a utilizarlo conectado a una fuente de CA solamente, no se olvide de quitar todas las pilas para evitar los daños que podrían causar sus posibles fugas de electrolito.
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje durante mucho tiempo en el interior de un automóvil expuesto a los rayos directos del sol, con sus puertas y ventanas cerradas, porque la caja podría deformarse.
- Evite estropear el cable y procurar que las conexiones estén bien hechas. En caso contrario, podría producirse un incendio o una sacudida eléctrica. Evite también doblarlo en exceso, tirar de él o empalmarlo.
- No desconecte el cable de alimentación de CA tirando de él porque podría estropearse prematuramente o producir una sacudida eléctrica.
- No utilice el aparato con alimentación de CA en un cuarto de baño porque podría producirse una sacudida eléctrica.
- Cuando no lo utilice, desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de CA.

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LASER. EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN. NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.



Alimentation

Alimentation sur le secteur **A**

Brancher le cordon d'alimentation secteur fourni dans la prise d'alimentation CA (AC IN) de l'appareil et dans la prise secteur. La configuration de la prise secteur et du cordon d'alimentation varie en fonction de la région.

- Ⓐ Prise secteur (CA 230–240 V, 50 Hz)
- Ⓑ Cordon d'alimentation secteur (fourni)

Alimentation sur piles

Quand on utilise les piles de sauvegarde de la mémoire (voir page 5), insérer ces piles en premier.

Mise en place des piles **B**

Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur et de la prise d'alimentation CA de l'appareil.

Insérer dix piles R20/LR20 (UM-1 ou équivalentes, non fournies) dans le logement des piles en veillant bien à respecter l'ordre numérique et les polarités indiqués.

- Ⓒ Rangée supérieure
- Ⓓ Rangée inférieure

- Si les polarités des piles ne sont pas respectées, les piles risquent de fuir et d'endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et usagées ni des piles de type différent (au carbone et alcalines).
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps ou s'il ne doit fonctionner que sur le secteur, sortir toutes les piles pour éviter tout dégât potentiel résultant d'une fuite d'électrolyte.

Retrait des piles

Piles no. 6 à 10:

Soulever le côté (+) de la pile no. 6.

Piles no. 1 à 5:

Appuyer sur le côté (-) de la pile no. 4.

Autonomie des piles

Quand les piles sont faibles, la vitesse de la bande ralentit, le son est déformé et le volume diminue.

Appuyer sur OPERATION et lire la source. Si le témoin de fonctionnement/vérification des piles/raccordement secteur s'éteint ou s'obscurcit, remplacer toutes les piles (R20/LR20) par des neuves.

Utilisation des piles

Voir "Utilisation des piles", à la page 8.

Fuentes de alimentación

Funcionamiento con CA **A**

Conecte el cable de alimentación suministrado al zócalo de CA del aparato y a la toma de CA del hogar.

La configuración de la toma de CA y del cable de alimentación de CA cambia según las zonas.

- Ⓐ Toma de CA del hogar (CA 230–240 V, 50 Hz)
- Ⓑ Cable de alimentación (suministrado)

Funcionamiento con pilas

Cuando utilice las pilas de apoyo a la memoria (consulte la página 5), insértelas primero.

Instalación de las pilas **B**

Desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de CA del hogar y del zócalo de CA del aparato.

Inserte diez pilas R20/LR20 (UM-1 u otras equivalentes, no suministradas) en el compartimiento de las pilas, y asegúrese de instalarlas en el orden numérico designado respetando la posición de las polaridades.

- Ⓒ Estante superior
- Ⓓ Estante inferior

- Las pilas instaladas con sus polaridades mal puestas podrían tener fugas de electrolito y estropear el aparato.
- No mezcle las pilas (viejas y nuevas) ni los tipos (carbón, alcalinas, etc.).
- Si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo, o si va a utilizarlo conectado a una fuente de CA solamente, no se olvide de quitar las pilas para evitar los daños que podrían causar sus posibles fugas de electrolito.

Extracción de las pilas

Pilas nº. 6–10:

Tire hacia arriba del lado (+) de la pila número 6.

Pilas nº. 1–5:

Empuje el lado (-) de la pila número 4.

Duración de las pilas

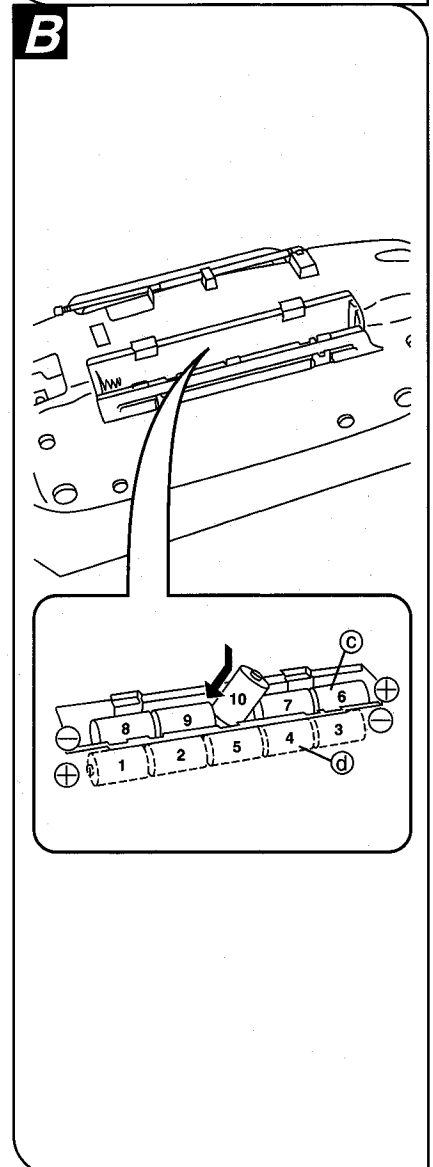
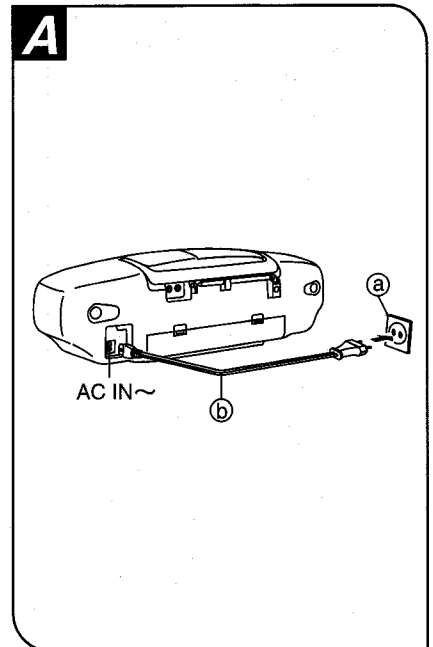
Cuando se agoten las pilas, la velocidad de la cinta disminuirá, el sonido se distorsionará y el volumen se reducirá.

Pulse OPERATION y reproduzca la fuente de sonido.

Si el indicador de funcionamiento/estado de las pilas/conexión a la red de CA se apaga o pierde intensidad, reemplace todas las pilas (R20/LR20) por otras nuevas.

Utilización de las pilas

Consulte "Utilización de las pilas" en la página 8.



Alimentation

Piles de sauvegarde de la mémoire

En cas de panne de courant, si le cordon d'alimentation secteur est débranché de la prise secteur (en alimentation secteur) ou si les piles sont épuisées, les piles de sauvegarde de la mémoire conserveront les réglages de la mémoire et de la minuterie.

Mise en place des piles **A**

Insérer quatre piles R6/LR6 (UM-3 ou équivalentes, non fournies) dans le logement des piles, en veillant bien à respecter l'ordre numérique et les polarités indiqués.

Pour éviter tout effacement de la mémoire

Si l'on n'utilise pas de piles pour la sauvegarde de la mémoire, les opérations suivantes risquent d'effacer la mémoire: Dans ce cas, il faudra reprogrammer la mémoire.

En alimentation secteur:

Débranchement du cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

En alimentation sur piles (R20/LR20):

Branchement du cordon d'alimentation secteur dans la prise d'alimentation CA de l'appareil.

Retrait des piles

Appuyer sur le côté (-) de la pile no. 4.

Autonomie des piles

L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire est d'environ un an.

Quand on remplace les piles de sauvegarde de la mémoire, bien raccorder le cordon d'alimentation secteur à la fois sur l'appareil et dans la prise secteur.

- L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire pourra être prolongée en laissant le cordon d'alimentation secteur branché en permanence dans la prise secteur.
- Quand on débranche le cordon d'alimentation secteur, commencer par couper le contact en appuyant sur OPERATION.
- L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire sera réduite si le cordon d'alimentation secteur est débranché de la prise secteur alors que le contact est mis.

Utilisation des piles

Voir "Utilisation des piles", à la page 8.

Fuentes de alimentación

Pilas de apoyo a la memoria

En el caso de producirse un fallo en la alimentación eléctrica, o si se desconecta el cable de alimentación de CA de la toma de CA (durante el funcionamiento con CA) o fallan las pilas, las pilas de apoyo a la memoria mantendrán el contenido de la memoria y las funciones del temporizador de este aparato.

Instalación de las pilas **A**

Inserte cuatro pilas R6/LR6 (UM-3 u otras equivalentes, no suministradas) en el compartimiento de las pilas, y asegúrese de instalarlas en el orden numérico designado respetando la posición de las polaridades.

Para evitar el borrado de la memoria

Si no se utilizan las pilas de apoyo a la memoria, las operaciones indicadas a continuación serán la causa de que se borre la memoria:

Si se produce uno de los casos siguientes, vuelva a introducir datos en la memoria.

Cuando utilice CA:

Desenchufar el cable de alimentación de CA de la toma de CA del hogar.

Cuando utilice pilas (R20/LR20):

Insertar el cable de alimentación de CA sólo en el zócalo de CA de este aparato.

Extracción de las pilas

Presione sobre el lado (-) de la pila número 4.

Duración de las pilas

La duración de las pilas de apoyo a la memoria es de un año aproximadamente.

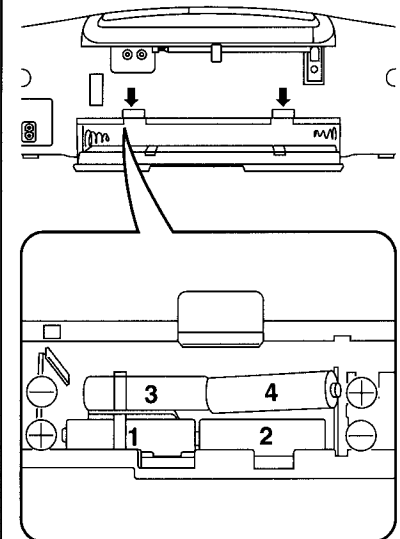
Cuando cambie las pilas de apoyo a la memoria, no se olvide de conectar el cable de alimentación de CA al aparato y a la toma de CA del hogar.

- La duración de las pilas de apoyo a la memoria puede prolongarse manteniendo conectado el cable de alimentación de CA a la toma de CA del hogar.
- Cuando desconecte el cable de alimentación de CA, desconecte primero la alimentación pulsando OPERATION.
- La duración de las pilas de apoyo a la memoria se reduce si el cable de alimentación de CA se desconecta de la toma de CA del hogar mientras aún se suministra alimentación eléctrica.

Utilización de las pilas

Consulte "Utilización de las pilas" en la página 8.

A



Emplacement des commandes

Les fonctions indiquées par des chiffres sur fond noir (par exemple ❷) peuvent également être déclenchées par la télécommande. (Voir page 65.)

Le chiffre entre parenthèses indique la page de référence.

Commandes de base **A**

- ❶ Section d'affichage
- ❷ Touche de temporisateur
- ❸ Touche de minuterie
- ❹ Potentiomètres de volume
- ❺ Interrupteur de fonctionnement
Cet interrupteur met sous ou hors tension le circuit secondaire uniquement. L'appareil est en condition d'attente lorsque cet interrupteur est sur la position "STANDBY ⏻". Tant que le cordon d'alimentation reste connecté sur une prise de courant, le circuit primaire est sous tension, quelle que soit la position de cet interrupteur.
- ❻ Témoin de fonctionnement/vérification des piles/raccordement secteur
- ❼ Détecteur du signal de télécommande

Commandes MENU **B**

- ❽ Touche de menu
- ❾ Sélecteurs
- ❿ Touche de réglage
- ⓫ Touche d'annulation

Commandes du lecteur CD **C**

- ❿ Logement du disque
- ⓫ Touche d'éjection de CD
- ⓬ Touches de saut/recherche
- ⓭ Touche de lecture/pause de CD
- ⓮ Touche ATLS
- ⓯ Touche de mode/arrêt de CD

Ubicación de los controles

Las funciones indicadas mediante los números sobre fondo negro (el ❷ por ejemplo) pueden controlarse también con el mando a distancia.

(Consulte las página 65.)

El número entre paréntesis indica la página de referencia.

Controles básicos **A**

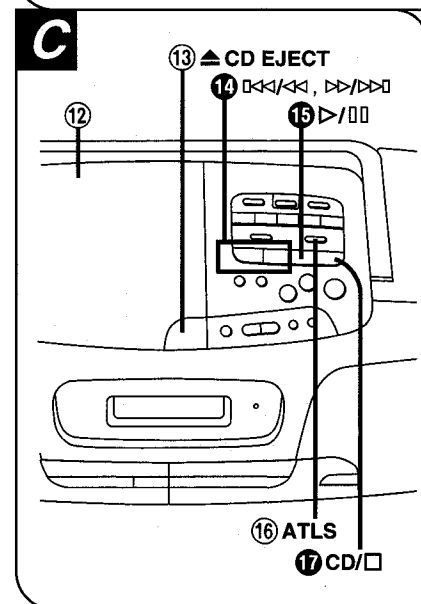
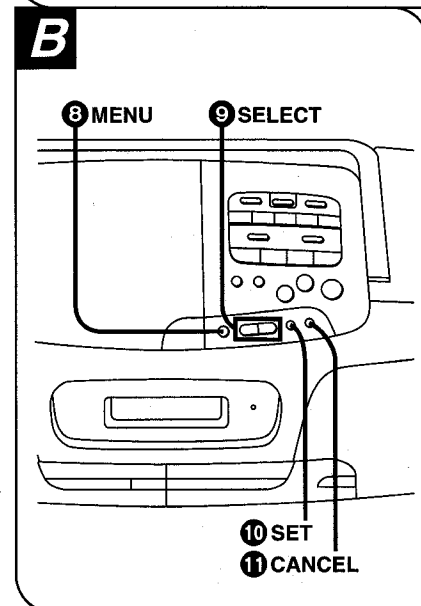
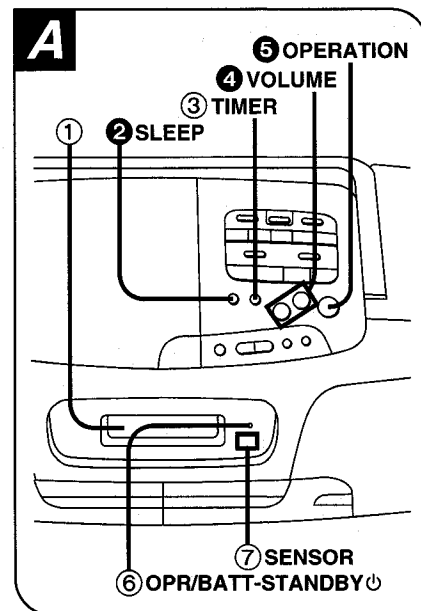
- ❶ Visualizador
- ❷ Botón del temporizador para dormir
- ❸ Botón del temporizador
- ❹ Botones de volumen
- ❺ Interruptor de la alimentación
Este interruptor sólo permite conectar y desconectar el circuito secundario. El aparato quedará en espera cuando este interruptor está en la posición "STANDBY ⏻". Cualquiera que sea la posición del interruptor, el circuito primario estará siempre activado mientras el cable de corriente siga enchufado.
- ❻ Indicador de funcionamiento/estado de las pilas/conexión a la red de CA
- ❼ Sensor de señales del mando a distancia

Controles del MENÚ **B**

- ❽ Botón del menú
- ❾ Botones selectores
- ❿ Botón de ajuste
- ⓫ Botón de cancelación

Controles del reproductor de discos compactos **C**

- ❿ Portadisco
- ⓫ Botón de expulsión del disco compacto
- ⓬ Botones de salto/búsqueda
- ⓭ Botón de reproducción/pausa del disco compacto
- ⓮ Botón de ajuste automático del nivel de cinta
- ⓯ Botón de modo/parada del disco compacto



Emplacement des commandes

Commandes du tuner **A**

- 18 Touche de tuner/gamme
- 19 Touches d'accord

Commandes de la platine-cassette **B**

- 20 Logement de cassette de la platine 1
- 21 Touche d'éjection de cassette de la platine 1
- 22 Logement de cassette de la platine 2
- 23 Touches d'avance rapide/rembobinage/détecteur de plage (TPS)
- 24 Touche de montage de bande
- 25 Touche de lecture de face arrière
- 26 Touche d'enregistrement/pause
- 27 Touche de lecture de face avant
- 28 Sélecteur de platine 1/platine 2
- 29 Touche de mode/arrêt de bande
- 30 Touche d'éjection de cassette de la platine 2

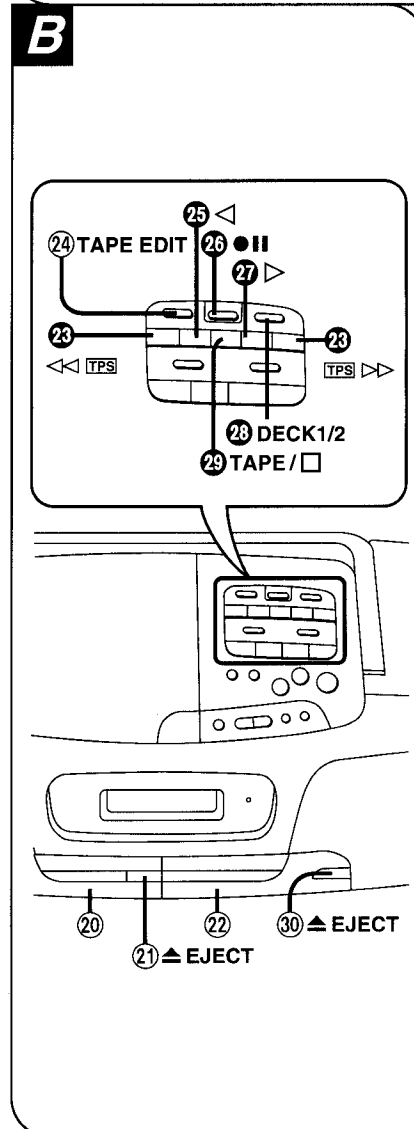
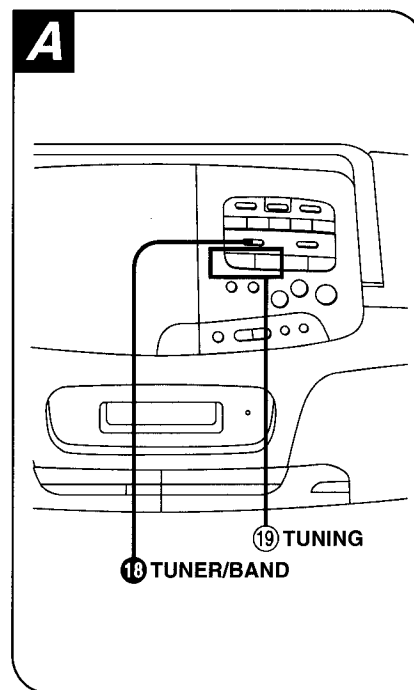
Ubicación de los controles

Controles del sintonizador **A**

- 18 Botón del sintonizador/bandas
- 19 Botones de sintonización

Controles de la platina **B**

- 20 Portacasete de la platina 1
- 21 Botón de expulsión del casete de la platina 1
- 22 Portacasete de la platina 2
- 23 Botones de avance rápido/rebobinado/sensor de melodías de cinta (TPS)
- 24 Botón de edición de cinta
- 25 Botón de reproducción del lado de inversión
- 26 Botón de grabación/pausa
- 27 Botón de reproducción del lado de avance
- 28 Botón selector de platina 1/platina 2
- 29 Botón de modo/parada de cinta
- 30 Botón de expulsión del casete de la platina 2



A propos de la télécommande

Mise en place des piles **A**

Insérer deux piles de format R03/LR03 (UM-4 ou équivalentes, non fournies) comme illustré.

Insérer les piles en respectant les polarités (+) et (-).

Pour retirer les piles, tirer sur le côté (+).
B

Utilisation des piles

- Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et usagées ni des piles de type différent (au carbone et alcalines).
- Toujours retirer les piles usagées, faibles ou épuisées sans tarder et s'en débarrasser de manière appropriée.
- Ne jamais soumettre les piles à une chaleur excessive ou à une flamme; ne pas tenter de les démonter et bien veiller à ne pas les court-circuiter.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sombre.
- Si l'une des piles fuit, retirer toutes les piles et s'en débarrasser.
- Bien nettoyer le logement des piles avant d'en mettre de nouvelles.
- Si l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement à grande eau.
- Ranger les piles hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable (nickel-cadmium).
- Ne pas tenter de recharger des piles alcalines ou au carbone.

Autonomie des piles

L'autonomie des piles est d'environ un an.

- Bien que leur autonomie varie en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande, les piles devront être remplacées en moyenne une fois par an.
- Il faudra remplacer les piles si la télécommande ne peut plus piloter l'appareil même si elle se trouve tout près du panneau avant.

Acerca del mando a distancia

Instalación de las pilas **A**

Inserte dos pilas tamaño R03/LR03 (UM-4 o equivalentes, no suministradas) como se muestra en la ilustración.

Inserte las pilas colocando correctamente las polaridades (+) y (-).

Para extraer las pilas, saque el lado (+).
B

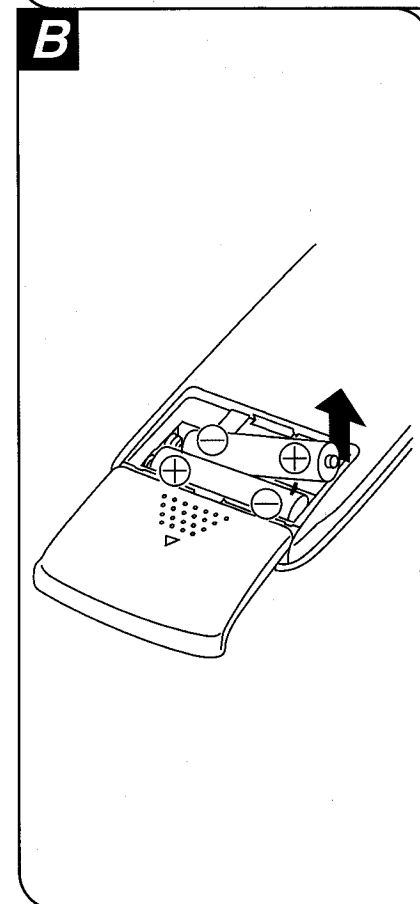
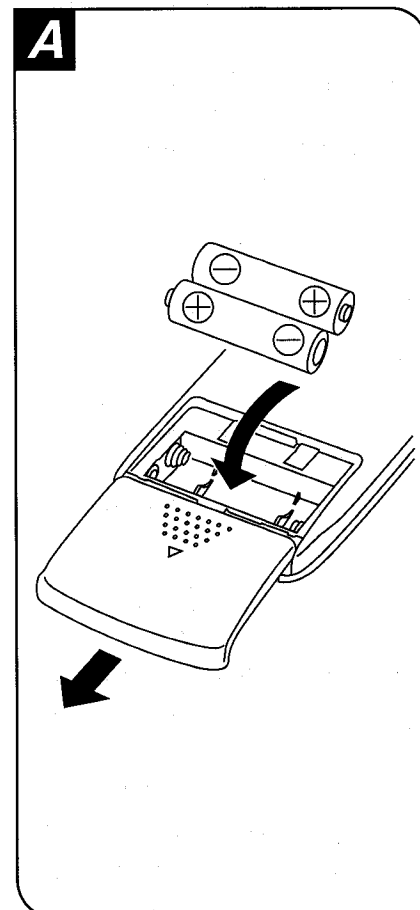
Utilización de las pilas

- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de diferentes tipos (de carbón y alcalinas, etc.).
- Quite rápidamente las pilas viejas o agotadas y disponga de ellas apropiadamente.
- Nunca caliente las pilas ni las tire al fuego. No trate de desmontarlas y no las cortocircuite.
- Si no piensa utilizar el mando a distancia durante un largo periodo de tiempo, extraiga las pilas y guárdelas en un lugar fresco y oscuro.
- Si las pilas tienen fugas, sáquelas del mando a distancia y disponga de ellas apropiadamente.
- Limpie completamente el compartimiento de las pilas antes de introducir las nuevas.
- Si el electrolito que escapa de las pilas entra en contacto con su piel o ropas, lave inmediatamente la zona afectada con agua en abundancia.
- Guarde las pilas donde no puedan alcanzarlas los niños.
- No utilice baterías recargables (de níquel-cadmio).
- No trate de cargar pilas alcalinas o de carbón.

Duración de las pilas

La duración de las pilas es de un año aproximadamente.

- A pesar de que la duración de las pilas depende de la frecuencia de utilización del aparato, éstas deben reemplazarse como regla general una vez al año.
- Las pilas deben reemplazarse si las instrucciones del mando a distancia no sirven para controlar el aparato, a pesar de acercarlo al mando al panel delantero del sistema.



A propos de la télécommande

Méthode d'utilisation correcte

A

Utiliser la télécommande dans un angle de 60 degrés et dans un rayon de 7 mètres en face du détecteur de signal de télécommande.

Se placer à environ 7 mètres droit devant le détecteur.

(Le rayon d'action réel varie en fonction de l'angle de la télécommande.)

Remarques sur l'exploitation B

- Diriger la fenêtre de transmission de la télécommande droit sur le détecteur de l'appareil. Enlever les obstacles éventuels.
 - Ⓐ Eviter la poussière.
 - Ⓑ Eviter la poussière.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre de transmission et sur le détecteur de l'appareil, car cela pourrait empêcher le fonctionnement.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement si les rayons du soleil ou toute autre lumière vive viennent à frapper le détecteur de l'appareil. S'il y a un problème, éloigner l'appareil de la source lumineuse.

Acerca del mando a distancia

Método correcto de utilización A

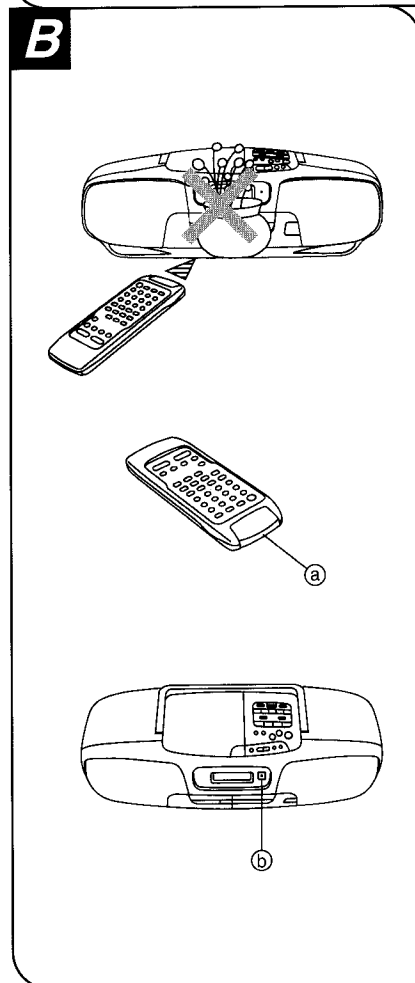
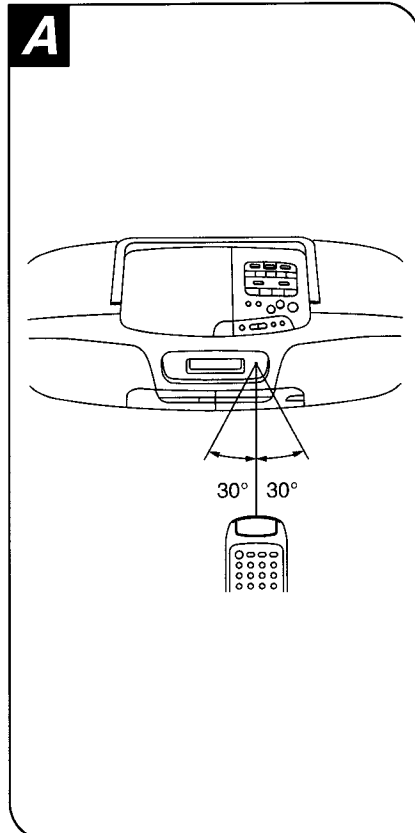
Utilice el mando a distancia dentro de un ángulo de 60 grados y a una distancia que no supere los 7 metros en línea recta hacia el sensor de señales.

Póngase a unos 7 metros delante del sensor.

(Esta distancia dependerá del ángulo de utilización del mando a distancia.)

Notas sobre el funcionamiento B

- Dirija la ventanilla de transmisión del mando a distancia hacia el sensor ubicado en el sistema. Evite los obstáculos.
 - Ⓐ Evite el polvo.
 - Ⓑ Evite el polvo.
- Asegúrese de que la ventanilla de transmisión y el sensor del sistema no tengan polvo. El exceso de polvo puede afectar la transmisión y recepción de las señales.
- Si la luz del sol o de otras fuentes de luz intensa inciden sobre el sensor de señales del sistema, el mando a distancia no funcionará bien. Si se produce algún problema, separe el aparato de la fuente de luz.



Utilisation de la fonction MENU

Une fois que l'on a appris la séquence de fonctionnement du MENU, on pourra bénéficier des fonctions avancées de l'appareil. Cette séquence de fonctionnement est très facile à apprendre. Il n'y a que 5 touches à actionner, avec un afficheur qui permet d'en vérifier la séquence.

- Ⓐ Appuyer sur cette touche pour sélectionner le programme MENU.
- Ⓑ Appuyer sur cette touche pour annuler le programme MENU sélectionné.
- Ⓒ Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode MENU principal/MENU secondaire/MODE de fonctionnement.
- Ⓓ Appuyer sur cette touche pour entrer dans le MENU ou pour quitter le MENU.

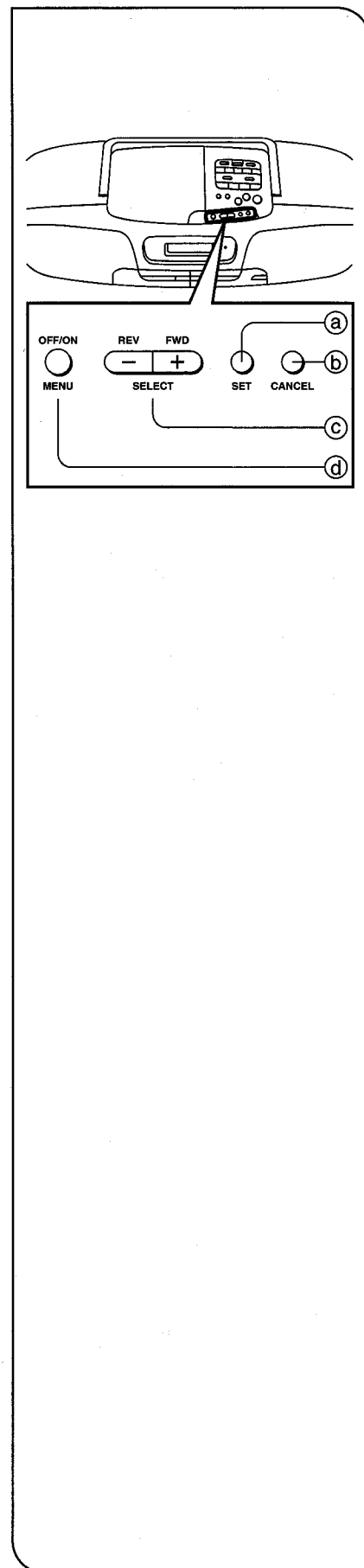
(à suivre)

Cómo utilizar la operación del MENÚ

Una vez aprendida la secuencia de la operación del MENÚ podrá disfrutarse de las funciones más avanzadas de este aparato. La secuencia puede aprenderse fácilmente. Sólo hay que utilizar cinco botones y observar el visualizador para asegurarse de que la secuencia seguida es la correcta.

- Ⓐ Pulse este botón para seleccionar el programa del MENÚ.
- Ⓑ Pulse este botón para cancelar el programa del MENÚ seleccionado.
- Ⓒ Pulse este botón para seleccionar el MODO de operación del MENÚ principal/MENÚ secundario.
- Ⓓ Pulse este botón para entrar en la operación del MENÚ o para abandonarla.

(continúa)



Utilisation de la fonction MENU

(suite)

Séquence de base de la fonction MENU

Avant de procéder, appuyer sur OPERATION pour allumer l'appareil.

Ces instructions expliquent comment régler la "Fonction de son ambiant" pendant l'écoute d'un disque compact.

- 1 Appuyer sur MENU pour entrer dans la fonction MENU.
- 2 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner le MENU principal.
Chaque fois qu'on appuie sur SELECT, l'affichage change comme illustré.
- 3 Quand le MENU voulu apparaît sur l'afficheur, appuyer sur SET pour entrer dans le MENU principal.

On entre ensuite dans le MENU secondaire.

Ⓐ Témoin de MENU principal

Remarque

"SOUND" a été sélectionné dans le MENU principal comme illustré.

- 4 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner le MENU secondaire.

Chaque fois qu'on appuie sur SELECT, l'affichage change comme illustré.

- 5 Quand le MENU secondaire apparaît sur l'afficheur, appuyer sur SET pour entrer dans le MENU secondaire.

On pourra maintenant sélectionner le MODE de fonctionnement.

Remarque

"SURROUND" a été sélectionné dans le MENU secondaire comme illustré.

- 6 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner le MODE.

Chaque fois qu'on appuie sur SELECT, l'affichage change comme illustré.

(à suivre)

Cómo utilizar la operación del MENÚ

(continuación)

Secuencia básica de la operación del MENÚ

Antes de iniciar la operación, pulse OPERACION para encender el aparato.

Estas instrucciones explican cómo establecer la "función de sonido ambiental" cuando se escuche un disco compacto.

- 1 Pulse MENU para entrar en la operación del MENÚ.
- 2 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar el MENÚ principal deseado.
Cada vez que se pulse SELECT, la presentación visual cambiará de la forma mostrada en la ilustración.
- 3 Cuando aparezca su MENÚ principal deseado en el visualizador, pulse SET para entrar en el MENÚ principal.
Luego entrará en el MENÚ secundario.

Nota

En el MENÚ principal se ha seleccionado "SOUND" como muestra la ilustración.

- 4 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar su MENÚ secundario deseado.

Cada vez que se pulse SELECT, la presentación visual cambiará de la forma mostrada en la ilustración.

- 5 Cuando el MENÚ secundario aparezca en el visualizador, pulse SET para entrar en el MENÚ secundario.

Ahora podrá seleccionar el MODO de operación.

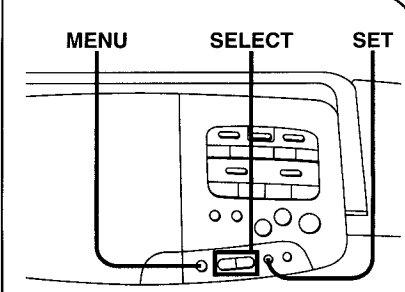
Nota


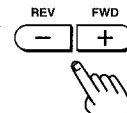

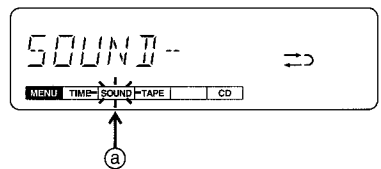
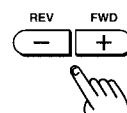

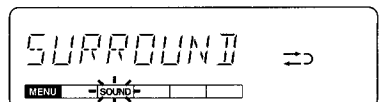
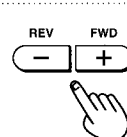
En el MENÚ secundario se ha seleccionado "SURROUND" como muestra la ilustración.

- 6 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar el MODO de operación deseado.

Cada vez que se pulse SELECT, la presentación visual cambiará de la forma mostrada en la ilustración.

(continúa)



- 1 **OFF/ON**

- 2 **REV FWD**

 -TIME-SOUND-TAPE-CD-
- 3 **SET**


- 4 **REV FWD**

 SURROUND-XBS-TONE-BEEP-
- 5 **SET**


- 6 **REV FWD**

 SRRD-OFF-SRRD-ON-

Utilisation de la fonction MENU

(suite)

- 7 Appuyer sur SET pour mettre fin au réglage du MODE de fonctionnement.**

Le réglage est maintenant terminé. L'afficheur revient aux données précédentes.

Si l'on fait une erreur de fonctionnement:

Pour recommencer depuis le début;

Appuyer sur MENU pour quitter la fonction MENU, puis recommencer depuis le début.

Pour revenir au point précédent;

Appuyer sur CANCEL. (Les données précédentes s'affichent.)

Arrêt de la fonction MENU:

Appuyer sur MENU pour mettre fin au MENU.

Remarque

La fonction MENU risque de se terminer automatiquement si on laisse s'écouler plus de 30 secondes entre deux opérations. Dans ce cas, le témoin du MENU principal cesse de clignoter pour s'allumer en continu, et il faudra recommencer toutes les opérations.

Cómo utilizar la operación del MENÚ

(continuación)

- 7 Pulse SET para completar su ajuste del MODO de operación.**

Ahora ya ha completado el ajuste. La presentación visual volverá a ser la anterior.

Quando se cometa un error en la operación:

Para empezar de nuevo desde el principio;

Pulse MENU para finalizar la operación del MENÚ y luego comience desde el principio.

Para volver al paso anterior;

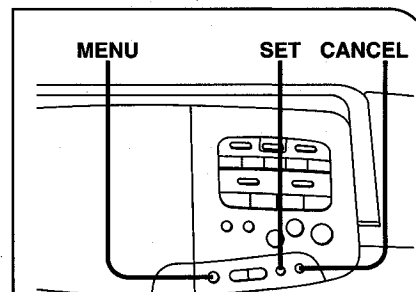
Pulse CANCEL. (Se mostrará la presentación visual anterior.)

Para parar la operación del MENÚ:

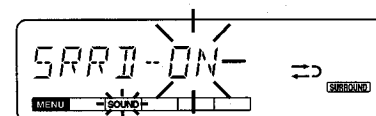
Pulse MENU para finalizar la operación del MENÚ.

Nota

La operación del MENÚ podrá finalizar automáticamente si se deja pasar un intervalo de unos 30 segundos entre un paso y el siguiente. En este caso, el indicador del MENÚ principal dejará de parpadear y se encenderá, y luego será necesario repetir todo el procedimiento.



7



Opérations de base

A

- 1 Appuyer sur OPERATION.**
- 2 Déclencher la source sonore.**
Ecoute de disques compacts.
(Voir page 17.)
Ecoute d'émissions de radio.
(Voir page 23.)
Ecoute de bandes.
(Voir page 28.)
- 3 Appuyer sur VOLUME (- ou +) pour régler le volume.**

Il est possible de régler le volume même si l'appareil est éteint.

Après l'utilisation:

Réduire le volume et éteindre l'appareil en appuyant sur OPERATION.

Témoin de fonctionnement/vérification des piles/raccordement secteur:

Le témoin s'allume en vert quand l'appareil est allumé. Il fait office de vérificateur des piles quand l'appareil fonctionne sur piles. (Voir page 4.) En alimentation secteur, il fait office de témoin de raccordement secteur. (Le témoin devient rouge quand l'appareil est éteint.)

Utilisation du casque B

Réduire le volume.

Raccorder le casque à la prise de casque.

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

Type de clavija: Mini-fiche stéréo

Procedimiento de funcionamiento básico

A

- 1 Pulse OPERATION.**
- 2 Empiece a reproducir la fuente de sonido.**
Escucha de discos compactos.
(Consulte la página 17.)
Escucha de radiodifusiones.
(Consulte la página 23.)
Escucha de cintas.
(Consulte la página 28.)
- 3 Pulse VOLUME (- o +) para ajustar el nivel del volumen.**

El volumen podrá ajustarse incluso estando apagada la alimentación.

Después de utilizar el sistema:

Reduzca el nivel del volumen y desconecte la alimentación pulsando OPERATION.

Indicador de funcionamiento/estado de las pilas/conexión a la red de CA:

Este indicador se enciende en verde cuando está conectada la alimentación. Cuando el aparato funciona con pilas sirve como indicador del estado de las pilas (consulte la página 4). Cuando se emplea la alimentación de CA, funciona como indicador de conexión a la red de CA. (El color del indicador cambia a rojo cuando se desconecta la alimentación.)

Cómo utilizar los auriculares

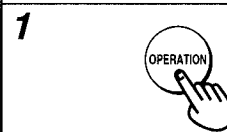
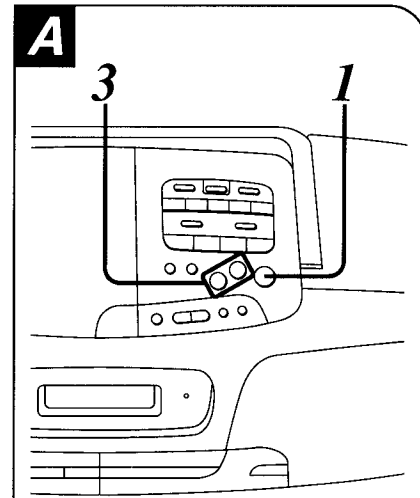
B

Reduzca el nivel del volumen.

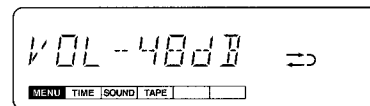
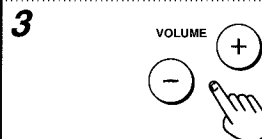
Conecte los auriculares a la toma de auriculares.

Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.

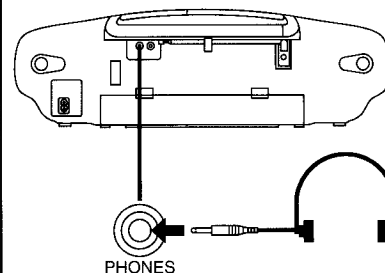
Tipo de clavija: Miniestéreo



2



B



Opérations de base

Tonalité "bip"

Un "bip" se fait entendre quand on appuie sur une touche de fonction.

Une tonalité d'avertissement (deux "bips" consécutifs) se fait entendre en cas d'erreur de manipulation.

■ Mise hors service de la tonalité "bip"

1 Appuyer sur MENU.

- 2**
- ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SOUND" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "BEEP" et appuyer sur SET.

Mise en service de la tonalité "bip":
Recommencer ces opérations. ("BEEP ON" s'allume.)

Procedimiento de funcionamiento básico

Acerca del pitido

Cuando quiera que se pulse un botón de función se oirá un pitido.

Cuando se cometa una equivocación en la operación se oirá un aviso consistente en dos pitidos sucesivos.

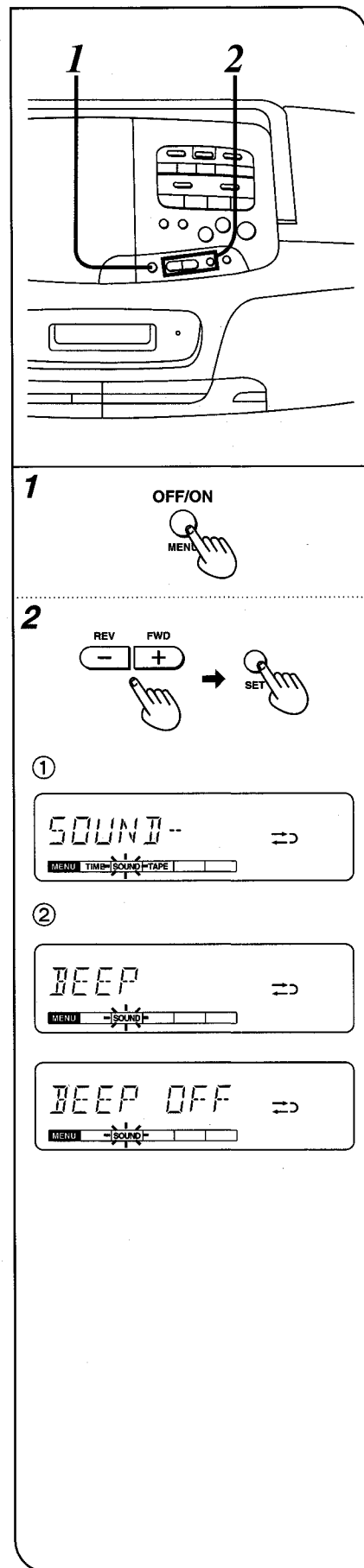
■ Para apagar el pitido

1 Pulse MENU.

- 2**
- ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SOUND" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "BEEP" y luego pulse SET.

Para activar el pitido:

Repita el mismo procedimiento. ("BEEP ON" se presenta visualmente.)



Opérations de base

Affichage de l'horloge et du compteur de bande **A**

(Sur la télécommande uniquement)

L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur DISPLAY.

Exemple:

Pendant la lecture d'un disque compact

- a) Affichage de l'état de lecture
- b) Affichage de l'heure
- c) Affichage du compteur de bande

"----" apparaît sur l'affichage du compteur de bande si l'on n'a pas inséré de bande.

B Ecoute simplifiée **B**

(En alimentation secteur uniquement)

Quand on insère un disque compact ou une cassette, on pourra directement déclencher la lecture en appuyant sur une seule touche (même si l'appareil est éteint).

Ecoute de disques compacts:

Appuyer sur ▷/□□.

Ecoute de bandes:

Appuyer sur ◁ ▷.

Ecoute des émissions de radio:

Appuyer sur TUNER/BAND.

- On pourra déclencher la lecture en appuyant sur la même touche de la télécommande.
- Même en alimentation sur piles, on pourra directement déclencher la lecture en appuyant sur une seule touche (mentionnée ci-dessus) après avoir allumé l'appareil.

Procedimiento de funcionamiento básico

Presentación visual del reloj y del contador de cinta **A**

(Desde el mando a distancia solamente)

La presentación visual cambia cada vez que se pulsa DISPLAY.

Por ejemplo:

Mientras se reproduce un disco compacto.

- a) Presentación visual del estado de la reproducción
- b) Presentación visual de la hora actual
- c) Presentación visual del contador de cinta

"----" aparece en la visualización del contador de cinta cuando no haya introducido una cinta.

B Escucha sencilla **B**

(Sólo cuando se utiliza alimentación de CA del hogar)

Cuando inserte un disco compacto o una cinta, la reproducción podrá iniciarse directamente pulsando un solo botón (incluso cuando la alimentación esté desconectada).

Escucha de discos compacts:

Pulse el botón ▷/□□.

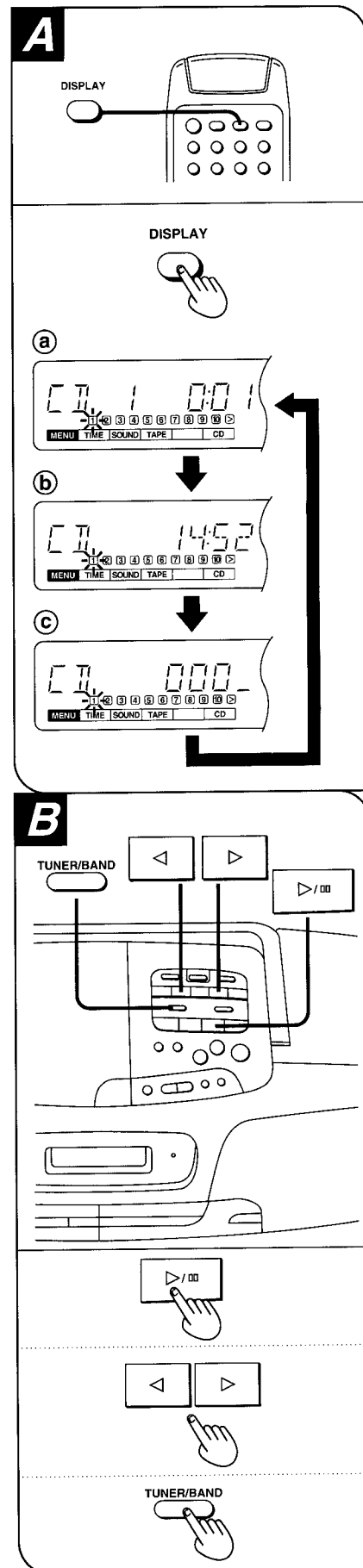
Escucha de cintas:

Pulse el botón ◁ ▷.

Escucha de radiodifusiones:

Pulse el botón TUNER/BAND.

- La reproducción podrá activarse directamente pulsando el mismo botón del mando a distancia.
- Cuando el sistema esté funcionando con pilas también podrá iniciarse la reproducción directa pulsando un solo botón (indicado más arriba) tras conectar la alimentación.



Réglage de l'heure

Ces instructions expliquent comment régler l'heure à 16h 20.

Appuyer sur OPERATION.

1 Appuyer sur MENU.

- 2
- 1 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TIME" et appuyer sur SET.
 - 2 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CLOCK" et appuyer sur SET.
 - 3 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "16" et appuyer sur SET.
 - 4 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "20" et appuyer sur SET.

L'afficheur revient aux données précédentes.

Si l'on fait une erreur de réglage:

Appuyer sur CANCEL pour revenir au point précédent.

Remarque

Quand l'affichage des minutes passe de 59 à 00, l'affichage des heures ne change pas.

Puesta de la hora

Estas instrucciones explican cómo poner las 16:20.

Pulse OPERATION.

1 Pulse MENU.

- 2
- 1 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TIME" y luego pulse SET.
 - 2 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CLOCK" y luego pulse SET.
 - 3 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "16" y luego pulse SET.
 - 4 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "20" y luego pulse SET.

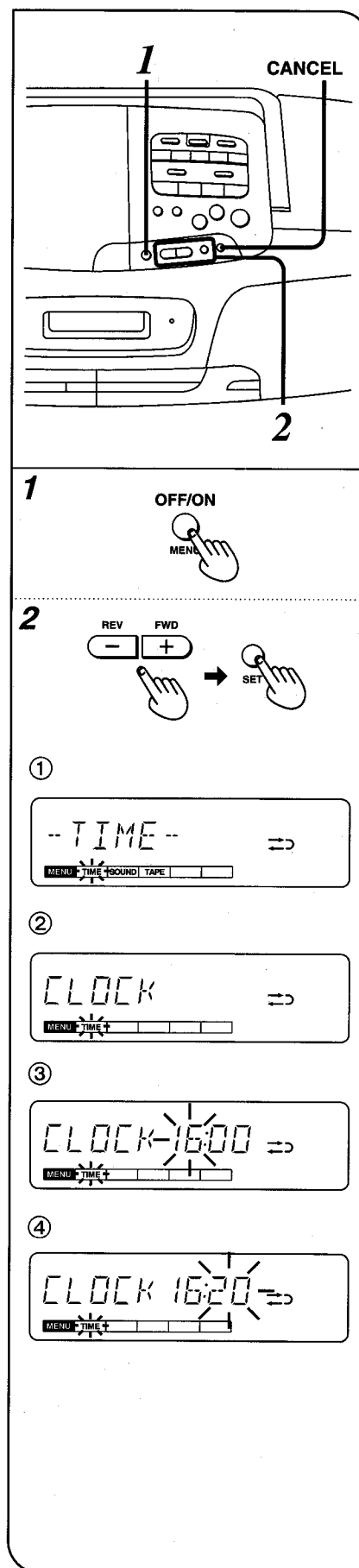
La presentación visual volverá a ser la anterior.

Si se ha equivocado al poner la hora:

Pulse CANCEL para volver al paso anterior.

Nota

La indicación de la hora no aumenta al pasar la indicación de los minutos de 59 a 00.



Ecoute de disques compacts

Escucha de discos compactos

Lecture séquentielle

Appuyer sur OPERATION.

- 1 Appuyer sur CD/□.**
- 2 Appuyer sur CD EJECT pour ouvrir le logement du disque.**
Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
ⓐ L'étiquette doit être tournée vers le haut.
- 3 Refermer le logement du disque.**
ⓑ Nombre total de plages
ⓒ Durée de lecture totale
- 4 Appuyer sur ▷/□□.**
"PLAY" apparaît tout d'abord.
La lecture commence à partir de la première plage, et elle se poursuit dans l'ordre jusqu'à la dernière plage.
ⓓ Clignote
ⓔ Plage en cours de lecture
ⓕ Durée de lecture écoulée

Arrêt de la lecture du disque:

Appuyer sur CD/□.

Arrêt temporaire de la lecture du disque:

Appuyer sur ▷/□□.

Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau sur ▷/□□.

Si "NO DISC" ou "PANASONIC" apparaît:

L'on n'a pas inséré de disque.

Si "☒" apparaît sur l'afficheur:

Le disque comporte plus de 10 plages.

Remarque

Le fait de lire un disque compact à proximité d'une radio ou d'un téléviseur risque de provoquer des interférences avec la réception de la radio ou du téléviseur. Dans ce cas, lire le disque loin de la radio ou du téléviseur.

Reproducción secuencial

Pulse OPERATION.

- 1 Pulse CD/□.**
- 2 Pulse CD EJECT para abrir el portadisco.**
Inserte el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba.
ⓐ La etiqueta debe estar hacia arriba.
- 3 Cierre el portadisco.**
ⓑ Número total de melodías
ⓒ Tiempo de reproducción total
- 4 Pulse ▷/□□.**
Aparece primero "PLAY".
La reproducción comienza por la primera melodía y continúa en orden hasta la melodía final.
ⓓ Parpadea
ⓔ Melodía que está reproduciéndose
ⓕ Tiempo de reproducción transcurrido

Para parar la reproducción de un disco:

Pulse CD/□.

Para parar temporalmente la reproducción de un disco:

Pulse ▷/□□.

Para reanudar la reproducción, vuelva a pulsar ▷/□□.

Cuando aparezca "NO DISC" o "PANASONIC":

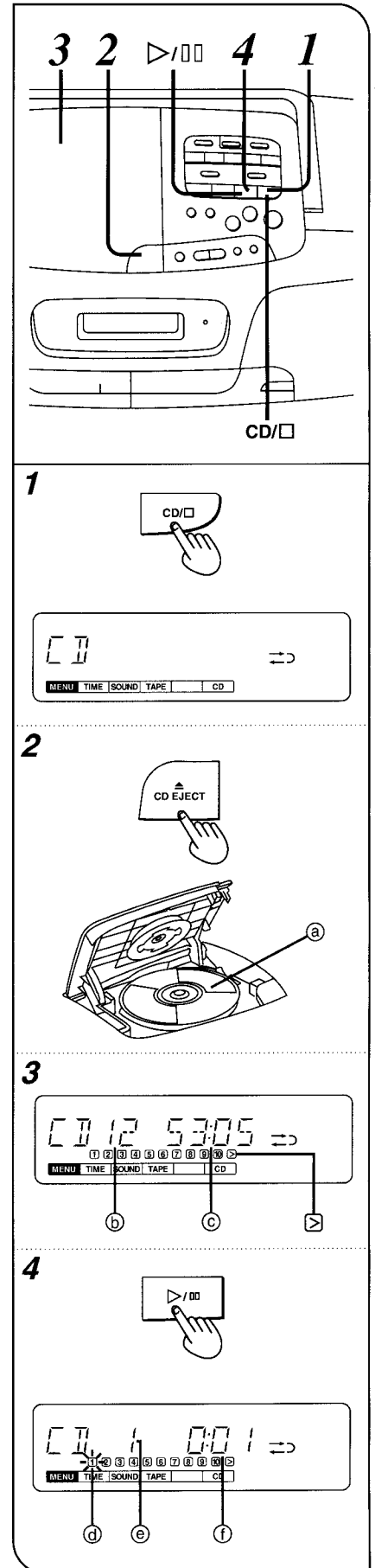
No ha puesto un disco.

Cuando aparezca "☒" en el visualizador:

Hay 11 o más melodías en el disco.

Nota

La reproducción de un disco compacto cerca de una radio o un televisor podría causar interferencias en la recepción de estos aparatos. En este caso, reproduzca el disco compacto a una distancia superior de la radio o del televisor.



Ecoute de disques compacts

Lecture programmée

Cette fonction permet de programmer un maximum de 36 plages d'un disque dans l'ordre de son choix.

- 1 Appuyer sur CD/□.
- 2 Appuyer sur MENU.
- 3
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "MEMORY" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner la plage à lire et appuyer sur SET.
 - a Témoin PROGRAM
 - b Ordre de la programmation
 - c Numéro de plage
 - d Durée de lecture totale des plages programmées
 - ④ Recommencer l'opération 3-③ jusqu'à ce que le programme soit complet.

- 4 Appuyer sur ▷/□□.

La lecture programmée commence à partir de la première plage programmée et elle s'arrête automatiquement lorsque toutes les plages programmées ont été lues.

Arrêt de la lecture programmée:

Appuyer sur CD/□.

Annulation de la lecture programmée:

Après avoir arrêté la lecture, appuyer sur CD/□ en mode d'arrêt.

Le témoin PROGRAM s'éteint et "CLEAR" apparaît.

(à suivre)

Escucha de discos compactos

Reproducción programada

Esta función le permite programar hasta 36 melodías de un disco en el orden que usted elija.

- 1 Pulse CD/□.
- 2 Pulse MENU.
- 3
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "MEMORY" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la melodía deseada y luego pulse SET.
 - a Indicador PROGRAM
 - b Orden de programación
 - c Número de melodía
 - d Tiempo de reproducción total de las melodías programadas
 - ④ Repita el paso 3-③ hasta terminar la programación.
- 4 Pulse ▷/□□.

La reproducción programada comienza desde la primera melodía programada y se parará automáticamente después de reproducirse todas las melodías programadas.

Para parar la reproducción programada:

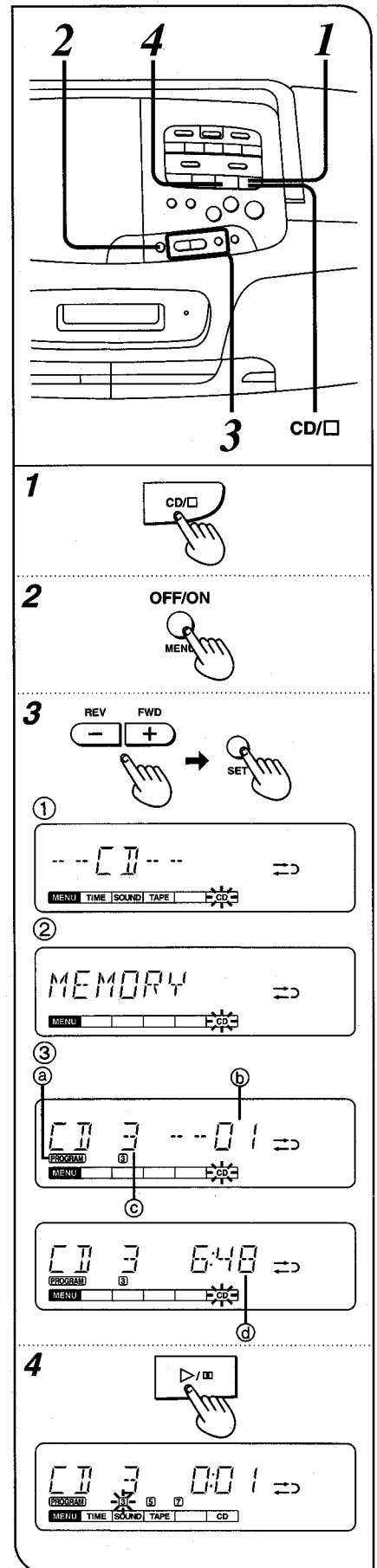
Pulse CD/□.

Para cancelar la reproducción programada:

Después de parar la reproducción, pulse CD/□ estando en el modo de parada.

El indicador PROGRAM se apaga y aparece "CLEAR".

(continúa)



Ecoute de disques compacts

(suite)

Sélection des plages à l'aide de la télécommande:

Sélectionner le numéro de la plage à l'aide des touches 1-10 correspondantes au point 3-③ (à gauche).
(Il suffit d'appuyer sur la touche pour programmer la plage.)

Sélection d'une plage à deux chiffres supérieure à 10:

Appuyer tout d'abord sur +10, puis sur 1-10/0.

Exemple:

Plage no. 13: +10→3
Plage no. 20: +10→+10→10/0
Plage no. 35: +10→+10→+10→5

Si "FULL" apparaît sur l'afficheur:

On a programmé plus de 36 plages. Il n'est plus possible de programmer des plages.

Si "--:--" apparaît sur l'afficheur:

La durée de lecture totale des plages programmées dépasse 120 minutes. Toutefois, il est encore possible de programmer la lecture de plages.

Si l'on a programmé une plage par erreur:

Appuyer sur CANCEL au point 3-③ à gauche.
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, les plages s'effacent à partir de la dernière plage programmée.

Si "☒" apparaît sur l'afficheur:

On a programmé une plage d'un numéro supérieur à 10. (Le fonctionnement reste inchangé.)

Vérification de la programmation:

Appuyer sur ◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶ en mode d'arrêt.
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, le numéro de la plage et l'ordre de lecture peuvent être vérifiés.

Contenu de la mémoire de programmation:

Le contenu de la mémoire est conservé même si l'on arrête la lecture ou qu'on éteint l'appareil avant la fin du programme.

Le programme s'efface dans les cas suivants:

- Quand on appuie sur CD EJECT.
- Quand on débranche le cordon d'alimentation secteur ou qu'on retire les piles sans insérer au préalable les piles de sauvegarde de la mémoire.

Escucha de discos compactos

(continuación)

Para seleccionar las melodías deseadas utilizando el mando a distancia:

Seleccione el número de la melodía con los botones 1-10 en el paso 3-③ (a la izquierda).
(La melodía puede programarse pulsando simplemente el botón.)

Para seleccionar un número de melodía de dos dígitos superior al 10:

Pulse primero +10 y luego pulse 1-10/0.

Por ejemplo:

Nº. de melodía 13: +10→3
Nº. de melodía 20: +10→+10→10/0
Nº. de melodía 35: +10→+10→+10→5

Cuando aparezca "FULL" en el visualizador:

El número de melodías programadas supera 36. No pueden programarse más melodías.

Cuando "--:--" aparezca en el visualizador:

El tiempo de reproducción total de las melodías programadas supera los 120 minutos. Sin embargo, aún es posible programar y reproducir.

Cuando se haya programado una melodía por error:

Pulse CANCEL en el paso 3-③ de la izquierda.
Cada vez que se pulsa este botón, las melodías se borran, empezando por la última melodía programada.

Cuando "☒" aparezca en el visualizador:

Se ha programado una melodía cuyo número es superior al 11. (La operación no cambia.)

Comprobación de la programación:

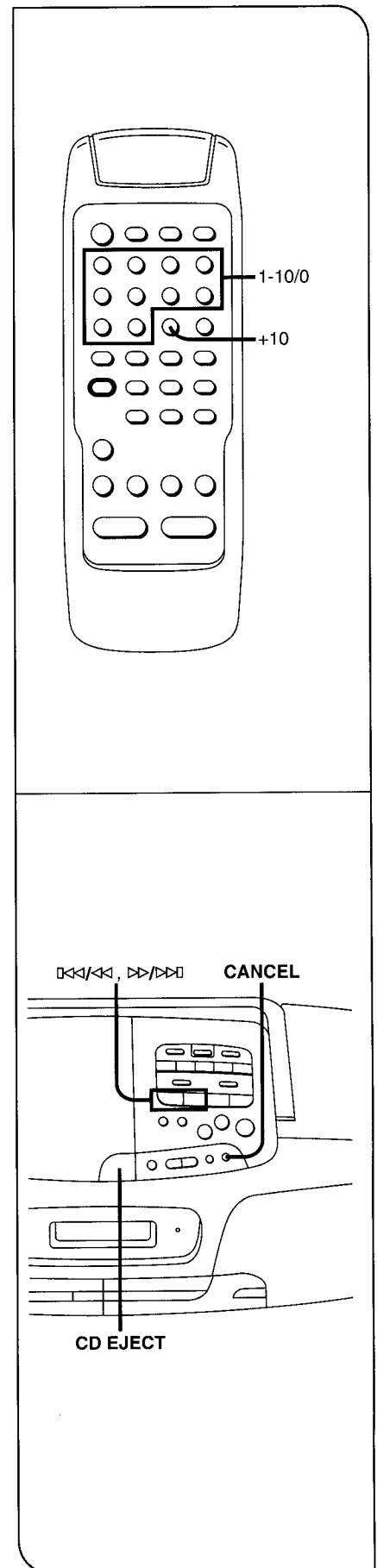
Pulse ◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶ en el modo de parada.
Cada vez que se pulsa este botón puede comprobarse el número de la melodía y el orden de reproducción.

Contenido de la memoria consistente en melodías programadas:

El contenido de la memoria se retendrá a pesar de parar la reproducción o desconectar la alimentación antes de que termine la reproducción.

El programa se borra en los casos siguientes:

- Cuando se pulsa CD EJECT.
- Cuando se desconecta el cable de alimentación de CA o se retiran las pilas sin haber insertado antes las pilas de apoyo a la memoria.



Ecoute de disques compacts

Escucha de discos compactos

Lecture à accès direct **A**

(Sur la télécommande uniquement)

- 1 Appuyer sur CD/■.
- 2 Appuyer sur 1-+10 pour sélectionner le numéro de plage.

La lecture commence à partir de la plage sélectionnée et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage du disque. Elle s'arrête automatiquement à la fin.

Sélection d'une plage à deux chiffres supérieure à 10:

Appuyer tout d'abord sur +10, puis sur 1-10/0.

Exemple:

Plage no. 13: +10→3

Plage no. 20: +10→+10→10/0

Plage no. 35: +10→+10→+10→5

Lecture aléatoire **B**

Le microprocesseur de l'appareil sélectionne automatiquement un ordre de lecture au hasard.

- 1 Appuyer sur CD/□.
- 2 Appuyer sur MENU.
- 3
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "RANDOM" et appuyer sur SET.

③ Témoin RANDOM

La lecture aléatoire commence et elle s'arrête automatiquement quand toutes les plages ont été lues.

Annulation de la lecture aléatoire:

Appuyer sur CD/□.

Le témoin RANDOM s'éteint.

Remarque

Il n'est pas possible de combiner la lecture aléatoire avec la lecture programmée.

Reproducción de acceso directo **A**

(Desde el mando a distancia solamente)

- 1 Pulse CD/■.
- 2 Pulse 1-+10 para seleccionar el número de melodía deseado.

La reproducción comenzará con la melodía seleccionada y continuará hasta la última melodía del disco. La reproducción terminará al final del disco.

Para seleccionar un número de melodía de dos dígitos superior a 10:

Pulse primero +10 y luego pulse 1-10/0.

Por ejemplo:

Nº. de melodía 13: +10→3

Nº. de melodía 20: +10→+10→10/0

Nº. de melodía 35: +10→+10→+10→5

Reproducción aleatoria **B**

El microprocesador del aparato seleccionará automáticamente las melodías para reproducirlas aleatoriamente.

- 1 Pulse CD/□.
- 2 Pulse MENU.
- 3
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "RANDOM" y luego pulse SET.

③ Indicador RANDOM

La reproducción aleatoria comienza y se para automáticamente después de reproducirse todas las melodías.

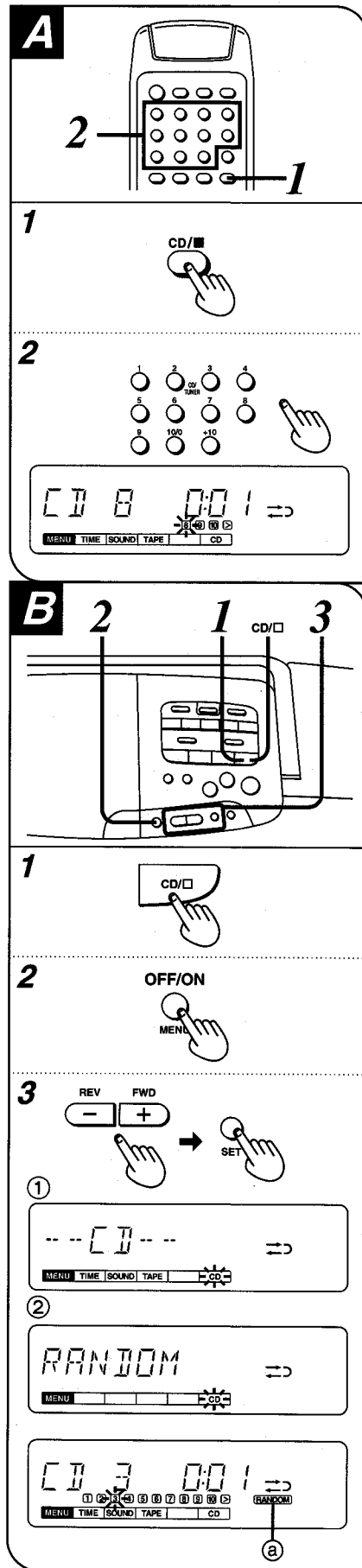
Para cancelar la reproducción aleatoria:

Pulse CD/□.

El indicador RANDOM desaparece.

Nota

La reproducción aleatoria no puede utilizarse en combinación con la reproducción programada.



Ecoute de disques compacts

Escucha de discos compactos

Fonctions spéciales

Saut **A**

Appuyer sur \lll , \ggg jusqu'à ce qu'on atteigne la plage voulue.

\ggg : **Pour effectuer un saut avant:**
L'appareil saute autant de plages qu'on appuie de fois sur la touche.

\lll : **Pour effectuer un saut arrière:**
L'appareil revient au début de la plage en cours. Si l'on appuie à nouveau rapidement sur la touche, l'appareil revient au début de la plage précédente.

● **En mode de lecture programmée:**
L'appareil saute vers l'avant ou vers l'arrière au sein de la programmation.

● **En mode de lecture aléatoire:**
 \ggg : Pour sauter au début d'une plage au hasard.
 \lll : Pour sauter au début de la plage en cours.

Recherche **B**

Il est possible de rechercher rapidement des passages spécifiques du disque, vers l'avant ou vers l'arrière.

En mode de lecture, maintenir \lll ou \ggg enfoncée.

Libérer la touche quand on a atteint le point voulu.

\ggg : Pour effectuer une recherche avant

\lll : Pour effectuer une recherche arrière

Pendant une lecture programmée et une lecture aléatoire, la recherche s'effectue uniquement au sein de la plage en cours.

Características especiales

Función de salto **A**

Pulse uno de los botones \lll , \ggg hasta llegar a la melodía deseada.

\ggg : **Para saltar hacia adelante:**
Podrán saltarse tantas melodías como veces se pulse el botón.

\lll : **Para saltar hacia atrás:**
Podrá saltar al comienzo de la melodía que está siendo reproducida. Si se pulsa de nuevo este botón rápidamente podrá saltarse al comienzo de la melodía anterior.

● **En el modo de reproducción programada:**
Podrá saltarse hacia adelante y hacia atrás en el orden de la programación.

● **En el modo de reproducción aleatoria:**
 \ggg : Podrá saltarse al comienzo de una melodía aleatoriamente.
 \lll : Podrá saltarse al comienzo de la melodía que se reproduce.

Función de búsqueda **B**

Podrán buscarse rápidamente las secciones específicas de un disco hacia adelante y hacia atrás

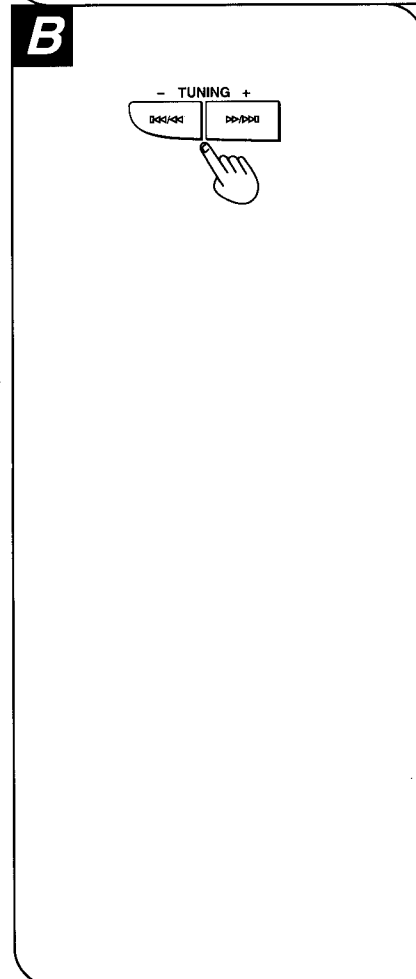
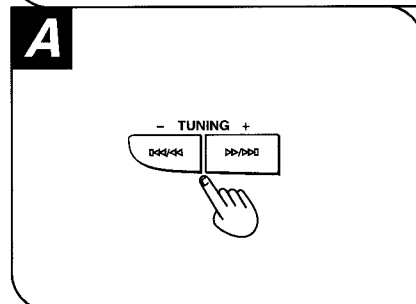
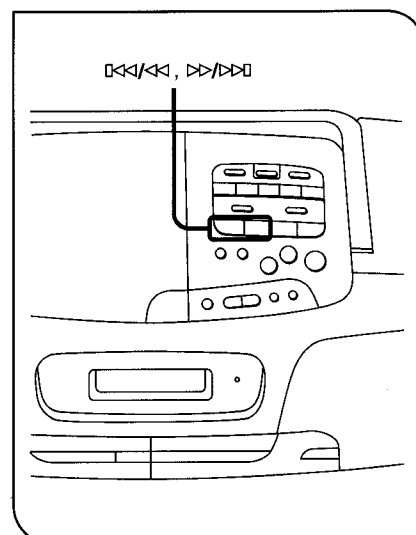
Durante el modo de reproducción, mantenga pulsado \lll , \ggg .

Deje de pulsar el botón al llegar al punto deseado.

\ggg : Para buscar hacia adelante

\lll : Para buscar hacia atrás

Durante la reproducción programada y la reproducción aleatoria, la búsqueda sólo tendrá lugar dentro de la melodía que está siendo reproducida.



Ecoute de disques compacts

Répétition

- 1 Appuyer sur MENU.
 - 2
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "REPEAT" et appuyer sur SET.
- a Témoin de répétition

Annulation de la lecture répétée:

Recommencer les opérations ci-dessus. Le témoin de répétition s'éteint.

En lecture programmée:

- Il est possible de relire la même plage de façon répétée en ne programmant que cette seule plage.
- L'appareil lit de façon répétée les plages programmées dans l'ordre.
- Quand on annule la lecture programmée, le mode de répétition s'annule également.

Escucha de discos compactos

Función de repetición

- 1 Pulse MENU.
 - 2
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "REPEAT" y luego pulse SET.
- a Indicador de repetición

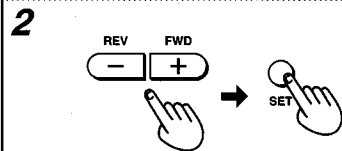
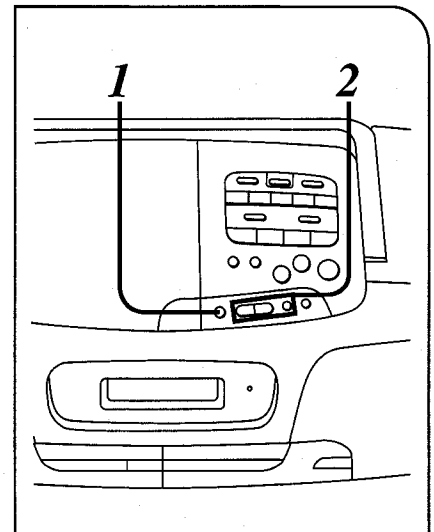
Para cancelar la repetición de reproducción:

Repita el mismo procedimiento una vez más.

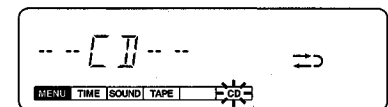
El indicador de repetición desaparece.

En la reproducción programada:

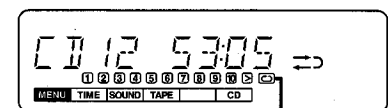
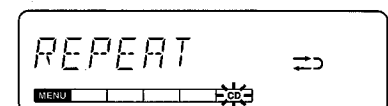
- Programando una sola melodía podrá disfrutarse de ella una y otra vez.
- El aparato reproduce repetidamente las melodías programadas en el orden en el que fueron programadas.
- Cuando se cancele la reproducción programada, el modo de repetición se cancelará también.



①



②



Ecoute des émissions de radio

Escucha de radiodifusiones

Accord manuel **A**

Appuyer sur OPERATION.

1 Appuyer sur TUNER/BAND.

Chaque fois qu'on appuie sur TUNER/BAND, "FM", "LW (GO)" et "MW (PO)" s'affichent alternativement.

2 Appuyer sur TUNING (- ou +) pour accorder la station.

- Quand la station est accordée, le témoin d'accord s'allume.
- Si l'on a accordé une station FM stéréo, le témoin STEREO s'allume.
- Ⓐ Témoin d'accord
- Ⓑ Témoin STEREO

Détails de l'affichage de fréquence:

L'affichage de fréquence change selon les pas suivants.

- FM: 50 kHz
- LW (GO): 9 kHz
- MW (PO): 9 kHz

Remarque

L'accord manuel n'est pas possible en mode d'accord pré réglé. **B**

- Ⓒ Affichage de mode d'accord pré réglé

Revenir tout d'abord au mode d'accord manuel. (Voir page 27.)

En mode monophonique (témoin MONO allumé), le témoin STEREO ne s'allume pas, même si l'on a accordé une station.

Fonctionnement automatique du tuner FM:

Pour les stations FM (mais non GO/PO), il est possible d'accorder automatiquement la station.

1. Appuyer sur TUNER/BAND pour sélectionner FM.
2. Appuyer sur TUNING (- ou +) pendant plus d'une seconde.
La fréquence affichée commence à changer. Une fois qu'une station est accordée, le témoin de fréquence s'y arrête.
Si l'on ne parvient pas à accorder la station FM, utiliser l'accord manuel.

Arrêt de l'accord automatique pendant le fonctionnement:

Appuyer à nouveau sur TUNING.

Sintonización manual **A**

Pulse OPERATION.

1 Pulse TUNER/BAND.

Cada vez que pulse TUNER/BAND, "FM", "LW" y "MW" aparecerán alternativamente en el visualizador.

2 Pulse TUNING (- o +) para sintonizar la emisora deseada.

- Al sintonizar una emisora aparecerá el indicador de sintonización.
- Si ha sintonizado una emisora que emite FM estéreo, el indicador STEREO aparecerá en el visualizador.
- Ⓐ Indicador de sintonización
- Ⓑ Indicador STEREO

Detalles de la presentación visual de frecuencias:

La presentación visual de frecuencias cambia con los aumentos siguientes.

- FM: 50 kHz
- LW: 9 kHz
- MW: 9 kHz

Nota

No es posible realizar la sintonización manual en el modo de sintonización de emisoras preajustadas. **B**

- Ⓒ Presentación visual del modo de sintonización de emisoras preajustadas

Vuelva primero al modo de sintonización manual. (Consulte la página 27.)

En el modo mono (mientras está encendido el indicador MONO), el indicador STEREO no se encenderá, a pesar de sintonizarse una emisora que emita en estéreo.

Sintonización automática de emisoras de FM:

Las emisoras de FM (pero no las de LW/MW) pueden sintonizarse automáticamente.

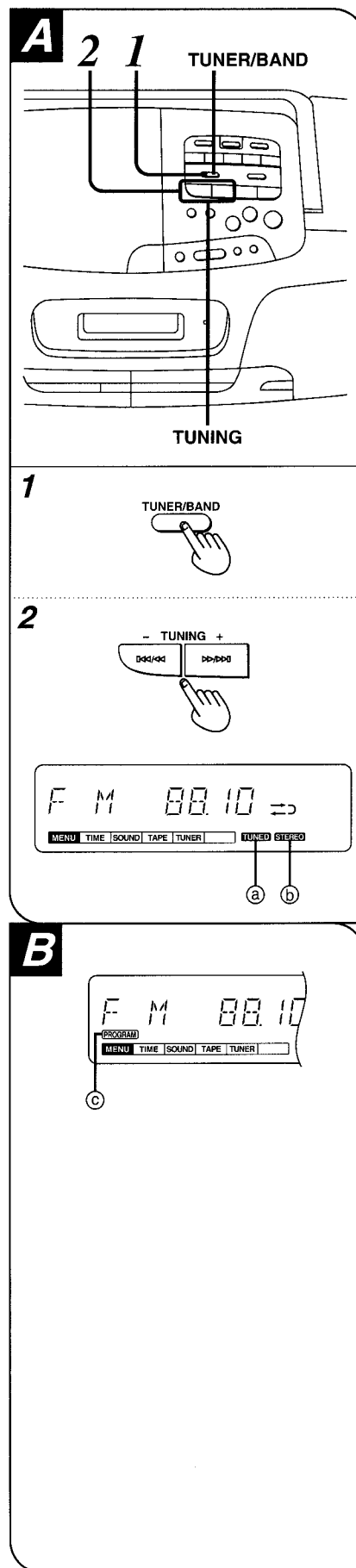
1. Pulse TUNER/BAND para seleccionar FM.
2. Pulse TUNING (- o +) durante más de 1 segundo.

La frecuencia presentada visualmente empezará a cambiar. Una vez sintonizada una emisora, el indicador de frecuencia se parará y la mostrará.

Si no puede sintonizar la emisora de FM deseada, utilice la operación de sintonización manual.

Para parar la sintonización automática durante la operación:

Vuelva a pulsar TUNING.



Ecoute des émissions de radio

Réglage des antennes en vue d'une meilleure réception **A**

FM:

Déployer l'antenne télescopique et la régler à la longueur et à l'angle permettant la meilleure réception.

LW/MW (GO/PO):

Orienter l'appareil dans la direction qui permet la meilleure réception.

En cas de parasites excessifs en mode FM stéréo **B**

Régler l'appareil en réception monophonique.

1 Appuyer sur MENU.

- 2
- ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TUNER" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "FM MODE" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "MONO" et appuyer sur SET.
- a Témoïn MONO

Ceci réduira les parasites et donnera une réception nette, mais l'émission ne sera pas perçue en stéréophonie.

Retour à la réception stéréo:

Recommencer les mêmes opérations et sélectionner "STEREO" au point 2-③ de façon que le témoin MONO s'éteigne.

Escucha de radiodifusiones

Ajuste de antenas para mejorar la recepción **A**

FM:

Extienda la antena telescópica y ajuste su longitud y ángulo para obtener una recepción óptima.

LW/MW:

Gire el aparato en la dirección que ofrezca los mejores resultados.

Exceso de ruido en el modo FM estéreo **B**

Ponga el aparato en el modo de recepción mono.

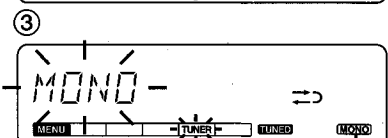
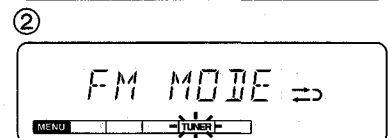
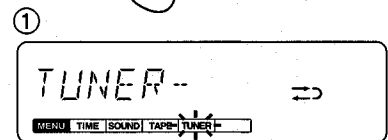
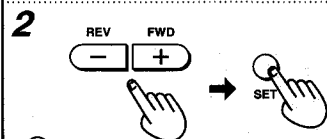
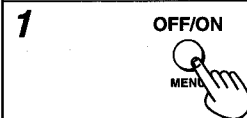
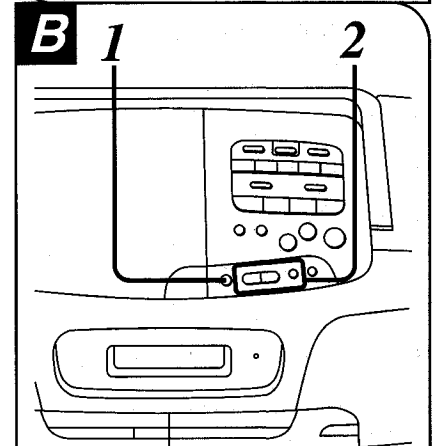
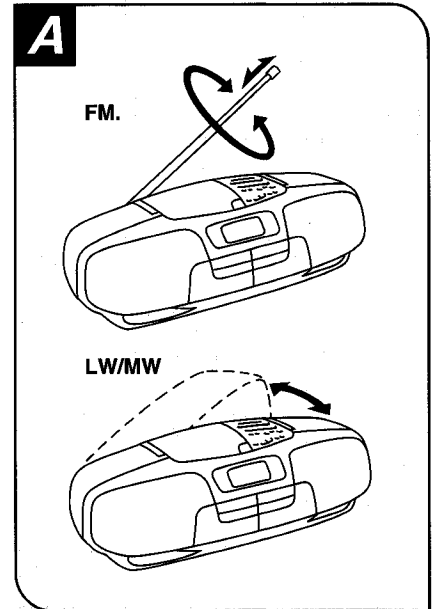
1 Pulse MENU.

- 2
- ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TUNER" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "FM MODE" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "MONO" y luego pulse SET.
- a Indicador MONO

Esto reducirá el ruido y la recepción mejorará. Sin embargo, la emisora no se oír en estéreo.

Para volver a la recepción estéreo:

Repita el mismo procedimiento una vez más y seleccione "STEREO" en el paso 2-③ para que desaparezca el indicador MONO.



a

Ecoute des émissions de radio

Escucha de radiodifusiones

Accord pré réglé

Préréglage de la mémoire

Si l'on veut préréglager les fréquences d'émission, on pourra les entrer dans la mémoire de l'appareil. Il sera ensuite facile de les rappeler.

On pourra entrer un maximum de 30 stations de radio (10 FM, 10 GO et 10 PO) dans la mémoire du tuner.

- 1 Appuyer sur TUNER/BAND pour sélectionner FM, GO ou PO.**
- 2 Appuyer sur MENU.**
- 3**
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TUNER" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "MEMORY" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour accorder la station voulue et appuyer sur SET.
 - ④ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner le canal pré réglé voulu et appuyer sur SET.
La fréquence enregistrée sur le canal de pré réglage se met à clignoter.
 - ⑤ Recommencer les opérations 3-③ à 3-④ pour préréglager d'autres stations.

- 4 Appuyer sur MENU pour mettre fin au pré réglage de la mémoire.**
La fréquence cesse de clignoter et elle s'allume en continu.

(à suivre)

Preajuste de emisoras

Preajuste en la memoria

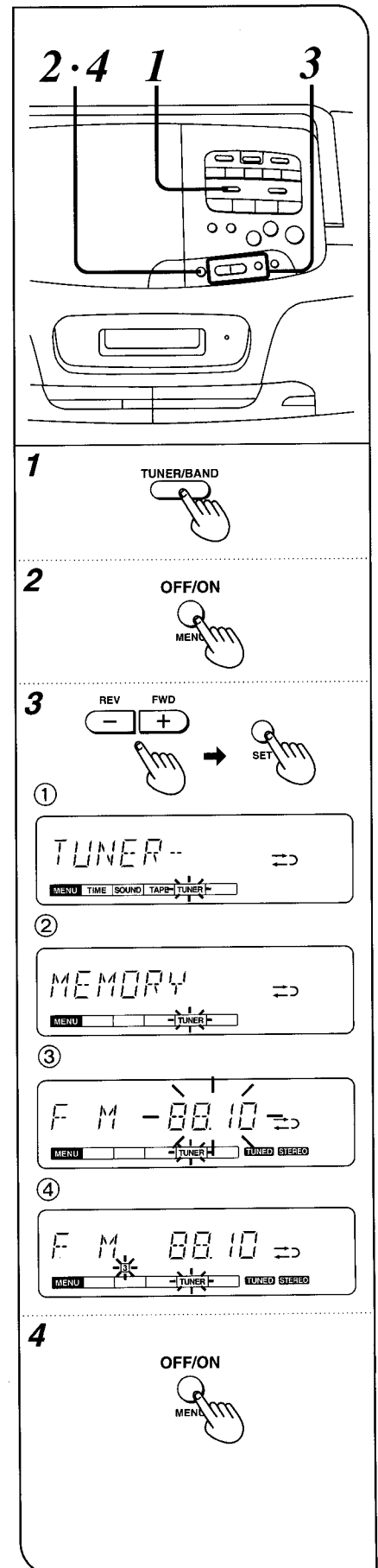
Si desea preajustar emisoras podrá introducir las en la memoria del aparato. Luego, podrá sintonizarlas fácilmente.

En la memoria del sintonizador podrá introducir un máximo de 30 emisoras (10 de FM, 10 de LW y 10 de MW).

- 1 Pulse TUNER/BAND para seleccionar FM, LW o MW.**
- 2 Pulse MENU.**
- 3**
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TUNER" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "MEMORY" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para sintonizar la emisora deseada y luego pulse SET.
 - ④ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar el canal de preajuste deseado y luego pulse SET.
La frecuencia almacenada en ese canal de preajuste empieza a parpadear.
 - ⑤ Repita los pasos 3-③ a 3-④ para preajustar otras emisoras.

- 4 Pulse MENU para parar el preajuste de emisoras.**
La frecuencia deja de parpadear y luego se enciende.

(continúa)



Ecoute des émissions de radio

(suite)

Accord automatique des stations (FM uniquement):

Maintenir SELECT enfoncé au point 3-③ jusqu'à ce que l'affichage de fréquence commence à changer. L'accord s'arrête automatiquement quand une station à signal puissant est reçue; appuyer alors sur SET.

Arrêt de l'accord automatique pendant le fonctionnement:

Appuyer à nouveau sur SELECT. Le fonctionnement risque de s'arrêter sans qu'une station ne s'accorde s'il y a des interférences dans le voisinage. Dans ce cas, appuyer sur SELECT jusqu'à ce qu'une station soit captée.

Préréglage des stations de gammes différentes à la suite:

1. Sélectionner la gamme à l'aide de TUNER/BAND pendant que l'affichage de fréquence clignote.
2. Accorder la station comme indiqué au point 3-③.
3. Sélectionner un canal pré réglé comme indiqué au point 3-④.

Remarque

Quand on enregistre une nouvelle station sur un canal pré réglé qui en contient déjà une, la station précédente s'efface.

Escucha de radiodifusiones

(continuación)

Sintonización automática de emisoras (sólo para FM):

Mantenga pulsado SELECT en el paso 3-③ hasta que la presentación visual de la frecuencia empiece a cambiar. La sintonización se para automáticamente cuando se recibe una señal intensa, tras lo cual debe pulsarse SET.

Para parar la sintonización automática durante la operación:

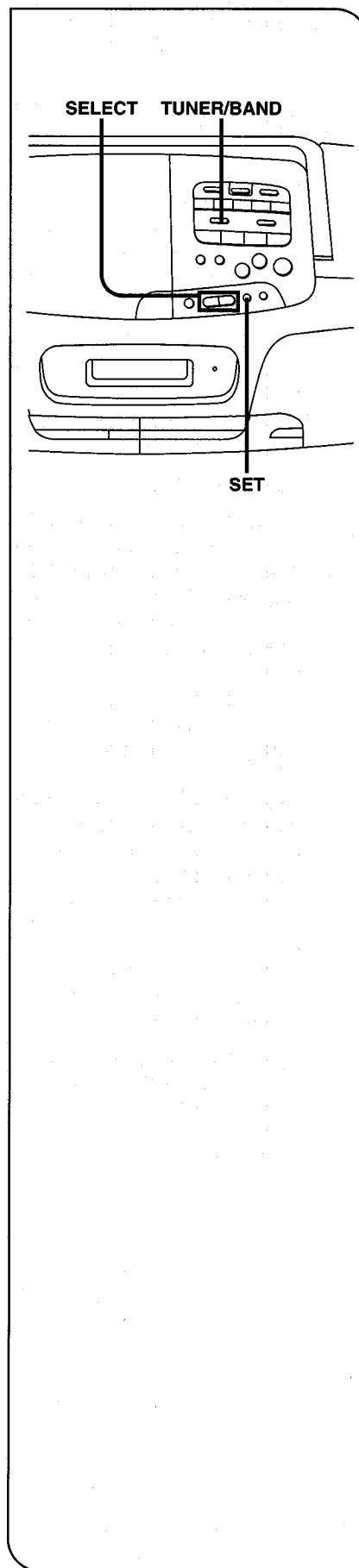
Vuelva a pulsar SELECT. La operación puede parar sin haberse sintonizado ninguna emisora en el caso de que se produzcan interferencias en la vecindad. En tal caso, pulse SELECT hasta que se reciba la frecuencia de la emisora deseada.

Preajuste sucesivo de emisoras de bandas diferentes:

1. Seleccione la banda utilizando TUNER/BAND mientras parpadea la presentación visual de frecuencia.
2. Sintonice una emisora como se muestra en el paso 3-③.
3. Seleccione un canal de preajuste como se muestra en el paso 3-④.

Nota

Cuando se memorice una nueva emisora en un canal de preajuste en el que ya había otra melodía programada, la melodía anterior se borrará.



Ecoute des émissions de radio

Rappel de la mémoire

- 1 Appuyer sur TUNER/BAND pour sélectionner FM, GO ou PO.
- 2 Appuyer sur MENU.
- 3
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TUNER" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TUNE MODE" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "PRESET" et appuyer sur SET.
 - ⓐ Témoin PROGRAM
- 4 Appuyer sur TUNING (- ou +) pour sélectionner le canal pré-réglé.

Rappel de la station à l'aide de la télécommande:

1. Appuyer sur TUNER/BAND.
2. Sélectionner le canal pré-réglé à l'aide de 1-10/0.

Ecoute de stations non pré-réglées: (Revenir au mode d'accord manuel)

1. Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "MANUAL" et appuyer sur SET comme indiqué au point 3-③ ci-dessus.
2. Appuyer sur TUNING (- ou +) pour accorder la station. (Voir page 23.)

Même en mode d'accord manuel, les stations pré-réglées pourront être sélectionnées à l'aide de 1-10/0 de la télécommande.

Escucha de radiodifusiones

Recuperación de emisoras memorizadas

- 1 Pulse TUNER/BAND para seleccionar FM, LW o MW.
- 2 Pulse MENU.
- 3
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TUNER" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TUNE MODE" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "PRESET" y luego pulse SET.
 - ⓐ Indicador PROGRAM
- 4 Pulse TUNING (- o +) para seleccionar el canal de preajuste deseado.

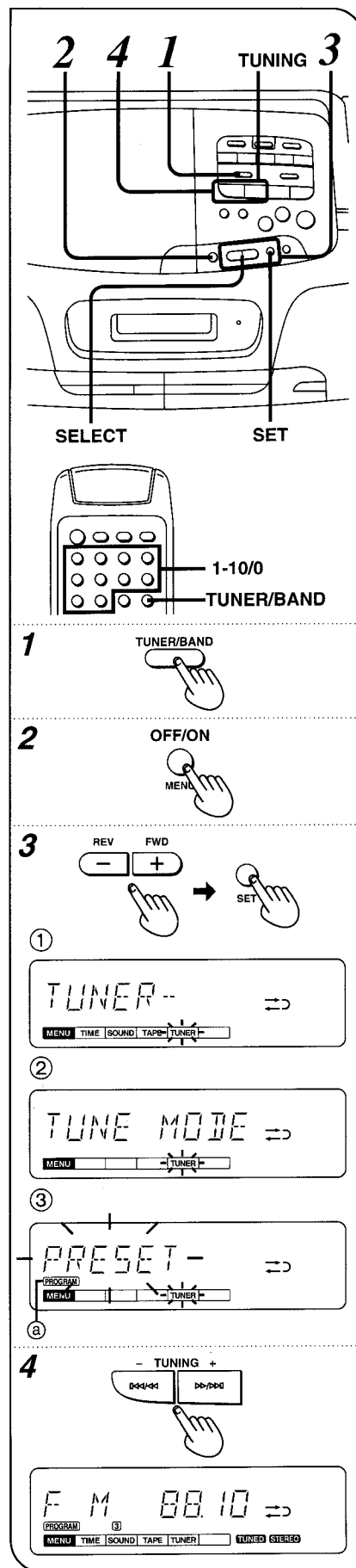
Para recuperar emisoras con el mando a distancia:

1. Pulse TUNER/BAND.
2. Seleccione el canal de preajuste deseado con 1-10/0.

Escucha de emisoras que no han sido preajustadas: (Retorno al modo de sintonización manual)

1. Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "MANUAL" y luego pulse SET como se muestra en el paso 3-③.
2. Pulse TUNING (- o +) para sintonizar la emisora. (Consulte la página 23.)

Incluso en el modo de sintonización manual pueden sintonizarse emisoras preajustadas utilizando 1-10/0 del mando a distancia.



Ecoute de bandes

Pour la lecture, on pourra utiliser des bandes normales, au chrome ou métal. L'appareil détermine automatiquement le type de bande.

Pour la lecture, on pourra utiliser la platine 1 ou la platine 2, en procédant de la même manière. (L'exemple de cette page utilise la platine 1.)

A

Appuyer sur OPERATION.

1 Appuyer sur TAPE/□.

2 Appuyer sur EJECT et insérer la cassette.

Insérer la cassette avec la partie exposée de la bande tournée vers le bas.

- Ⓐ Témoïn DECK 1
- Ⓑ Face inverse
- Ⓒ Face avant

3 Appuyer sur ◀ ▶ pour commencer la lecture.

▶: Pour lire la face avant.

◀: Pour lire la face inverse.

- Ⓓ Témoïn de lecture de face avant

Arrêt de la lecture:

Appuyer sur TAPE/□.

Si l'on a mis une cassette dans chaque platine: B

Appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la platine.

- Ⓔ Le témoïn DECK 1 ou DECK 2 s'allume pour indiquer la platine qui va fonctionner.

Ecoute de deux cassettes à la suite:

Les deux bandes sont lues l'une après l'autre jusqu'à ce qu'on appuie sur TAPE/□.

1. Insérer une cassette dans les platines 1 et 2.
2. Régler le mode d'inversion sur ◀ ▶. (Voir page 29.)
3. Appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la cassette à lire en premier.
4. Commencer la lecture.

Escucha de cintas

Este aparato puede reproducir cintas normales, de cromo y de metal. El tipo de cinta introducido se identifica automáticamente.

Para la reproducción podrá utilizarse la platina 1 o la 2 siguiendo el mismo procedimiento. (En esta página se muestra un ejemplo utilizando la platina 1.)

A

Pulse OPERATION.

1 Pulse TAPE/□.

2 Pulse EJECT y luego inserte el casete.

Inserte el casete con el lado donde la cinta queda expuesta hacia abajo.

- Ⓐ Indicador DECK 1
- Ⓑ Lado de inversión
- Ⓒ Lado de avance

3 Pulse ◀ ▶ para iniciar la reproducción.

▶: Se reproducirá el lado de avance.
◀: Se reproducirá el lado de inversión.

- Ⓓ Indicador de reproducción del lado de avance

Para parar la reproducción:

Pulse TAPE/□.

Cuando inserte casetes en ambas platinas: B

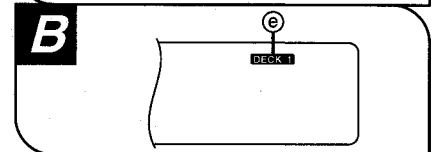
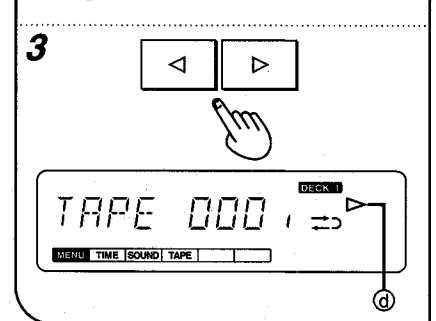
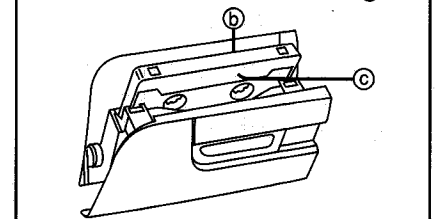
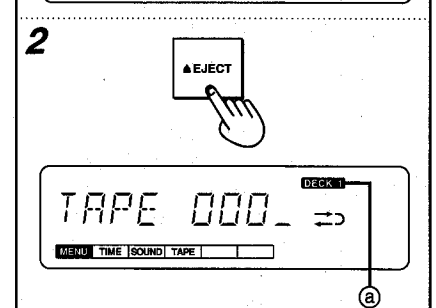
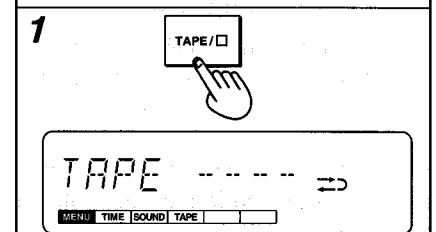
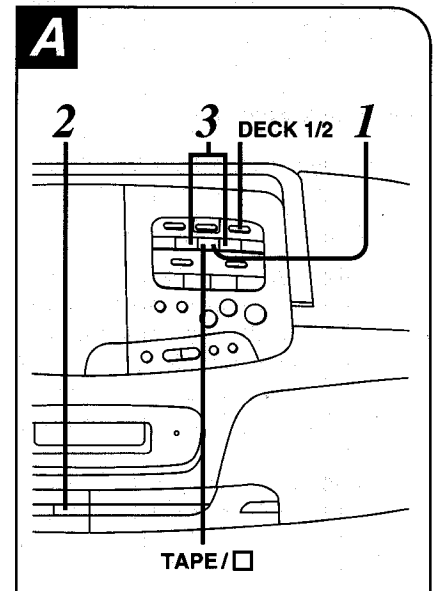
Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina deseada.

- Ⓔ El indicador DECK 1 o DECK 2 se encenderá para indicar qué platina puede utilizarse.

Escucha consecutiva de dos cintas:

Las dos cintas se reproducen consecutivamente hasta que se pulsa TAPE/□.

1. Inserte casetes en las platinas 1 y 2.
2. Ponga el modo de inversión en ◀ ▶. (Consulte la página 29.)
3. Pulse DECK 1/2 para seleccionar qué cinta va a reproducirse en primer lugar.
4. Inicie la reproducción.



Ecoute de bandes

Escucha de cintas

Réglage du mode d'inversion

- 1 Appuyer sur MENU.
 - 2
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TAPE" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "REV MODE" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner le mode d'inversion et appuyer sur SET.
- (a) Témoin de mode d'inversion

Mode d'inversion:

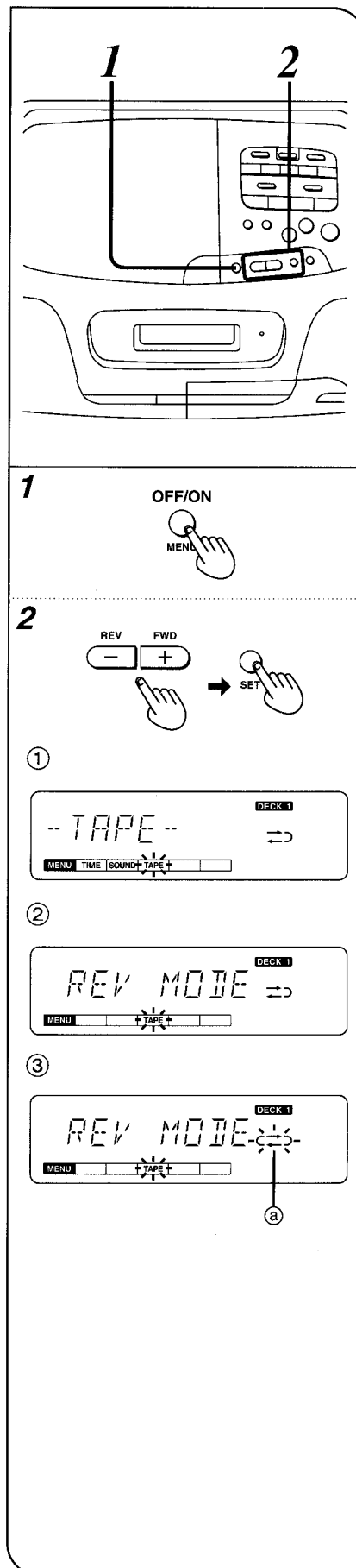
- ↔ : L'appareil lit les deux faces et la cassette s'arrête automatiquement. (de la face avant à la face inverse)
- ↔↔ : L'appareil lit les deux faces de la cassette de façon répétée jusqu'à ce qu'on appuie sur TAPE/□. Si l'on insère une cassette dans les deux platines: L'appareil lit les deux faces des deux cassettes de façon répétée. La lecture se poursuit jusqu'à ce qu'on appuie sur TAPE/□.
- ↔ : L'appareil lit une seule face, et la bande s'arrête automatiquement.

Ajuste del modo de inversión

- 1 Pulse MENU.
 - 2
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TAPE" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "REV MODE" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar el modo de inversión deseado y luego pulse SET.
- (a) Indicador del modo de inversión

Modo de inversión:

- ↔ : El aparato reproduce ambos lados de la cinta y luego ésta se para automáticamente. (desde el lado de avance hasta el lado de inversión)
- ↔↔ : El aparato reproduce repetidamente ambos lados de la cinta hasta que se pulse TAPE/□. Cuando introduzca casetes en ambas platinas: El aparato reproduce repetidamente ambos lados de las cintas de ambas platinas. La reproducción continuará hasta que se pulse TAPE/□.
- ↔ : El aparato reproduce solamente un lado de la cinta y luego ésta se para automáticamente.



Ecoute de bandes

Recherche du début d'une plage (TPS: détecteur de plage)

Appuyer sur << TPS ou TPS >> pendant la lecture de la cassette.

● Pendant la lecture de la face avant (>):

de la cassette:

TPS >> : La lecture commence à partir du début de la plage suivante.

<< TPS : La bande se rebobine jusqu'au début de la plage en cours.

● Pendant la lecture de la face inverse (<):

de la cassette:
Il se produit l'inverse.

Remarque

Les espaces blancs entre les plages servant à repérer le début de chaque plage, la fonction TPS risque de ne pas s'effectuer correctement dans les cas suivants:

- Si les espaces blancs durent 3 secondes ou moins.
- S'il n'y a pas d'espaces blancs sur la bande (par exemple si l'enregistrement a été effectué à partir d'un microphone, etc.).
- Si certains passages de la bande sont très faibles ou s'ils ne sont pas enregistrés du tout (par exemple avec la musique classique).
- S'il s'est écoulé 10 secondes ou moins depuis le début d'une plage ou s'il reste 10 secondes ou moins jusqu'à la plage suivante.

Escucha de cintas

Para encontrar el comienzo de una melodía (TPS: Sensor de melodías de la cinta)

Pulse << TPS o TPS >> mientras se reproduce la cinta.

● Si se reproduce el lado de avance (>):

TPS >> : La reproducción comenzará desde el comienzo de la siguiente melodía.

<< TPS : La cinta se rebobinará hasta el comienzo de la melodía que está reproduciéndose.

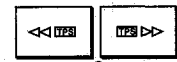
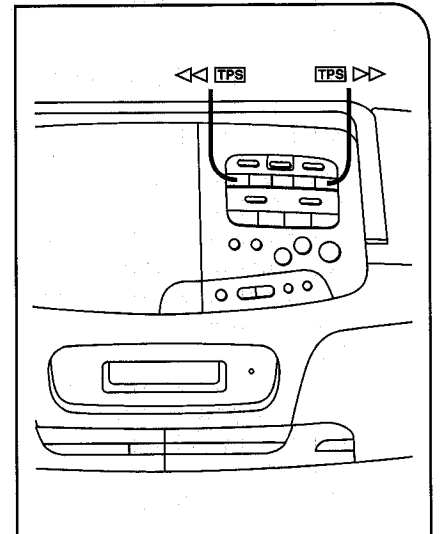
● Si se reproduce el lado de inversión (<):

Al pulsar los botones de los dos pasos anteriores se invierte su función.

Nota

Como los espacios sin grabar entre melodías se utilizan para localizar el comienzo de cada una de ellas, la función TPS quizá no funcione en los casos siguientes:

- Cuando los espacios sin grabar son de 3 segundos o menos
- Cuando la cinta no tiene espacios sin grabar (grabaciones hechas a través de un micrófono, etc.)
- Cuando hay secciones de una melodía que han sido grabadas con un nivel muy bajo o que no han sido grabadas en absoluto (música clásica por ejemplo)
- Cuando han pasado 10 segundos o menos desde el comienzo de una melodía o cuando quedan 10 segundos o menos hasta el comienzo de la siguiente melodía



Ecoute de bandes

Avance rapide ou rembobinage de la bande **A**

Appuyer sur << TPS ou TPS >> en mode d'arrêt.

La bande commence à défiler à grande vitesse dans le sens de la flèche (<<, >>) quel que soit le sens de défilement réglé.

Pour référence:

Pour avancer la bande rapidement ou la rembobiner pendant une lecture sur l'autre platine, appuyer sur DECK 1/2 pour commuter sur la platine inutilisée, et appuyer sur << TPS ou TPS >>.

Ceci fait, bien penser à appuyer sur DECK 1/2 pour revenir à la platine de lecture.

Remise à 000 du compteur de bande **B**

1 Appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la platine.

ⓐ Ceci permet de remettre à zéro le compteur de la platine 1.

2 Appuyer sur MENU.

3 ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TAPE" et appuyer sur SET.

② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "C-RESET" et appuyer sur SET.

Pour référence:

Si l'on note l'affichage du compteur de bande avant l'enregistrement, il sera facile de retrouver le début de l'enregistrement.

• Les chiffres des deux compteurs de bande sont conservés en mémoire même après commutation de la platine 1 sur la platine 2.

Escucha de cintas

Para que la cinta avance rápidamente o se rebobine **A**

Pulse << TPS o TPS >> mientras está parada la cinta.

La cinta empezará a moverse a alta velocidad en la dirección de la flecha (<<, >>) sin importar el modo de dirección puesto.

Para su referencia:

Para hacer que una cinta avance rápidamente o se rebobine mientras se reproduce otra cinta en la otra platina, pulse DECK 1/2 para cambiar a la platina que no reproduce y luego pulse << TPS o TPS >>.

Después de finalizar esta operación, no se olvide de pulsar DECK 1/2 para seleccionar la platina en la que se reproduce la cinta.

Para reponer el contador de cinta a 000 **B**

1 Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina.

ⓐ Puede reponerse el contador de la platina 1.

2 Pulse MENU.

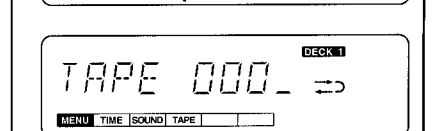
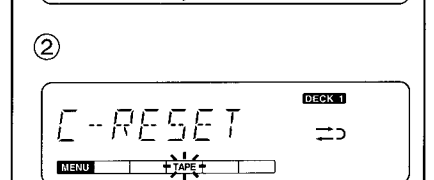
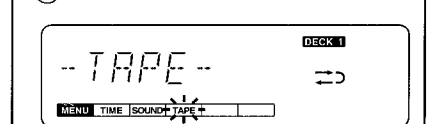
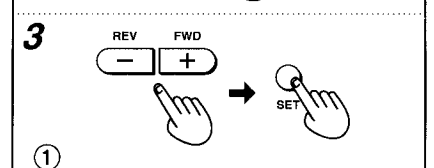
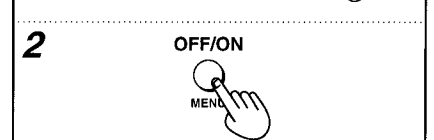
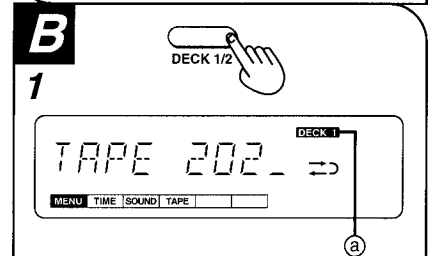
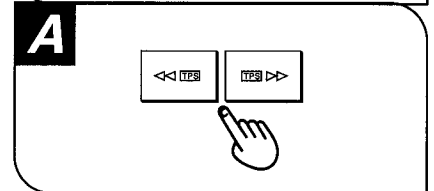
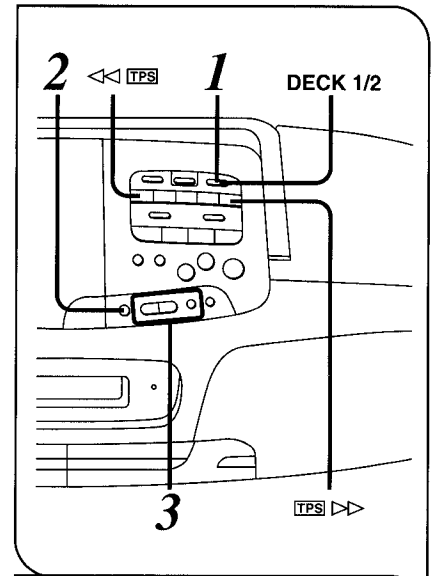
3 ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TAPE" y luego pulse SET.

② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "C-RESET" y luego pulse SET.

Para su referencia:

Observando la presentación visual del contador antes de grabar será más fácil encontrar el comienzo de la grabación.

• Los números de los contadores de cinta de las platinas se mantienen aunque se cambie de la platina 1 a la 2.



Enregistrement de disques compacts (platine 2 uniquement)

Pour l'enregistrement, on pourra utiliser des bandes normales ou au chrome. L'appareil détermine automatiquement le type de bande.

Montage par touche unique

Enregistrement simplifié (Montage automatique simplifié de CD) (Voir page 34.)

L'enregistrement de plusieurs disques sur une seule bande se fait en toute facilité. La plage dont l'enregistrement est interrompu à la fin de la face avant est réenregistrée au début de la face inverse.

- Ⓐ La plage 5 n'est pas enregistrée complètement.
- Ⓑ (Face avant)
- Ⓒ (Face inverse)
- Ⓓ Plage 1
- Ⓔ La plage 5 est réenregistrée au début de la face inverse.

Grabación de discos compactos (en la platina 2 solamente)

Este aparato puede grabar cintas normales, de cromo y de metal. El tipo de cinta introducido se identifica automáticamente.

Edición de un toque

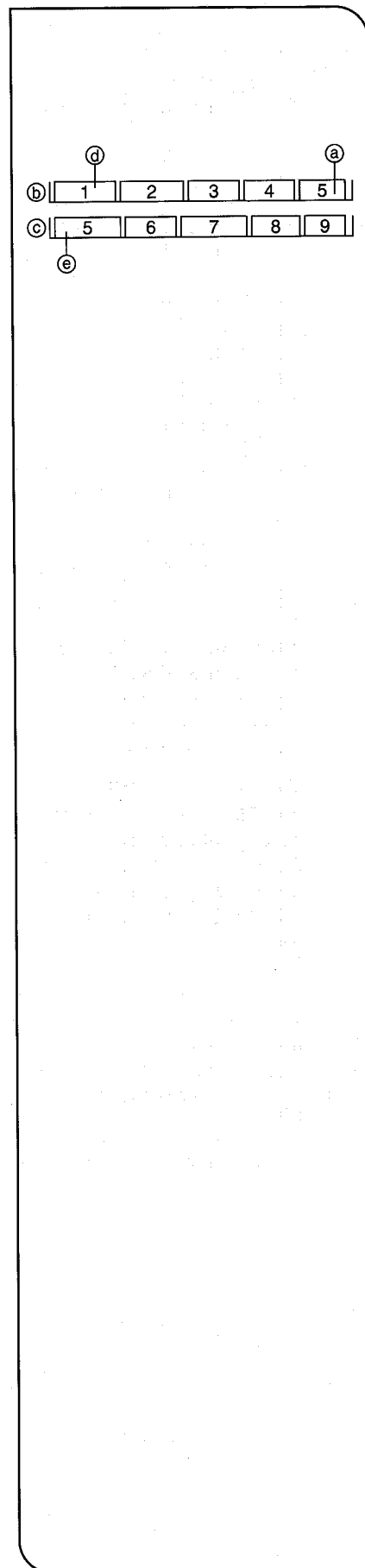
Grabación sencilla (Edición sencilla automática de discos compactos)

(Consulte la página 34.)

Grabar cierto número de discos compactos sencillos en una cinta es muy fácil.

La última melodía cuya grabación quedó interrumpida al final del lado de avance vuelve a grabarse al comienzo del lado de inversión.

- Ⓐ La melodía 5 no se graba completamente.
- Ⓑ (Lado de avance)
- Ⓒ (Lado de inversión)
- Ⓓ Melodía 1
- Ⓔ La melodía 5 vuelve a grabarse desde el comienzo del lado de inversión.



Enregistrement de disques compacts

Montage avec le MENU

La dernière plage enregistrée sur la face avant n'est pas interrompue.

■ D'un seul disque

Montage de toutes les plages dans l'ordre original (Voir page 36.) **A**
(AI AUTO: Montage automatique AI)

Montage des plages voulues dans l'ordre voulu (Voir page 39.) **B**
(MANUAL: Montage manuel)

■ De plusieurs disques

Montage de plusieurs disques sur une seule bande (Voir page 42.) **C**
(LINK: Montage avec liaison)

Il est possible de monter les plages voulues de plusieurs disques.

- a) (Face avant)
- b) (Face inverse)
- c) Plage 1
- d) 1er disque
- e) 2ème disque
- f) 3ème disque
- g) 4ème disque

Réglage du niveau d'enregistrement: ATLS (Réglage automatique du niveau de bande)

Cette fonction détecte automatiquement le niveau maximal du son d'un disque et règle le niveau d'enregistrement optimal pour ce disque.

- Les réglages ultérieurs du volume et de la tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.
- Il faut environ une minute pour détecter le niveau maximum d'un CD de 12 cm (d'une durée de lecture d'environ 45 minutes), et 15 secondes pour un CD simple (d'une durée de lecture d'environ 8 minutes). Pendant ce temps, on entendra un son brouillé (son de recherche à grande vitesse).

Grabación de discos compactos

Edición del MENÚ

La última melodía grabada en el lado de avance no se interrumpe.

■ De un disco compacto

Edición de todas las melodías en su orden original
(Consulte la página 36.) **A**
(AI AUTO: Edición automática de IA)

Edición de las melodías deseadas en el orden deseado
(Consulte la página 39.) **B**
(MANUAL: Edición manual)

■ De varios discos compactos

Edición sucesiva de varios discos compactos en una cinta
(Consulte la página 42.) **C**
(LINK: Edición y enlace)

Las melodías deseadas de varios discos compactos pueden editarse.

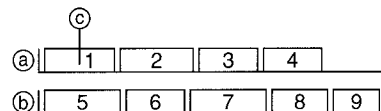
- a) (Lado de avance)
- b) (Lado de inversión)
- c) Melodía 1
- d) Primer disco
- e) Segundo disco
- f) Tercer disco
- g) Cuarto disco

Ajuste del nivel de grabación: ATLS (Ajuste automático del nivel de cinta)

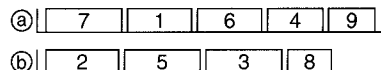
El aparato detecta el nivel máximo del sonido de un disco compacto y ajusta el nivel de grabación óptimo para ese disco.

- La grabación no se altera al hacer cambios de volumen o tono durante la grabación.
- El nivel máximo del sonido de un disco compacto de 12 cm (con un tiempo de reproducción de unos 45 minutos) tarda en detectarse un minuto aproximadamente; el de un disco compacto sencillo (con un tiempo de reproducción de unos 8 minutos) tarda en detectarse 15 segundos aproximadamente. Durante este tiempo se oirá un sonido raro causado por la búsqueda a alta velocidad.

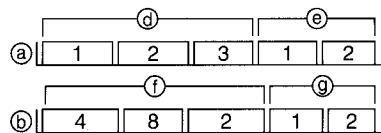
A



B



C



Enregistrement de disques compacts

Enregistrement simplifié d'un CD (Montage automatique simplifié de CD)

Appuyer sur OPERATION.
Insérer un disque.

- 1 Appuyer sur CD/□.**
- 2 Avant d'insérer une cassette, appuyer sur ATLS.**
L'appareil affiche automatiquement la longueur de la bande nécessaire pour contenir toutes les plages.
- 3 Appuyer sur EJECT pour insérer une cassette dans la platine 2.**
Insérer une cassette plus longue que la longueur indiquée au point 2.
- 4 Appuyer sur ATLS.**
Quand on appuie sur cette touche, la platine rebobine la bande et elle crée un espace blanc d'environ 10 secondes. La section lecteur CD balaye automatiquement le disque (ATLS) pour rechercher le niveau de crête (le plus élevé), et l'enregistrement commence.
 - Ⓐ Pendant le rebobinage de la bande
 - Ⓑ Pendant l'enregistrement d'un espace blanc
 - Ⓒ Pendant la recherche du niveau de crête
 - Ⓓ L'enregistrement commence

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE/□.
La lecture s'arrête au même moment sur la section lecteur CD.

A propos du réglage automatique:

Les opérations ci-dessous s'effectuent automatiquement, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de les régler.

- Le mode d'inversion se règle sur ↔.
- L'amorce de bande est automatiquement bobinée.

(à suivre)

Grabación de discos compactos

Grabación sencilla de discos compactos (Edición automática sencilla de discos compactos)

Pulse OPERATION.
Introduzca un disco.

- 1 Pulse CD/□.**
- 2 Pulse ATLS antes de introducir un casete.**
El aparato presentará visualmente de forma automática la duración de cinta necesaria para grabar todas las melodías.
- 3 Pulse EJECT para insertar un casete en la platina 2.**
Inserte una cinta cuya duración sea superior a la indicada en el paso 2.
- 4 Pulse ATLS.**
Cuando pulsa este botón, la platina rebobina la cinta y crea un espacio sin grabar de unos 10 segundos. La sección del disco compacto busca automáticamente el nivel de cresta (el más alto) de todo el disco (ATLS) y luego comienza la grabación.
 - Ⓐ Mientras se rebobina la cinta
 - Ⓑ Mientras se deja un espacio sin grabar
 - Ⓒ Mientras se busca el nivel de cresta
 - Ⓓ Comienza la grabación

Para parar la grabación:

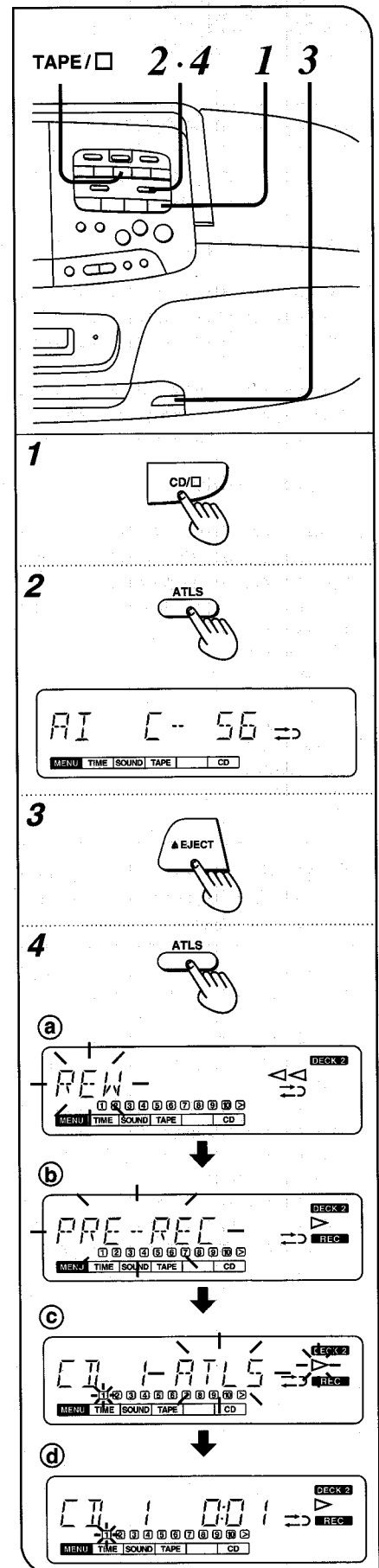
Pulse TAPE/□.
La sección del disco compacto para la reproducción al mismo tiempo.

Acerca de los ajustes automáticos:

Las funciones indicadas a continuación se ajustan automáticamente, por lo tanto no necesitan ser preajustadas.

- El modo de inversión automática se pone automáticamente en ↔.
- La cinta guía se rebobina automáticamente.

(continúa)



Enregistrement de disques compacts

(suite)

Si "-----" apparaît sur l'afficheur:

Cela veut dire qu'on a inséré un disque qui comporte plus de 36 plages. Bien insérer une cassette dont la longueur est supérieure à la durée de lecture totale du disque. (Les plages risquent de ne pas être toutes enregistrées si la longueur de la bande est insuffisante.)

Pour référence:

Pour l'enregistrement de toutes les plages d'un disque, de longues plages et de symphonies avec de longs mouvements, voir page 44.

Avant d'effectuer un enregistrement particulièrement important:

Bien remplacer au préalable les piles si elles sont usées, ou brancher simplement l'appareil sur le secteur.

Enregistrement d'un autre disque à la suite: **A**

S'il reste de la place sur la bande lorsque l'enregistrement est terminé, la platine passe en mode d'attente d'enregistrement.

1. Appuyer sur CD EJECT et remplacer le disque.
2. Appuyer sur ATLS.

Lorsque le niveau d'enregistrement a été déterminé à l'aide de la fonction ATLS, l'enregistrement commence à partir du point de la bande où le mode d'attente d'enregistrement a été activé.

- Si l'on ne veut pas enregistrer d'autre disque à la suite, appuyer sur TAPE/□ pour libérer le mode d'attente d'enregistrement.

Enregistrement des seules plages voulues:

Programmer tout d'abord les plages (voir page 18), puis effectuer les opérations 2 à 4.

Effacement du son d'une bande déjà enregistrée: **B**

Quand on effectue un nouvel enregistrement sur une bande déjà enregistrée, les sons préalablement enregistrés s'effacent automatiquement.

Création d'un espace blanc

1. Débrancher le microphone s'il est branché.
2. Insérer une cassette enregistrée dans la platine 2.
3. Appuyer sur CD/□.
4. Sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)
5. Appuyer sur ●||.
6. Appuyer sur < ▷.
- ▷: Face avant
- < ▷: Face inverse

Grabación de discos compactos

(continuación)

Cuando aparezca "-----" en el visualizador:

Esto significa que se ha introducido un disco compacto con 37 melodías o más. No se olvide de insertar una cinta cuya duración sea superior al tiempo de reproducción total del disco compacto. (Si la duración de la cinta no es suficiente no podrán grabarse todas las melodías.)

Para su referencia:

Consulte la página 44 cuando grabe todas las melodías de un disco compacto, melodías de larga duración o sinfonías con movimientos de mucha duración.

Cuando haga grabaciones importantes:

No se olvide de reemplazar las pilas de antemano, o enchufe simplemente el aparato a la toma de CA del hogar.

Grabación en sucesión de otro disco compacto: **A**

Si queda tiempo en la cinta para seguir grabando, el aparato se pone en el modo de espera de grabación.

1. Pulse CD EJECT y reemplace el disco compacto.
2. Pulse ATLS.

Después de que ATLS haya ajustado el nivel de grabación, ésta comenzará desde la posición de la cinta en la que se activó el modo de espera de grabación.

- Si no va a grabar otro disco compacto a continuación, pulse TAPE/□ para cancelar el modo de espera de grabación.

Grabación de las melodías deseadas solamente:

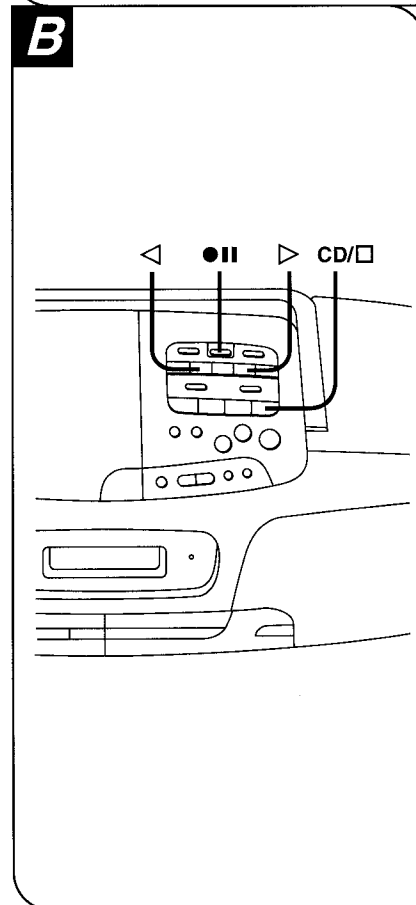
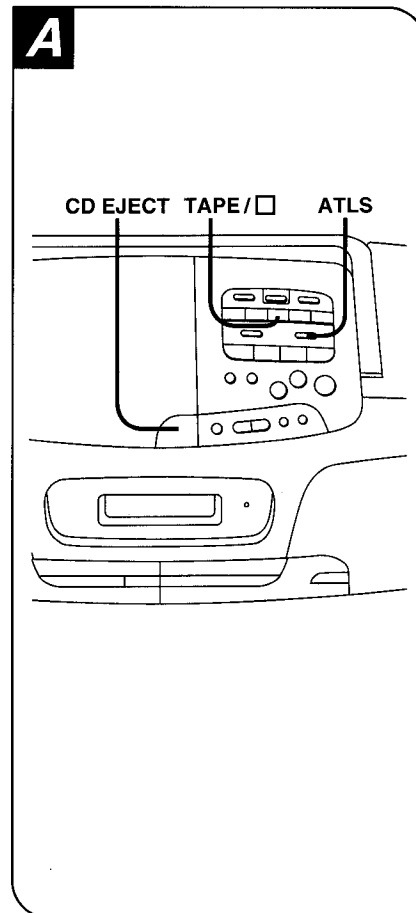
Primero, programe las melodías (consulte la página 18) y realice los pasos 2 a 4.

Borrado del sonido de una cinta grabada: **B**

Al hacer una nueva grabación en una cinta que ya está grabada, el sonido previamente grabado se borrará automáticamente.

Para borrar una cinta:

1. Desconecte el micrófono si tiene uno conectado.
2. Inserte una cinta grabada en la platina 2.
3. Pulse CD/□.
4. Seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)
5. Pulse ●||.
6. Pulse < ▷.
- ▷: Lado de avance
- < ▷: Lado de inversión



Enregistrement de disques compacts

Enregistrement à montage des plages dans l'ordre (montage automatique AI)

Cette fonction est possible avec des disques comprenant jusqu'à 36 plages maximum. Insérer un disque.

- 1 Appuyer sur CD/□.**
- 2 Appuyer sur MENU.**
- 3**
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD EDIT" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "AI AUTO" et appuyer sur SET.
 - a La longueur de bande nécessaire pour l'enregistrement de toutes les plages apparaît.
 - ④ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner la longueur de bande. Puis, appuyer sur SET et insérer une cassette dans la platine 2.
 - b Dans ce cas, puisqu'il faudra une bande d'au moins 59 minutes, régler 60 minutes et insérer une cassette de 60 minutes.
 - c Temps restant sur la face A
 - d Temps restant en el lado B de la cinta
 - e Las melodías que pueden grabarse utilizando ambos lados de la cinta.

(à suivre)

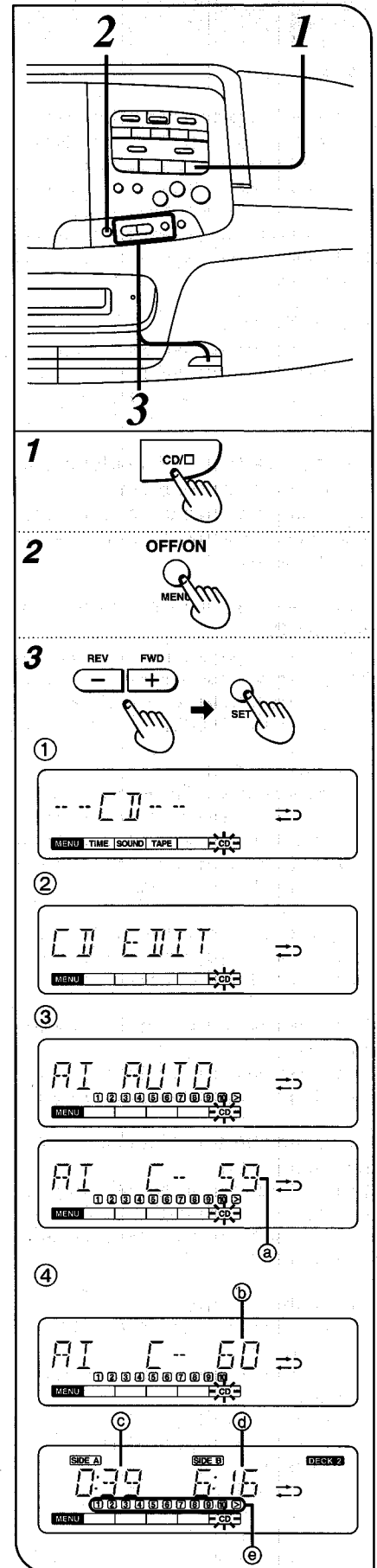
Grabación de discos compactos

Grabación con edición de todas las melodías de un disco compacto (Edición automática de IA)

Esta grabación es posible con cualquier disco compacto de hasta 36 melodías. Introduzca un disco.

- 1 Pulse CD/□.**
- 2 Pulse MENU.**
- 3**
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD EDIT" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "AI AUTO" y luego pulse SET.
 - a La duración de cinta necesaria para grabar todas las melodías se presenta visualmente.
 - ④ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la duración de la cinta que va a utilizar. Luego pulse SET e inserte un casete en la platina 2.
 - b En este caso, como se necesita una cinta de 59 minutos, ponga 60 minutos e inserte un casete de 60 minutos.
 - c Tiempo restante en el lado A de la cinta
 - d Tiempo restante en el lado B de la cinta
 - e Las melodías que pueden grabarse utilizando ambos lados de la cinta.

(continúa)



Enregistrement de disques compacts

(suite)

4 Appuyer sur ATLS.

La platine rembobine la bande et elle crée un espace blanc d'environ 10 secondes. La section lecteur CD balaye automatiquement le disque (ATLS) pour rechercher le niveau de crête (le plus élevé), et l'enregistrement commence.

- ① Pendant le rembobinage de la bande
- ② Pendant l'enregistrement d'un espace blanc
- ③ Pendant la recherche du niveau de crête
- ④ L'enregistrement commence.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE/□.

La lecture s'arrête au même moment sur la section lecteur CD.

Annulation de l'enregistrement à montage automatique AI:

Appuyer sur CD/□ en mode d'arrêt. CLEAR apparaît.

A propos du réglage automatique:

Les opérations ci-dessous s'effectuent automatiquement, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de les régler.

- Le mode d'inversion se règle sur ↔.
- L'amorce de bande est automatiquement bobinée.

Remarque

Il n'est pas possible de monter toutes les plages d'un disque qui comporte plus de 36 plages.

Quand on utilise un disque qui comporte plus de 36 plages, "MANUAL" s'affiche après l'affichage ERROR au point 3-③. Effectuer les opérations du montage manuel (voir page 39), programmer 36 plages au maximum et effectuer l'enregistrement.

Si l'on a fait une erreur pendant le montage:

- Appuyer sur MENU pour recommencer depuis le début.
- Appuyer sur CANCEL pour revenir au point précédent.

(à suivre)

Grabación de discos compactos

(continuación)

4 Pulse ATLS.

Cuando pulsa este botón, la platina rebobina la cinta y crea un espacio sin grabar de unos 10 segundos. La sección del disco compacto busca automáticamente el nivel de cresta (el más alto) de todo el disco (ATLS) y luego comienza la grabación.

- ① Mientras se rebobina la cinta
- ② Mientras se deja un espacio sin grabar
- ③ Mientras se busca el nivel de cresta
- ④ Comienza la grabación.

Para parar la grabación:

Pulse TAPE/□.

La sección del disco compacto para la reproducción al mismo tiempo.

Para cancelar la grabación con edición automática de IA:

Pulse CD/□ estando en el modo de parada. Aparecerá CLEAR.

Acerca de los ajustes automáticos:

Las funciones indicadas a continuación se ajustan automáticamente, por lo tanto no necesitan ser preajustadas.

- El modo de inversión automática se pone automáticamente en ↔.
- La cinta guía se rebobina automáticamente.

Nota

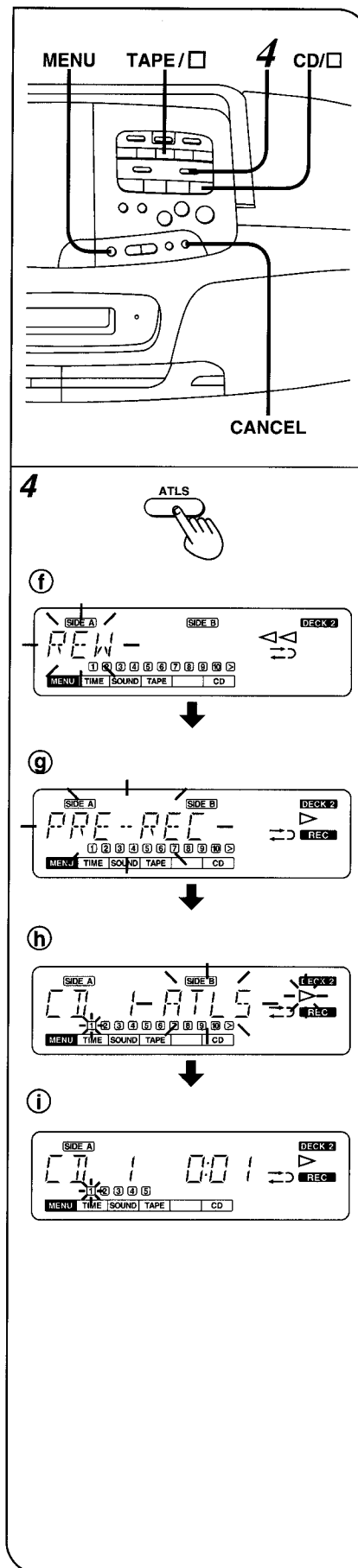
No es posible editar todas las melodías de un disco compacto de 37 melodías o más.

Cuando utilice un disco compacto de 37 melodías o más, "MANUAL" se presenta visualmente después de presentarse ERROR en el paso 3-③. Siga el procedimiento para la edición manual (consulte la página 39), programe 36 melodías o menos e inicie la grabación.

Cuando se cometa un error durante la edición:

- Pulse MENU para empezar de nuevo desde el principio.
- Pulse CANCEL para volver al paso anterior.

(continúa)



Enregistrement de disques compacts

(suite)

Si la longueur de bande est insuffisante: **A**

Exemple:

S'il faut une bande de 60 minutes alors qu'elle n'en fait que 54.

- Ⓐ Longueur de bande manquante sur la face B (face inverse)
- Ⓑ Affichage OVER
- Ⓒ Plage qui ne sera pas enregistrée

L'enregistrement peut être déclenché immédiatement, mais comme la bande n'est pas assez longue, il y aura une ou plusieurs plages qui ne seront pas enregistrées.

Vérification des plages assignées aux faces de la bande avant le déclenchement de l'enregistrement:

B

(Après qu'on a appuyé sur MENU au point 3 et que la fonction MENU est terminée)
Chaque fois qu'on appuie sur SET, l'affichage change comme suit;

1. Nombre de plages et plage qui pourra être enregistrée sur la face A (face avant) et temps restant
2. Nombre de plages et plage qui pourra être enregistrée sur la face B (face inverse) et temps restant
3. Temps restant sur les deux faces

Enregistrement des plages d'un autre disque à la suite:

S'il reste encore de la place sur la bande lorsque l'enregistrement est terminé, la platine passe en mode d'attente d'enregistrement.

Les plages d'un autre disque pourront être enregistrées à la suite à l'aide de la fonction de montage avec liaison. (Voir page 42.)

Grabación de discos compactos

(continuación)

Cuando la duración de la cinta no sea suficiente: **A**

Por ejemplo:

Si se necesita una cinta de 60 minutos y se dispone de una de sólo 54 minutos.

- Ⓐ Tiempo que falta en el lado B (lado de inversión)
- Ⓑ Presentación visual de OVER (tiempo que falta)
- Ⓒ Melodía que no puede grabarse

La grabación puede iniciarse automáticamente, pero como la cinta no es de la duración suficiente, habrá una(s) melodía(s) que no podrá(n) grabarse.

Comprobación de las melodías asignadas a los lados de la cinta antes de iniciar la grabación: **B**

(Después de pulsar MENU tras el paso 3 y después de haber terminado la operación del MENU)

Cada vez que se pulse SET, la presentación visual cambiará de la forma siguiente;

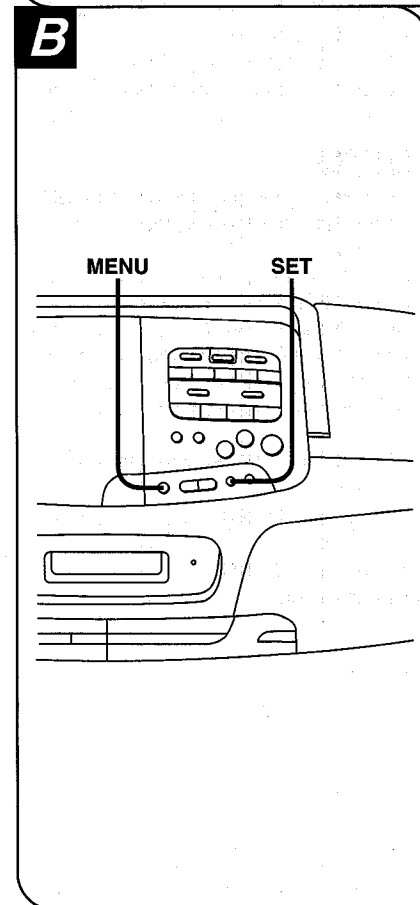
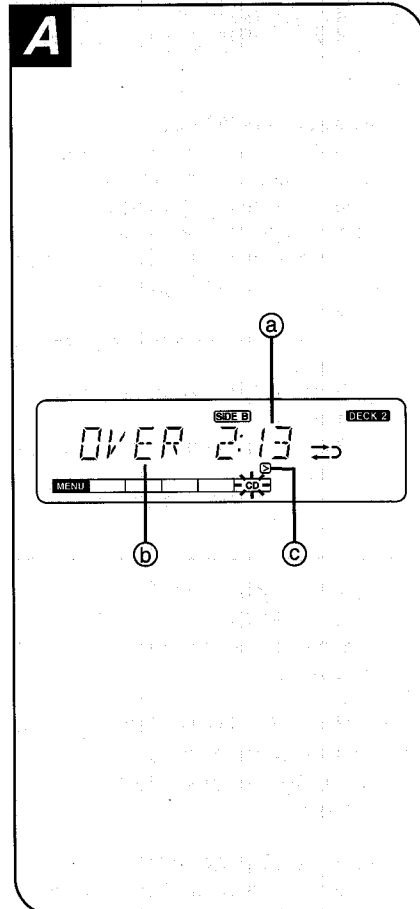
1. El número de melodías y los números de las melodías que pueden grabarse en el lado A (lado de avance) y el tiempo restante
2. El número de melodías y los números de las melodías que pueden grabarse en el lado B (lado de inversión) y el tiempo restante
3. Tiempo restante en ambos lados

Grabación sucesiva de melodías de otros discos compactos:

Si queda aún espacio libre en la cinta después de finalizada la grabación, la platina se pone en el modo de espera de grabación.

Las melodías de otro disco compacto pueden grabarse sucesivamente utilizando la función de edición y enlace.

(Consulte la página 42.)



Enregistrement de disques compacts

Sélection et enregistrement à montage de plages spécifiques (Montage manuel)

Il est possible de programmer un maximum de 36 plages.
Insérer un disque.

- 1 Appuyer sur CD/□.
- 2 Appuyer sur EJECT pour insérer une cassette dans la platine 2.
- 3 Appuyer sur MENU.
- 4
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD" et luego pulse SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "CD EDIT" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "MANUAL" et appuyer sur SET.
 - ④ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner la longueur de bande et appuyer sur SET.
 - a Durée d'enregistrement de chaque face de la bande

(à suivre)

Grabación de discos compactos

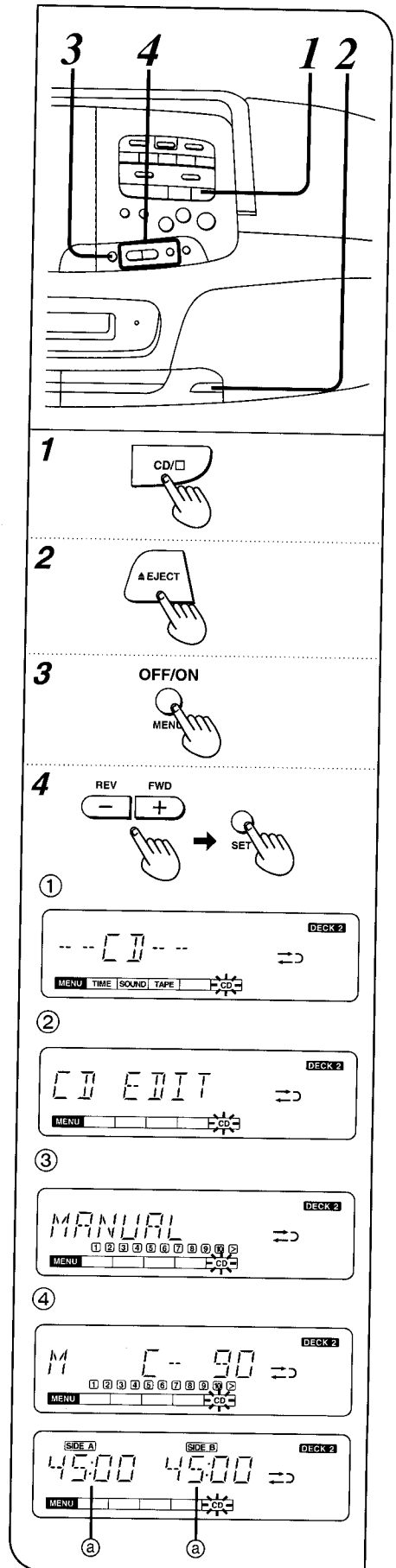
Selección y grabación con edición de las melodías deseadas (Edición manual)

Puede programarse un máximo de 36 melodías.

Introduzca un disco.

- 1 Pulse CD/□.
- 2 Pulse EJECT para insertar un casete en la platina 2.
- 3 Pulse MENU.
- 4
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "CD EDIT" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "MANUAL" y luego pulse SET.
 - ④ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la duración de la cinta que va a utilizar y luego pulse SET.
 - a Tiempo de grabación en cada lado de la cinta

(continúa)



Enregistrement de disques compacts

(suite)

4 ⑤ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner les plages et appuyer sur SET.

- ③ Durée de lecture de la plage sélectionnée
- ④ Temps restant sur la face A
- ⑤ Temps restant sur la face B

⑥ Recommencer l'opération 4-⑤ pour sélectionner les autres plages.

5 Appuyer sur ATLS.

La platine rembobine la bande et elle crée un espace blanc d'environ 10 secondes.

La section lecteur CD balaye automatiquement le disque (ATLS) pour rechercher le niveau de crête (le plus élevé), et l'enregistrement commence.

- ③ Pendant le rembobinage de la bande
- ④ Pendant l'enregistrement d'un espace blanc
- ⑤ Pendant la recherche du niveau de crête
- ⑥ L'enregistrement commence.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE/□.

La lecture s'arrête au même moment sur la section lecteur CD.

Annulation de l'enregistrement à montage automatique manuel:

Appuyer sur CD/□ en mode d'arrêt.

CLEAR apparaît.

A propos du réglage automatique:

Les opérations ci-dessous s'effectuent automatiquement, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de les régler.

- Le mode d'inversion se règle sur \leftrightarrow .
- L'amorce de bande est automatiquement bobinée.

Sélection des plages à l'aide de la télécommande:

Sélectionner les plages à l'aide de 1-+10 de la télécommande à la place de l'opération 4-⑤. (Chaque fois qu'on appuie sur une touche, la plage correspondante est enregistrée en mémoire.)

(à suivre)

Grabación de discos compactos

(continuación)

4 ⑤ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar las melodías deseadas y luego pulse SET.

- ③ Tiempo de reproducción de la melodía seleccionada
- ④ Tiempo restante en el lado A
- ⑤ Tiempo restante en el lado B

⑥ Repita el paso 4-⑤ para seleccionar las melodías deseadas.

5 Pulse ATLS.

Cuando pulsa este botón, la platina rebobina la cinta y crea un espacio sin grabar de unos 10 segundos.

La sección del disco compacto busca automáticamente el nivel de cresta (el más alto) de las melodías seleccionadas (ATLS) y luego comienza la grabación.

- ③ Mientras se rebobina la cinta
- ④ Mientras se deja un espacio sin grabar
- ⑤ Mientras se busca el nivel de cresta
- ⑥ Comienza la grabación

Para parar la grabación:

Pulse TAPE/□.

La sección del disco compacto para la reproducción al mismo tiempo.

Para cancelar la grabación con edición manual:

Pulse CD/□ estando en el modo de parada. Aparecerá CLEAR.

Acerca de los ajustes automáticos:

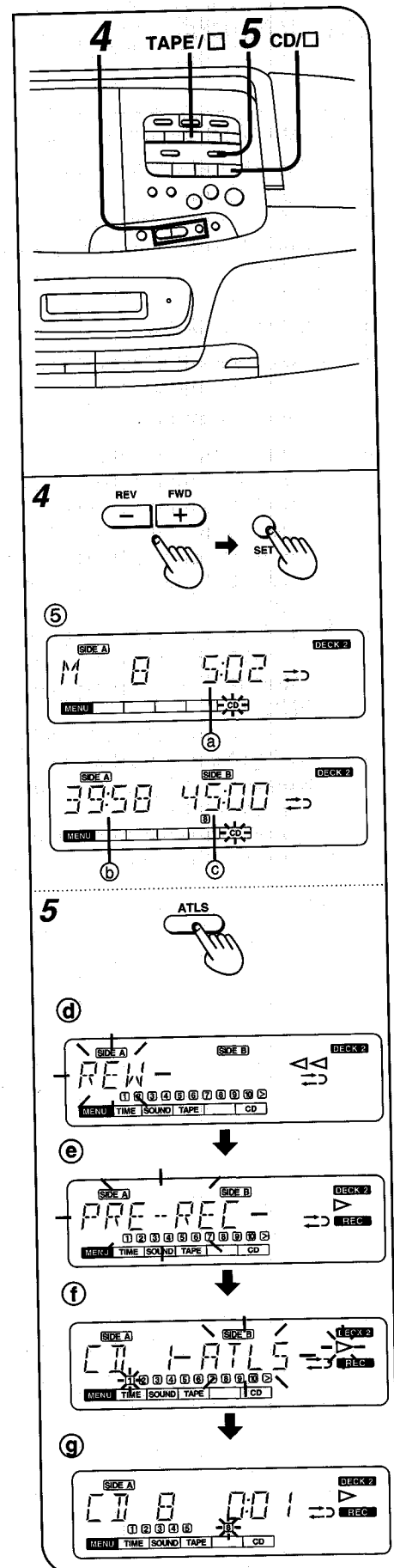
Las funciones indicadas a continuación se ajustan automáticamente, por lo tanto no necesitan ser preajustadas.

- El modo de inversión automática se pone automáticamente en \leftrightarrow .
- La cinta guía se rebobina automáticamente.

Selección de las melodías deseadas utilizando el mando a distancia:

Seleccione las melodías utilizando 1-+10 del mando a distancia en lugar de realizar el paso 4-⑤. (Cada vez que pulsa un botón, la melodía correspondiente se almacenará en la memoria.)

(continúa)



Enregistrement de disques compacts

(suite)

Si l'on a fait une erreur pendant le montage:

- Appuyer sur MENU pour recommencer depuis le début.
- Appuyer sur CANCEL pour revenir au point précédent.

Si l'on a fait une erreur dans la programmation:

Appuyer sur CANCEL et effacer les plages les unes après les autres, en commençant par la dernière.

Si OVER apparaît sur l'afficheur:

Cela veut dire que la bande n'est pas assez longue et que la dernière plage sélectionnée ne sera pas enregistrée.

Appuyer sur CANCEL pour effacer la plage.

Vérification de la programmation:

Après l'opération 4, chaque fois qu'on appuie sur \lll/\lll , \ggg/\ggg , il est possible de vérifier la face de la cassette, les numéros de plage et l'ordre de lecture.

Enregistrement d'un autre disque à la suite:

S'il reste encore de la place sur la bande lorsque l'enregistrement est terminé, la platine passe en mode d'attente d'enregistrement.

Les plages d'un autre disque pourront être enregistrées à la suite à l'aide de la fonction de montage avec liaison. (Voir page 42.)

Grabación de discos compactos

(continuación)

Cuando se cometa un error durante la edición:

- Pulse MENU para empezar de nuevo desde el principio.
- Pulse CANCEL para volver al paso anterior.

Cuando se cometa un error al programar una melodía:

Pulse CANCEL y cancele las melodías sucesivamente, empezando por la melodía programada en último lugar.

Cuando aparezca OVER en el visualizador:

Esto significa que la duración de la cinta no es suficiente y la melodía seleccionada no puede grabarse.

Pulse CANCEL para cancelar la melodía.

Comprobación de la programación:

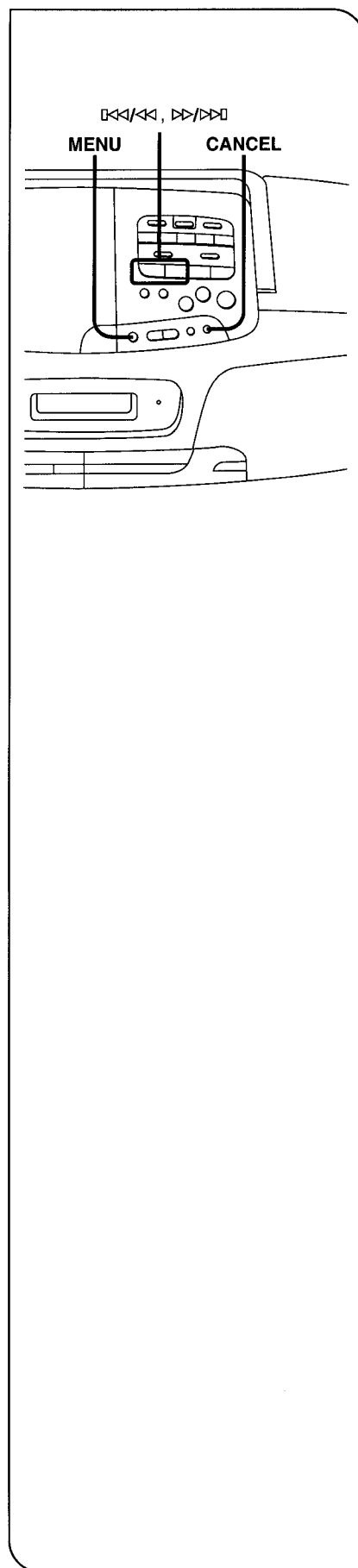
Después del paso 4, cada vez que se pulse \lll/\lll , \ggg/\ggg podrá comprobarse el lado de la cinta, los números de las melodías y el orden de reproducción.

Grabación sucesiva de otro disco compacto:

Si queda aún espacio libre en la cinta después de finalizada la grabación, la platina se pone en el modo de espera de grabación.

Las melodías de otro disco compacto pueden grabarse sucesivamente utilizando la función de edición y enlace.

(Consulte la página 42.)



Enregistrement de disques compacts

Enregistrement à montage de plusieurs disques à la suite (Montage avec liaison)

Cette fonction est possible quand la platine 2 est en mode d'attente d'enregistrement après le montage du premier disque.

Enregistrement à montage avec liaison des plages à la suite

- 1 Enregistrer le premier disque.**
Montage automatique AI:
 Voir page 36.
Montage manuel:
 Voir page 39.
- 2 Appuyer sur CD EJECT pour remplacer le premier disque par un autre.**
 (a) Mode de espera de grabación
 (b) Nombre de plages et durée de lecture totale du second disque
- 3 Appuyer sur MENU.**
- 4**
 - ① Appuyer sur SET pour sélectionner "CD".
 - ② Appuyer sur SET pour sélectionner "LINK".
- 5 Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "AUTO" et appuyer sur SET.**
 L'appareil assigne les plages à la bande et il affiche le résultat. (Voir page 36.)
- 6 Appuyer sur ATLS.**
 La section lecteur CD balaye automatiquement le disque (ATLS) pour rechercher le niveau de crête (le plus élevé), et l'enregistrement commence.

Si l'on veut enregistrer d'autres disques, recommencer les opérations 2 à 6.

Grabación de discos compactos

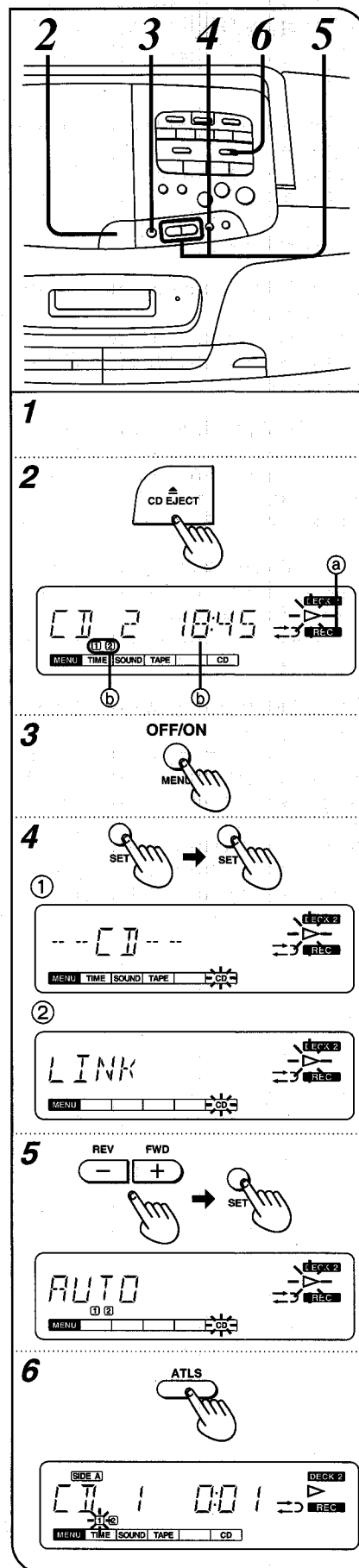
Grabación con edición sucesiva de varios discos compactos (Edición y enlace)

Esta función puede utilizarse cuando la platina 2 está en el modo de espera de grabación después de haberse editado el primer disco.

Grabación con edición y enlace de las melodías de varios discos

- 1 Grabe el primer disco.**
Edición automática de IA:
 Consulte la página 36.
Edición manual:
 Consulte la página 39.
- 2 Pulse CD EJECT para reemplazar el primer disco por otro.**
 (a) Modo de espera de grabación
 (b) El número de las melodías y el tiempo de reproducción total del segundo disco.
- 3 Pulse MENU.**
- 4**
 - ① Pulse SET para seleccionar "CD".
 - ② Pulse SET para seleccionar "LINK".
- 5 Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "AUTO" y luego pulse SET.**
 El aparato asigna las melodías a la cinta y presenta visualmente los resultados. (Consulte la página 36.)
- 6 Pulse ATLS.**
 Cuando pulsa este botón, la sección del disco compacto busca automáticamente el nivel de cresta (el más alto) de las melodías seleccionadas (ATLS) y luego comienza la grabación.

Si desea grabar de otros discos, repita los pasos 2 a 6.



Enregistrement de disques compacts

Sélection et enregistrement à montage avec liaison de plages spécifiques

- 1 Effectuer les opérations 1 à 4 de la page 42.
- 2
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "MANUAL" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner la plage et appuyer sur SET. (Voir page 40.)
 - ③ Recommencer l'opération 2-② pour sélectionner les autres plages.
- 3 Appuyer sur ATLS.

La section lecteur CD balaye automatiquement le disque (ATLS) pour rechercher le niveau de crête (le plus élevé), et l'enregistrement commence.

Si l'on veut enregistrer d'autres disques, recommencer les mêmes opérations.

Annulation de l'enregistrement à montage avec liaison:

1. Appuyer sur CD/□ pour annuler le mode de montage. CLEAR apparaît.
2. Appuyer sur TAPE/□ pour libérer le mode d'attente d'enregistrement.

Si OVER apparaît sur l'afficheur:

Cela veut dire que la bande n'est pas assez longue et que certaines plages ne pourront pas être enregistrées. Annuler le montage avec liaison même s'il n'y a qu'une seule plage qui ne pourra pas être enregistrée.

Grabación de discos compactos

Selección y grabación con edición y enlace de las melodías deseadas

- 1 Siga los pasos 1 a 4 de la página 42.
- 2
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "MANUAL" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la melodía deseada y luego pulse SET. (Consulte la página 40.)
 - ③ Repita el paso 2-② para seleccionar las melodías deseadas.
- 3 Pulse ATLS.

Cuando pulsa este botón, la sección del disco compacto busca automáticamente el nivel de cresta (el más alto) de las melodías seleccionadas (ATLS) y luego comienza la grabación.

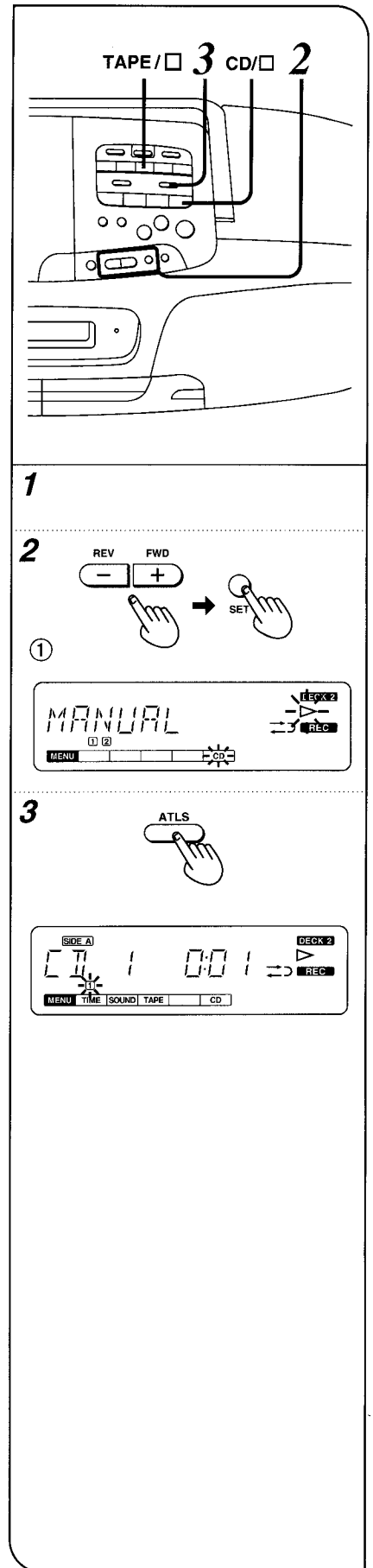
Si desea grabar de otros discos, repita el mismo procedimiento.

Para cancelar la grabación con edición y enlace:

1. Pulse CD/□ para cancelar el modo de edición. Aparecerá CLEAR.
2. Pulse TAPE/□ para cancelar el modo de espera de grabación.

Cuando aparezca OVER en el visualizador:

Esto significa que la duración de la cinta no es suficiente y no pueden grabarse algunas melodías. Cancele el modo de edición y enlace cuando no pueda grabarse una melodía.



Enregistrement de disques compacts

Enregistrement de longues plages dans l'ordre original

Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement.

L'enregistrement commence sur la face inverse à partir du point où la face avant s'était terminée.

- Ⓐ L'amorce de bande devra être bobinée au préalable.
- Ⓑ (Face avant)
- Ⓒ (Face inverse)
- Ⓓ L'amorce de bande devra être bobinée au préalable.
- Ⓔ Page 1

■ Enregistrement sur la face avant

1. Insérer une cassette et un disque et régler le mode d'inversion sur \rightleftarrows . (Voir page 29.)

2. Appuyer sur CD/□ et sur ● II.

3. Appuyer sur ▷/□□.

L'enregistrement commence.

La lecture du disque se poursuit même si l'enregistrement de la face avant est terminé et que la bande s'est arrêtée.

■ Enregistrement sur la face inverse

1. Lire la face avant de la bande et repérer le point où la plage s'est interrompue à la fin de la bande.

2. Lire le disque et appuyer sur ▷/□□ au point de l'interruption.

(Ceci règle le disque en mode de pause.)

3. Retourner la cassette. L'amorce de bande devra être bobinée au préalable.

4. Appuyer sur ● II.

5. Appuyer sur ▷/□□.

L'enregistrement commence.

Grabación de discos compactos

Grabación de melodías de larga duración en el orden original

El nivel de grabación se ajusta automáticamente.

La grabación comienza en el lado de inversión a continuación del final del lado de avance.

- Ⓐ La cinta guía debe bobinarse de antemano.
- Ⓑ (Lado de avance)
- Ⓒ (Lado de inversión)
- Ⓓ La cinta guía debe bobinarse de antemano.
- Ⓔ Melodía 1

■ Grabación en el lado de avance

1. Inserte un casete y un disco y ponga el modo de inversión \rightleftarrows . (Consulte la página 29.)

2. Pulse CD/□ y el botón ● II.

3. Pulse el botón ▷/□□.

La grabación comienza.

La reproducción del disco compacto continúa incluso cuando termina la grabación del lado de avance y se para la cinta.

■ Grabación en el lado de inversión

1. Reproduzca el lado de avance de la cinta y compruebe la parte de la melodía interrumpida al final de la cinta.

2. Reproduzca el disco y luego pulse ▷/□□ en la parte interrumpida.

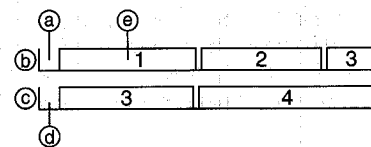
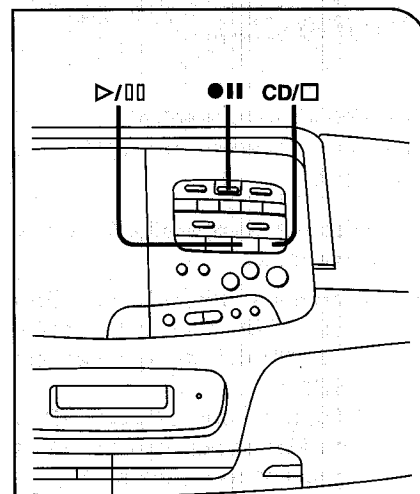
(Esto hará que el disco se ponga en el modo de pausa.)

3. Cambie de lado la cinta. La cinta guía debe bobinarse de antemano.

4. Pulse ● II.

5. Pulse ▷/□□.

La grabación comienza.



Enregistrement de disques compacts

Enregistrement de disques compacts sur le reste de la bande enregistrée **A**

Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement.

- Ⓐ Section déjà enregistrée
- Ⓑ (Face avant)
- Ⓒ (Face inverse)
- Ⓓ Section enregistrée
- Ⓔ Page 1
- Ⓕ Sections enregistrées supplémentaires

1. Insérer une cassette avec la face à enregistrer sur l'avant et repérer le point où l'enregistrement doit commencer. (Voir pages 30–31.)
 2. Insérer le disque et appuyer sur CD/□.
 3. Sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)
 4. Appuyer sur ● II.
 5. Appuyer sur ▷/□□.
- L'enregistrement commence.

Bobinage de l'amorce de bande: **B**

- Ⓐ Section magnétique (sur laquelle l'enregistrement est possible)
- Ⓑ Amorçe de bande (sur laquelle l'enregistrement est impossible)

Grabación de discos compactos

Grabación de discos compactos en la parte restante de la cinta grabada **A**

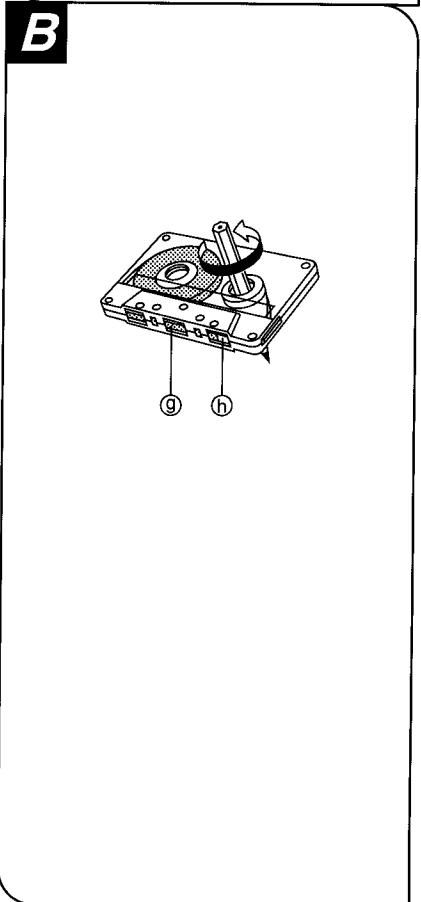
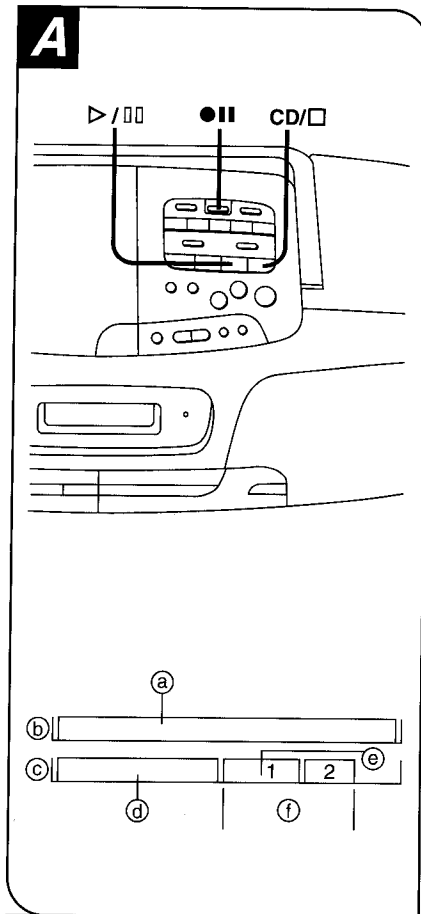
El nivel de grabación se ajusta automáticamente.

- Ⓐ Parte grabada
- Ⓑ (Lado de avance)
- Ⓒ (Lado de inversión)
- Ⓓ Parte grabada
- Ⓔ Melodía 1
- Ⓕ Partes añadidas

1. Inserte el casete con el lado que va a grabarse hacia adelante y localice el punto donde va a empezar la grabación. (Consulte las páginas 30–31.)
 2. Introduzca el disco y pulse CD/□.
 3. Seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)
 4. Pulse ● II.
 5. Pulse ▷/□□.
- La grabación comienza.

Bobinado de la cinta guía: **B**

- Ⓐ Parte magnética (en la que puede grabarse sonido)
- Ⓑ Cinta guía (en la que no puede grabarse sonido)



Enregistrement des émissions de radio (platine 2 uniquement)

Pour l'enregistrement, on pourra utiliser des bandes normales ou au chrome.

L'amorce de bande devra être bobinée au préalable.

- 1 Appuyer sur EJECT de la platine 2 pour insérer une cassette.**
- 2 Appuyer sur TUNER/BAND pour sélectionner FM, GO ou PO.**
- 3 Appuyer sur TUNING (- ou +) pour accorder la station.**
- 4 Sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)**
 - ↔ : Enregistrement sur une seule face
 - ↔↔ : Enregistrement sur les deux faces (de la face avant à la face inverse)
- 5 Appuyer sur ● II pour mettre la platine-cassette en mode d'attente d'enregistrement.**
 - ⓐ Clignote
- 6 Appuyer sur < ou > pour commencer l'enregistrement.**
 - > : Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces.
 - < : Pour enregistrer uniquement sur la face inverse.
 - La bande s'arrête automatiquement à la fin de l'enregistrement.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE/□.

A propos de la tonalité d'enregistrement:

Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement.

- Les réglages ultérieurs du volume et de la tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.

Arrêt temporaire de l'enregistrement:

Appuyer sur ● II.

Reprise de l'enregistrement:

Appuyer sur < >.

(à suivre)

Grabación de radiodifusiones (Platina 2 solamente)

Pueden grabarse cintas normales y de cromo.

La cinta guía debe bobinarse de antemano.

- 1 Pulse EJECT en la platina 2 e inserte un casete.**
- 2 Pulse TUNER/BAND para seleccionar FM, LW o MW.**
- 3 Pulse TUNING (- o +) para sintonizar la emisora deseada.**
- 4 Seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)**
 - ↔ : Grabación de un lado
 - ↔↔ : Grabación de dos lados
 - ↔↔ (del lado de avance al de inversión)
- 5 Pulse ● II para poner la platina en el modo de espera de grabación.**
 - ⓐ Parpadea
- 6 Pulse < o > para iniciar la grabación.**
 - > : Cuando grabe en el lado de avance o en el de inversión
 - < : Cuando grabe solamente en el lado de inversión.
 - La cinta se parará automáticamente después de la grabación.

Para parar la grabación:

Pulse TAPE/□.

Acerca de la calidad del tono grabado:

El nivel de grabación se ajusta automáticamente.

- La grabación no se altera al hacer cambios de volumen o tono durante la grabación.

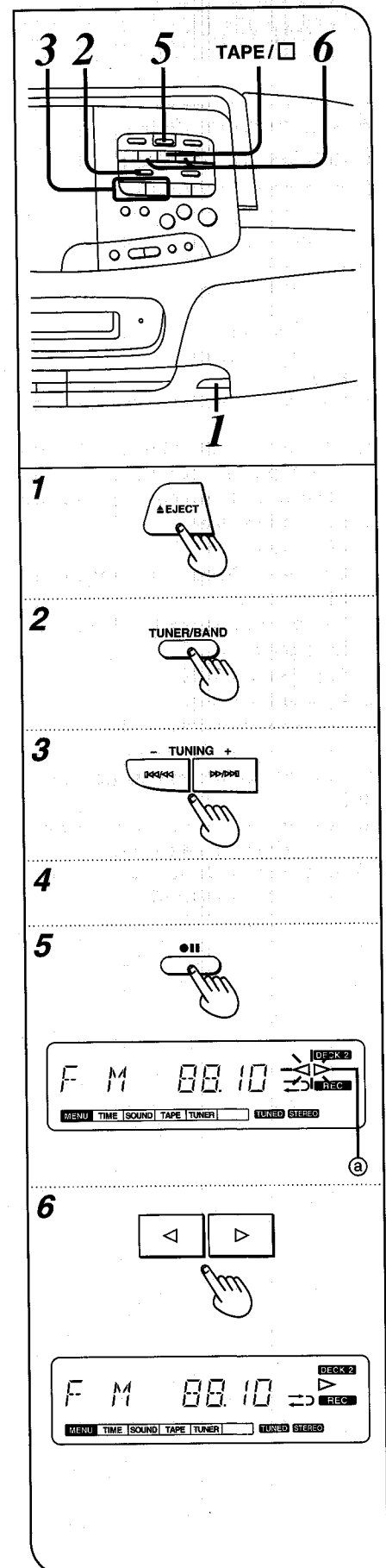
Para parar temporalmente la grabación:

Pulse ● II.

Para reanudar la grabación:

Pulse < >.

(continúa)



Enregistrement des émissions de radio (platine 2 uniquement)

(suite)

Réduction des bruits de “battement” indésirables à l’enregistrement des émissions GO/PO:

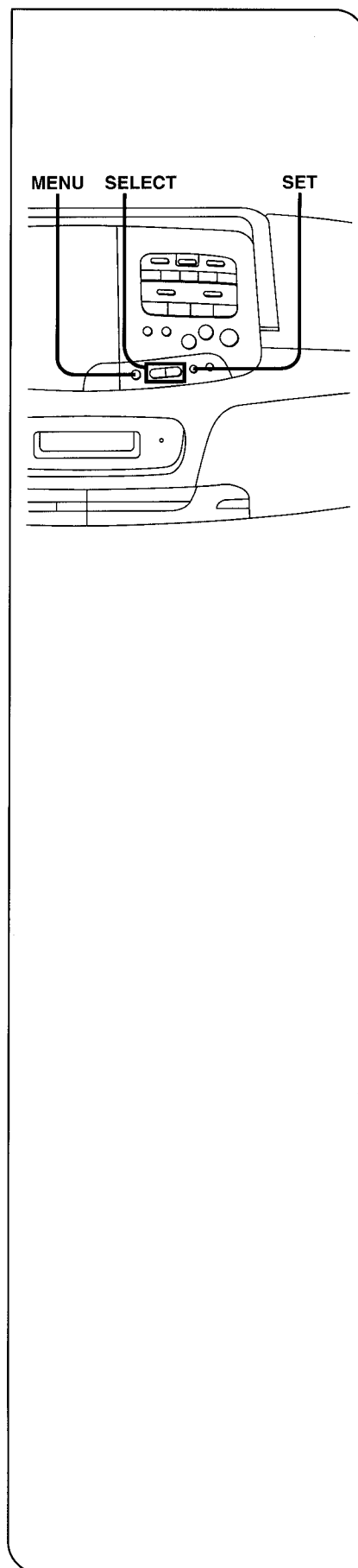
1. Appuyer sur MENU.
2. ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner “TUNER” et appuyer sur SET.
② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner “BP” et appuyer sur SET.
③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner la position [GO (LW): BP1, BP2 ou BP3; PO (MW): BP1 ou BP2] qui donne les meilleurs résultats, et appuyer sur SET.

Grabación de radiodifusiones (Platina 2 solamente)

(continuación)

Para reducir las molestas señales de batido cuando se graba una radiodifusión de LW/MW:

1. Pulse MENU.
2. ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar “TUNER” y luego pulse SET.
② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar “BP” y luego pulse SET.
③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la posición [LW: BP1, BP2 o BP3/MW: BP1 o BP2] que mejor reduzca las señales de batido y luego pulse SET.



Enregistrement de la platine 1 sur la platine 2

Pour l'enregistrement, on pourra utiliser des bandes normales ou au chrome.

L'amorce de bande devra être bobinée au préalable.

1 Insérer la cassette de lecture dans la platine 1, et la cassette d'enregistrement (la bande de montage) dans la platine 2.

Insérer les deux cassettes avec la première face à utiliser tournée vers l'avant.

● On pourra utiliser des bandes de type différent sur les platines 1 et 2.

2 Appuyer sur TAPE/□.

3 Sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)

⇒ : Enregistrement sur une seule face (face avant seulement)

⇒⇐ : Enregistrement sur les deux faces (de la face avant à la face inverse)

4 Appuyer sur TAPE EDIT pour sélectionner la vitesse de bande et commencer l'enregistrement. Pour contrôler le son pendant l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE EDIT une fois. ("NORMAL" apparaît.)

Pour enregistrer à grande vitesse: (environ 1,7 fois la vitesse normale)

Appuyer sur TAPE EDIT deux fois. ("HIGH" apparaît.)

(Quand "NORMAL" est affiché, appuyer une nouvelle fois sur la touche.)

● La bande s'arrête automatiquement à la fin de l'enregistrement.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE/□.

Arrêt temporaire de l'enregistrement:

Appuyer sur ● II.

Reprise de l'enregistrement:

Appuyer sur TAPE EDIT.

(à suivre)

Grabación de la platina 1 a la platina 2

Pueden grabarse cintas normales y de cromo.

La cinta guía debe bobinarse de antemano.

1 Inserte el casete de reproducción en la platina 1 y el casete de grabación (la cinta que va a editar) en la platina 2.

Inserte ambos casetes con el lado en donde va a empezar la reproducción y la grabación hacia adelante.

● En las platinas 1 y 2 pueden utilizarse diferentes tipos de cinta.

2 Pulse el botón TAPE/□.

3 Seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)

⇒ : Grabación de un lado (lado de avance solamente)

⇒⇐ : Grabación de dos lados (del lado de avance al de retroceso)

4 Pulse TAPE EDIT para seleccionar la velocidad de la cinta e inicie la grabación.

Cuando desee comprobar el sonido mientras graba:

Pulse TAPE EDIT una vez. (Aparece "NORMAL".)

Cuando desee grabar a alta velocidad: (a una velocidad 1,7 veces superior a la normal)

Pulse TAPE EDIT dos veces. (Aparece "HIGH".)

(Cuando se presente visualmente "NORMAL", pulse una vez más el botón.)

● Las cintas se pararán automáticamente después de finalizar la grabación.

Para parar la grabación:

Pulse TAPE/□.

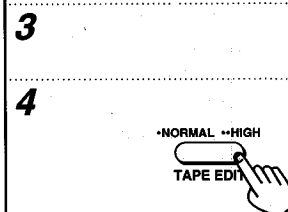
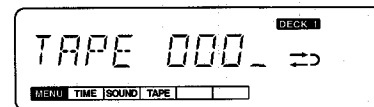
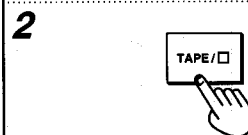
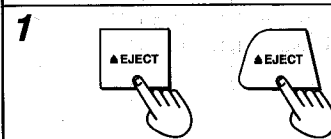
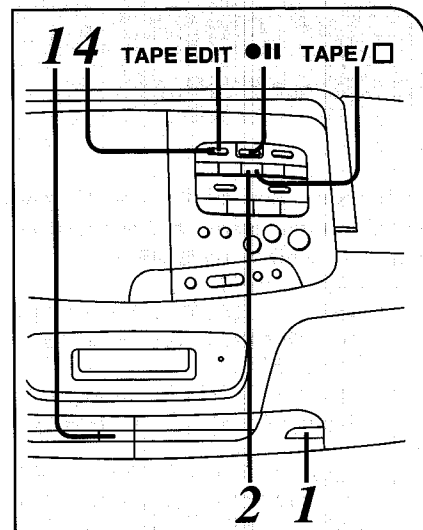
Para parar temporalmente la grabación:

Pulse ● II.

Para reanudar la grabación:

Pulse TAPE EDIT.

(continúa)



Enregistrement de la platine 1 sur la platine 2

(suite)

A propos de la tonalité d'enregistrement:

Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement.

- Les réglages ultérieurs du volume et de la tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.
- La bande de lecture s'enregistre avec les réglages originaux (niveau d'enregistrement, réduction de bruit Dolby).

Enregistrement d'une autre bande sur le reste de bande:

Si il reste encore de la place sur la bande lorsque l'enregistrement est terminé, la platine 2 passe en mode d'attente d'enregistrement et l'enregistrement continue.

1. Changer la cassette de la platine 1.
2. Commencer l'enregistrement en appuyant sur TAPE EDIT.

Remarque

Si l'appareil est amené près d'un téléviseur pendant l'enregistrement, des parasites risquent de s'enregistrer sous l'effet des signaux du téléviseur. Maintenir une distance d'au moins 1,5 mètres entre l'appareil et le téléviseur.

Grabación de la platina 1 a la platina 2

(continuación)

Acerca de la calidad del tono grabado:

El nivel de grabación se ajusta automáticamente.

- La grabación no se altera al hacer cambios de volumen o tono durante la grabación.
- La cinta reproducida se graba con todos sus ajustes originales (nivel de grabación, Dolby NR), no cambia nada.

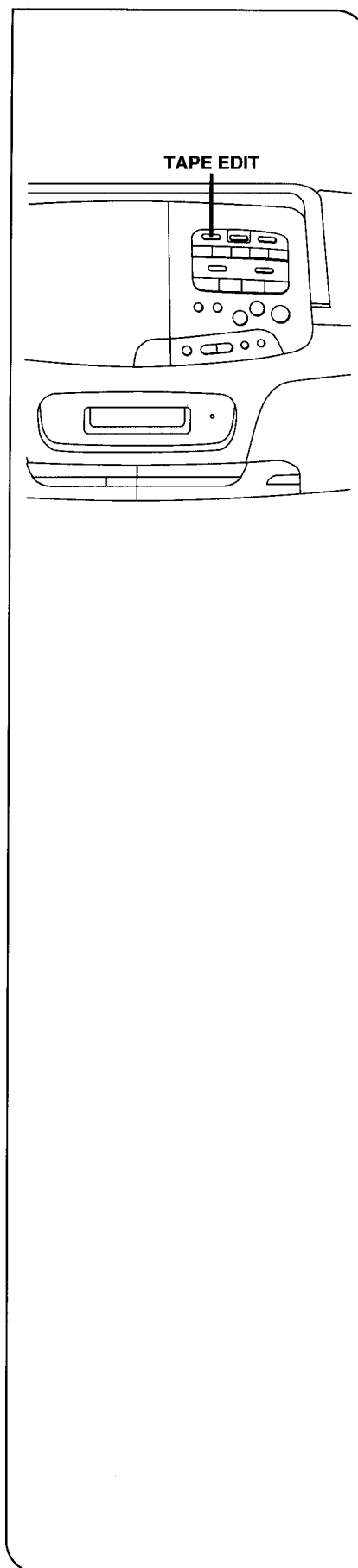
Grabación de otra cinta en la parte de la cinta que queda sin grabar:

Si queda todavía espacio en la cinta de grabación después de haber terminado ésta, la platina 2 se pondrá en el modo de espera de grabación y la grabación podrá continuar.

1. Cambie el casete de reproducción de la platina 1.
2. Inicie la grabación pulsando TAPE EDIT.

Nota

Si el aparato se acerca a un televisor durante la grabación podrá grabarse ruido debido a los efectos que producen las señales del televisor. Mantenga el aparato y el televisor separados 1,5 metros como mínimo.



Réglage de la tonalité

Création d'un son "en direct" (fonction de son ambiant)

- 1 Appuyer sur MENU.
- 2
 - ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SOUND" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SURROUND" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SRRD-ON" et appuyer sur SET.
 - a) Témoin SURROUND

Sur la télécommande:

Appuyer sur SURROUND.

Annulation du son ambiant:

Recommencer les opérations ci-dessus, en sélectionnant "SRRD-OFF" au point 2-③ ci-dessus.

Le témoin SURROUND s'éteint.

Remarque

L'ampleur de l'effet dépend de la source.

Cambio de tono

Creación del sonido de actuaciones en directo (Función de sonido ambiant)

- 1 Pulse MENU.
- 2
 - ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SOUND" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SURROUND" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SRRD-ON" y luego pulse SET.
 - a) Indicador SURROUND

Desde el mando a distancia:

Pulse SURROUND.

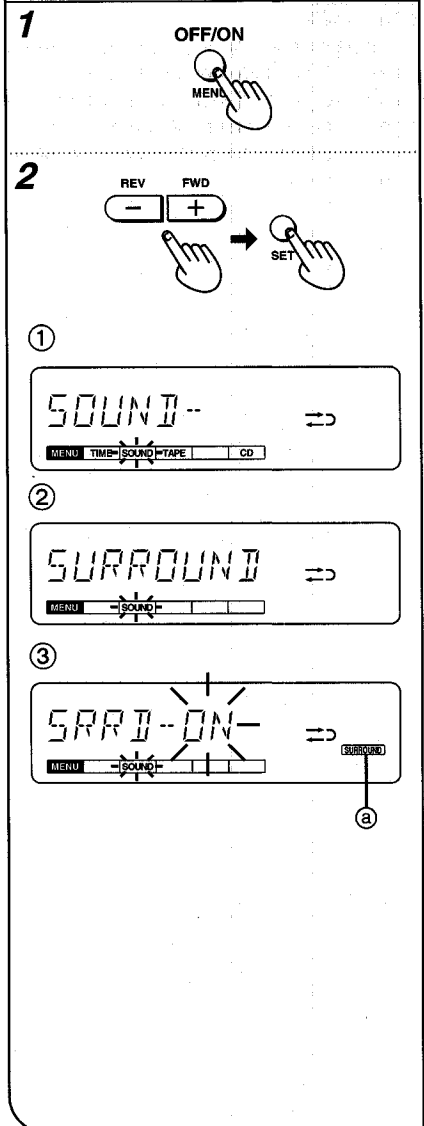
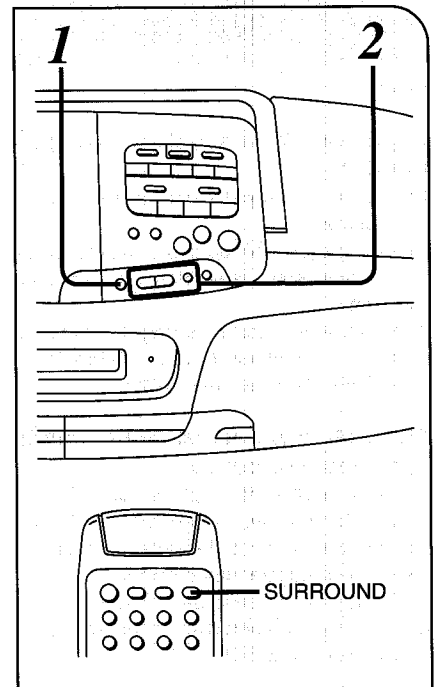
Para cancelar la función de sonido ambiant:

Repita el procedimiento de arriba, seleccionando "SRRD-OFF" en el paso 2-③ anterior.

El indicador SURROUND desaparece.

Nota

El efecto depende de la fuente de sonido.



Réglage de la tonalité

Réglage du super grave (XBS)

A

- 1 Appuyer sur MENU.
 - 2 ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SOUND" et appuyer sur SET.
② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "XBS" et appuyer sur SET.
③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour régler le niveau XBS et appuyer sur SET.
- Le niveau XBS se règle suivant 11 crans, de 0 à 10.
FWD/+ : Pour augmenter le niveau XBS
REV/- : Pour réduire le niveau XBS

Réglage de l'aigu (TONE) **B**

- 1 Appuyer sur MENU.
 - 2 ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SOUND" et appuyer sur SET.
② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TONE" et appuyer sur SET.
③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour régler le niveau de l'aigu et appuyer sur SET.
- Le niveau TONE se règle suivant 5 crans, de -2 à 2.
FWD/+ : Pour augmenter le niveau de l'aigu
REV/- : Pour réduire le niveau de l'aigu

Cambio de tono

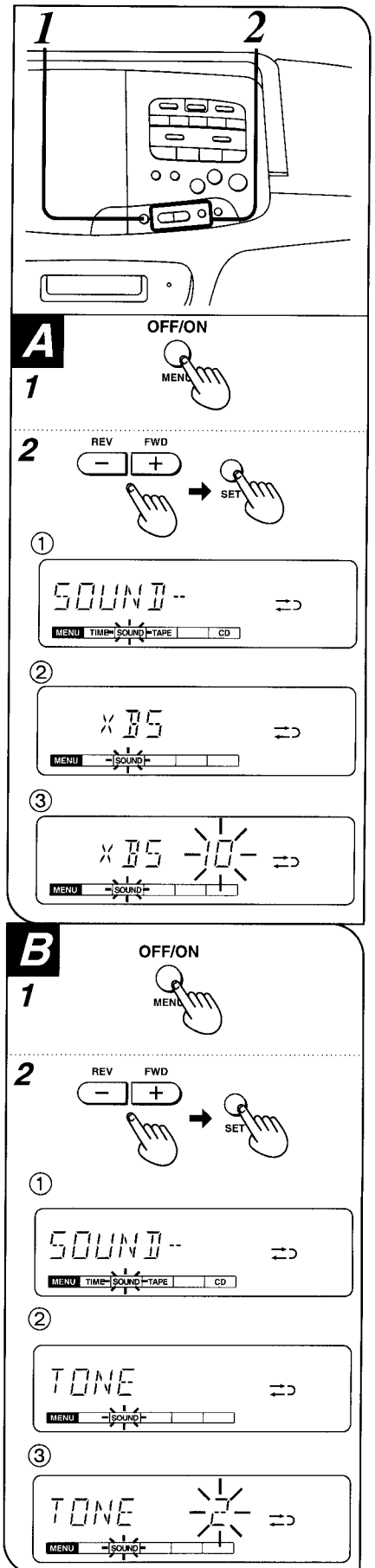
Ajuste de graves extra (XBS)

A

- 1 Pulse MENU.
 - 2 ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SOUND" y luego pulse SET.
② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "XBS" y luego pulse SET.
③ Pulse SELECT (REV o FWD) para ajustar el nivel de graves extra y luego pulse SET.
- El nivel de graves extra podrá ajustarse en 11 pasos, del 0 al 10.
FWD/+ : Aumenta el nivel de graves extra
REV/- : Disminuye el nivel de graves extra

Ajuste de agudos (TONE) **B**

- 1 Pulse MENU.
 - 2 ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SOUND" y luego pulse SET.
② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TONE" y luego pulse SET.
③ Pulse SELECT (REV o FWD) para ajustar el nivel de agudos y luego pulse SET.
- El nivel de agudos podrá ajustarse en 5 pasos, del -2 al 2.
FWD/+ : Aumenta el nivel de agudos
REV/- : Disminuye el nivel de agudos



Utilisation de la minuterie

Réglage de l'heure de la minuterie

A-t-on bien lu et effectué le "Réglage de l'heure" de la page 16? Sinon, régler l'heure.

L'exemple suivant montre comment régler la minuterie de 7h à 8h.

Appuyer sur OPERATION.

1 Appuyer sur MENU.

- 2
- ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TIME" et appuyer sur SET.
 - ② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TIMER" et appuyer sur SET.
 - ③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner les heures de mise en marche de la minuterie et appuyer sur SET.
 - ④ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner les minutes de mise en marche de la minuterie et appuyer sur SET.
 - ⑤ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner les heures d'arrêt de la minuterie et appuyer sur SET.
 - ⑥ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner les minutes d'arrêt de la minuterie et appuyer sur SET.

Si l'on s'est trompé dans le réglage:

- Appuyer sur MENU pour recommencer depuis le début.
- Appuyer sur CANCEL pour revenir au point précédent.

Utilización del temporizador

Puesta de la hora en el temporizador

¿Ha leído y seguido los pasos de "Puesta de la hora" en la página 16? Si no lo ha hecho, hágalo antes de continuar.

El ejemplo siguiente muestra cómo preparar el temporizador para que se active a las 7:00 y se desactive a las 8:00.

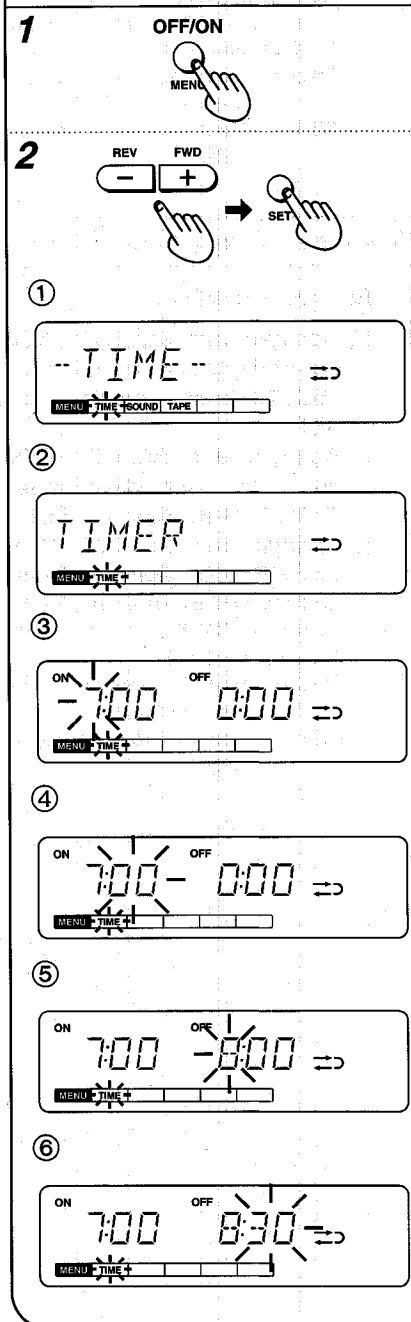
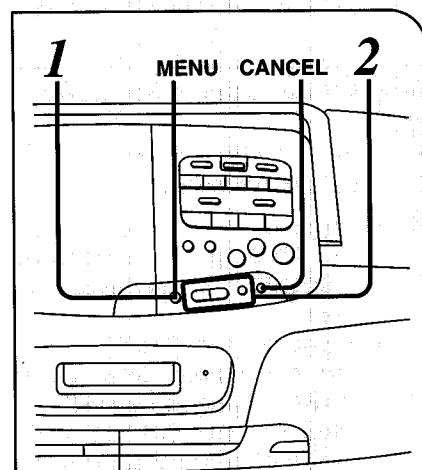
Pulse OPERATION.

1 Pulse MENU.

- 2
- ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TIME" y luego pulse SET.
 - ② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TIMER" y luego pulse SET.
 - ③ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la hora de activación del temporizador y luego pulse SET.
 - ④ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar los minutos de activación del temporizador y luego pulse SET.
 - ⑤ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar la hora de desactivación del temporizador y luego pulse SET.
 - ⑥ Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar los minutos de desactivación del temporizador y luego pulse SET.

En caso de realizar un ajuste incorrecto:

- Pulse MENU para empezar de nuevo desde el principio.
- Pulse CANCEL para volver al paso anterior.



Utilisation de la minuterie

Utilización del temporizador

Réglage de la minuterie de lecture

On pourra utiliser la minuterie pour lire trois sources sonores au choix, au volume et à l'heure voulus.

- 1 Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 52 pour régler l'heure.**
- 2 Sélectionner la source.**
Pour un fonctionnement par minuterie du lecteur CD:
 Appuyer sur CD/□.
Pour un fonctionnement par minuterie de la radio:
 Appuyer sur TUNER/BAND pour sélectionner la gamme, et accorder la station.
Pour un fonctionnement par minuterie de la platine-cassette:
 Appuyer sur TAPE/□.
- 3 Appuyer sur VOLUME (- ou +) pour régler le volume de la minuterie.**
- 4 Appuyer sur TIMER.**
 (a) TIMER apparaît.
- 5 Appuyer sur OPERATION pour éteindre l'appareil.**
 (b) A l'heure pré-réglée, le témoin TIMER clignote.

Annulation de la minuterie:

Appuyer sur TIMER pour faire disparaître le témoin TIMER.

"TIMER OFF" apparaît.

Les heures de mise en marche et d'arrêt sont conservées en mémoire.

Vérification des données pré-réglées:

(l'appareil étant éteint)

1. Appuyer sur MENU.
 Le réglage de l'heure ON/OFF apparaît sur l'afficheur.
2. Appuyer sur MENU.
 La source programmée apparaît sur l'afficheur.

(à suivre)

Preparación del temporizador para reproducir

Esta función del temporizador podrá utilizarse para reproducir una de las tres fuentes de sonido, con el nivel de volumen y a la hora que usted desee.

- 1 Siga los pasos 1 y 2 de la página 52 para poner la hora.**
- 2 Seleccione la fuente de sonido.**
Para reproducir discos compactos utilizando el temporizador:
 Pulse CD/□.
Para oír la radio utilizando el temporizador:
 Pulse TUNER/BAND para seleccionar la banda deseada y luego sintonice la emisora.
Para reproducir cintas utilizando el temporizador:
 Pulse TAPE/□.
- 3 Pulse VOLUME (- o +) para ajustar el nivel de volumen para el temporizador.**
- 4 Pulse TIMER.**
 (a) Aparecerá TIMER.
- 5 Pulse OPERATION para desconectar la alimentación.**
 (b) A la hora preajustada, el indicador TIMER parpadeará.

Para cancelar la función del temporizador:

Pulse TIMER para que desaparezca el indicador TIMER.

"TIMER-OFF" aparecerá.

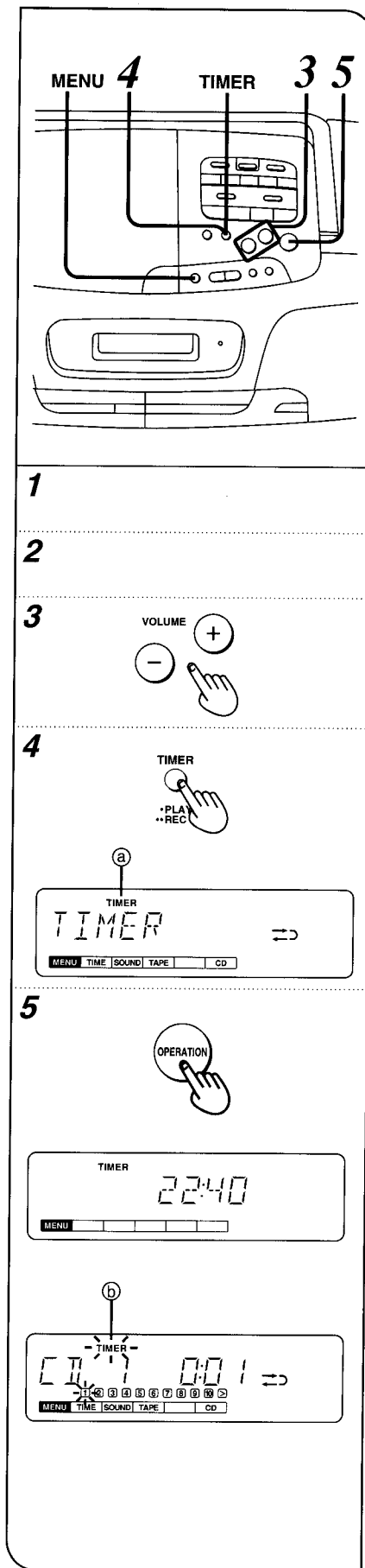
La hora de activación/desactivación puesta permanecerá en la memoria del aparato.

Comprobación de la información preajustada:

(Cuando la alimentación está desconectada)

1. Pulse MENU.
 La hora de activación/desactivación aparece en el visualizador.
2. Pulse MENU.
 La fuente de sonido programada aparece en el visualizador.

(continúa)



Utilisation de la minuterie

(suite)

Pour référence:

Il est possible de programmer les plages d'un disque (voir page 18) et de les lire à l'heure réglée sur la minuterie. Si le disque est éjecté, ou s'il est inséré après la programmation, la lecture par minuterie commencera à partir de la première plage.

Priorité des platines:

Quand on insère une cassette dans les deux platines, c'est la platine 1 qui a la priorité.

Ecoute de musique une fois que la minuterie a été réglée:

(après l'opération 4)

1. Commencer à lire la source.

La minuterie se déclenchera avec les réglages prévus, même si le volume et la source ont été modifiés.

2. Eteindre l'appareil une fois la lecture terminée.

Utilisation de la minuterie tous les jours à la même heure:

Vérifier tout d'abord que TIMER apparaît sur l'afficheur, puis éteindre l'appareil. Effectuer les opérations 2 à 5 pour régler la source et le volume de l'opération déclenchée par minuterie.

Arrêt de la minuterie à mi-course:

Eteindre l'appareil.

Remarque

La minuterie ne fonctionnera pas si l'appareil est allumé.

Utilización del temporizador

(continuación)

Para su referencia:

Es posible programar melodías de un disco (consulte la página 18) y reproducirlas a la hora puesta en el temporizador. Si expulsa el disco compacto o lo introduce antes de hacer la programación, la reproducción se realizará a partir de la primera melodía.

Prioridad de platina:

Cuando inserte casetes en la platina 1 y en la 2, la platina 1 es la que tiene prioridad.

Escucha de música tras preajustar el temporizador:

(Tras el paso 4)

1. Empezar a reproducir la fuente de sonido deseada.

A pesar de cambiar el nivel del volumen o la fuente de sonido, la reproducción con temporizador se iniciará con los ajustes originales.

2. Desconecte la alimentación después de terminar la reproducción.

Utilización del temporizador a la misma hora todos los días:

Compruebe primero si TIMER aparece en el visualizador y luego desconecte la alimentación. Realice los pasos 2 a 5 para cambiar la fuente de sonido y el volumen para la reproducción con temporizador.

Para parar la reproducción con temporizador sin haber terminado ésta:

Desconecte la alimentación.

Nota

El temporizador no funcionará si está conectada la alimentación.

Utilisation de la minuterie

Réglage de la minuterie d'enregistrement

Cette fonction de la minuterie permet d'enregistrer la radio à l'heure voulue.

- 1 Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 52 pour régler l'heure.**
- 2 Accorder la station.**
(Voir pages 23-27.)
Puis, insérer une cassette dans la platine 2 avec la face à utiliser en premier tournée vers l'avant.
Sélectionner le mode d'inversion.
(Voir page 29.)
- 3 Appuyer deux fois sur TIMER.**
(Quand "TIMER" s'affiche, appuyer une nouvelle fois sur la touche.)
Ⓐ TIMER-REC apparaît.
- 4 Appuyer sur OPERATION pour éteindre l'appareil.**
Ⓑ A l'heure pré réglée, le témoin TIMER-REC clignote.

Annulation de la minuterie:

Appuyer sur TIMER pour faire disparaître le témoin TIMER-REC.

"TIMER OFF" apparaît.

Les heures de mise en marche et d'arrêt sont conservées en mémoire.

Vérification des données pré-réglées:

(l'appareil étant éteint)

Voir page 53.

Pour référence:

Si l'on ne désire pas contrôler le son pendant l'enregistrement, appuyer sur VOLUME pour régler le volume au minimum (---) au point 2.

On pourra modifier le volume sans affecter l'enregistrement.

(à suivre)

Utilización del temporizador

Preparación del temporizador para grabar

Esta función del temporizador podrá utilizarse para grabar programas de la radio a la hora que usted quiera.

- 1 Siga los pasos 1 y 2 de la página 52 para poner la hora.**
- 2 Sintone la emisora deseada.**
(Consulte las páginas 23-27.)
Luego, inserte un casete en la platina 2 con el lado donde va a iniciarse la grabación hacia adelante.
Seleccione el modo de inversión.
(Consulte la página 29.)
- 3 Pulse TIMER dos veces.**
(Cuando se presente visualmente "TIMER", pulse una vez más el botón.)
Ⓐ TIMER-REC aparecerá.
- 4 Pulse OPERATION para desconectar la alimentación.**
Ⓑ A la hora preajustada, el indicador TIMER-REC parpadeará.

Para cancelar la función del temporizador:

Pulse TIMER para que desaparezca el indicador TIMER-REC.

"TIMER-OFF" aparecerá.

La hora de activación/desactivación permanecerán en la memoria del aparato.

Comprobación de la información preajustada:

(Cuando la alimentación está desconectada)

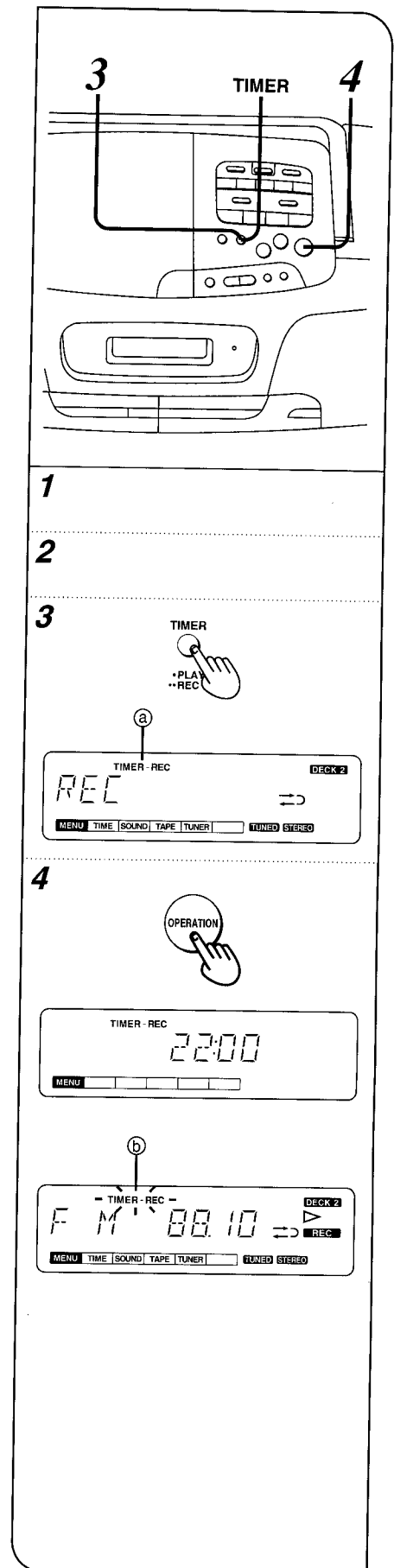
Consulte la página 53.

Para su referencia:

Cuando no desee comprobar el sonido durante la grabación, pulse VOLUME para poner el nivel del volumen al mínimo (---) en el paso 2.

El nivel de volumen podrá cambiarse sin que ello afecte la grabación.

(continúa)



Utilisation de la minuterie

(suite)

Ecoute de musique une fois que la minuterie a été réglée:

(après l'opération 3)

1. Commencer à lire la source.
La minuterie se déclenchera avec les réglages prévus, même si le volume et la source ont été modifiés.
2. Eteindre l'appareil une fois la lecture terminée.

Utilisation de la minuterie tous les jours à la même heure:

Vérifier tout d'abord que TIMER-REC apparaît sur l'afficheur, puis éteindre l'appareil. Si l'appareil est alimenté sur piles, la minuterie s'annulera automatiquement une fois l'enregistrement par minuterie terminé. Effectuer les opérations 3 et 4.

Remarques

- La minuterie ne fonctionnera pas si l'appareil est allumé.
- Il n'est pas possible de régler simultanément la minuterie d'enregistrement et la minuterie de lecture.

Utilización del temporizador

(continuación)

Escucha de música tras preajustar el temporizador:

(Tras el paso 3)

1. Empiece a reproducir la fuente de sonido deseada.
A pesar de cambiar la fuente de sonido, la reproducción con temporizador se iniciará con la fuente de sonido preajustada.
2. Desconecte la alimentación después de terminar la reproducción.

Utilización del temporizador a la misma hora todos los días:

Compruebe primero si TIMER-REC aparece en el visualizador y luego desconecte la alimentación.

Cuando utilice las pilas, la función del temporizador se desactivará automáticamente después de finalizar la grabación con temporizador.

Siga los pasos 3 y 4.

Notas

- El temporizador no funcionará si está conectada la alimentación.
- No es posible preparar la grabación y la reproducción con temporizador para que se realicen al mismo tiempo.

Utilisation de la minuterie

Temporisateur

Cette fonction de la minuterie permet d'éteindre l'appareil à l'issue d'une durée spécifiée (de 1 à 120 minutes à compter de l'heure actuelle).

Utiliser le temporisateur pour que l'appareil s'éteigne si l'on s'endort en écoutant de la musique.

Appuyer sur SLEEP pendant la lecture de la source.

- Ⓐ Le témoin SLEEP apparaît.

Annulation du temporisateur:

Appuyer sur SLEEP pour faire disparaître le témoin SLEEP.

(Quand "SLEEP" s'affiche, appuyer à nouveau sur la touche.)

Le réglage de la durée sera conservé en mémoire.

Réglage du temporisateur:

1. Appuyer sur MENU.
2. ① Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "TIME" et appuyer sur SET.
② Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner "SLEEP" et appuyer sur SET.
③ Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour sélectionner une nouvelle durée. Une fois que la durée est réglée, elle est conservée en mémoire jusqu'à ce qu'elle soit modifiée.

Vérification de la durée du temporisateur pendant le fonctionnement:

Appuyer sur SLEEP.

Modification de la durée restante du temporisateur pendant le fonctionnement:

1. Appuyer sur SLEEP.
2. Appuyer sur SELECT (REV ou FWD) pour modifier la durée pendant que la durée restante est affichée (environ 5 secondes).

La nouvelle durée n'est pas conservée en mémoire. A l'utilisation suivante, le temporisateur fonctionnera suivant la programmation précédente.

(à suivre)

Utilización del temporizador

El temporizador para dormir

Esta función del temporizador puede utilizarse para desconectar la alimentación una vez transcurrido el tiempo especificado (dentro de un margen de 1 y 120 minutos a partir de la hora actual).

Utilice este temporizador para desconectar la alimentación si desea dormirse mientras escucha un programa.

Pulse SLEEP mientras reproduce la fuente de sonido.

- Ⓐ El indicador SLEEP aparecerá.

Para cancelar el modo del temporizador para dormir:

Pulse SLEEP para que desaparezca el indicador SLEEP.

(Vuelva a pulsar el botón cuando "SLEEP" se presente visualmente.)

El tiempo ajustado permanecerá en la memoria del aparato.

Para reponer el tiempo ajustado en el temporizador para dormir:

1. Pulse MENU.
2. ① Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "TIME" y luego pulse SET.
② Pulse SELECT (REV o FWD) para seleccionar "SLEEP" y luego pulse SET.
③ Pulse SELECT (REV o FWD) para poner un nuevo espacio de tiempo en el temporizador para dormir. Una vez puesto el tiempo, éste quedará almacenado en la memoria hasta que sea cambiado.

Comprobación del tiempo que queda hasta que el temporizador desconecte la alimentación:

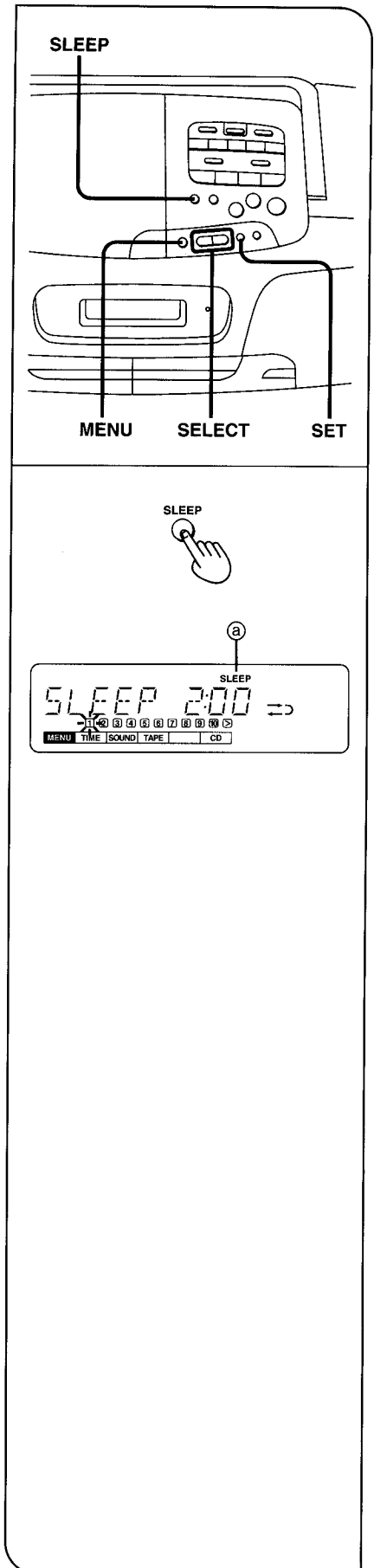
Pulse SLEEP.

Cambio del tiempo que queda hasta que el temporizador desconecte la alimentación durante la operación:

1. Pulse SLEEP.
2. Pulse SELECT (REV o FWD) para cambiar el tiempo mientras se presenta visualmente el tiempo restante (durante unos 5 segundos).

El tiempo modificado no se almacena en la memoria. Cuando vuelva a utilizar el temporizador para dormir, éste funcionará tal y como fue previamente programado.

(continúa)



Utilisation de la minuterie

(suite)

Utilisation combinée du temporisateur et de la minuterie de lecture ou d'enregistrement:

Exemple:

Pour s'endormir en écoutant une émission FM et se réveiller le lendemain matin au son d'un disque compact.

1. Régler la minuterie de lecture pour le disque compact (opérations 1 à 4 de la page 53).
2. Accorder la station.
3. Appuyer sur SLEEP.

Le son de la minuterie de lecture sera reçu au volume réglé, même si le volume est modifié pour le temporisateur.

Exemple:

Pour s'endormir en écoutant un disque compact et enregistrer ensuite une émission de radio en pleine nuit.

1. Régler la minuterie d'enregistrement (opérations 1 à 3 de la page 55).
2. Lire le disque compact.
3. Appuyer sur SLEEP.
(Régler le temporisateur de façon que l'appareil soit éteint avant le déclenchement de la minuterie d'enregistrement.)

Remarques

- Il n'est pas possible de régler un programme de disque compact différent pour la minuterie de lecture et le temporisateur.
- La minuterie de lecture et la minuterie d'enregistrement fonctionneront avec les réglages prévus, même si le volume est modifié pour le temporisateur.

Utilización del temporizador

(continuación)

Para utilizar el temporizador para dormir en combinación con la reproducción o grabación con temporizador:

Por ejemplo:

Para dormirse escuchando un programa de FM y despertarse a la mañana siguiente escuchando la reproducción de un disco compacto.

1. Prepare el temporizador para reproducir el disco compacto como se indica en los pasos 1 a 4 de la página 53.
2. Sintonice la emisora deseada.
3. Pulse SLEEP.

A pesar de cambiar el volumen para la función del temporizador para dormir, durante la reproducción con temporizador, el sonido se oír de acuerdo al nivel ajustado cuando se preparó la reproducción con temporizador.

Por ejemplo:

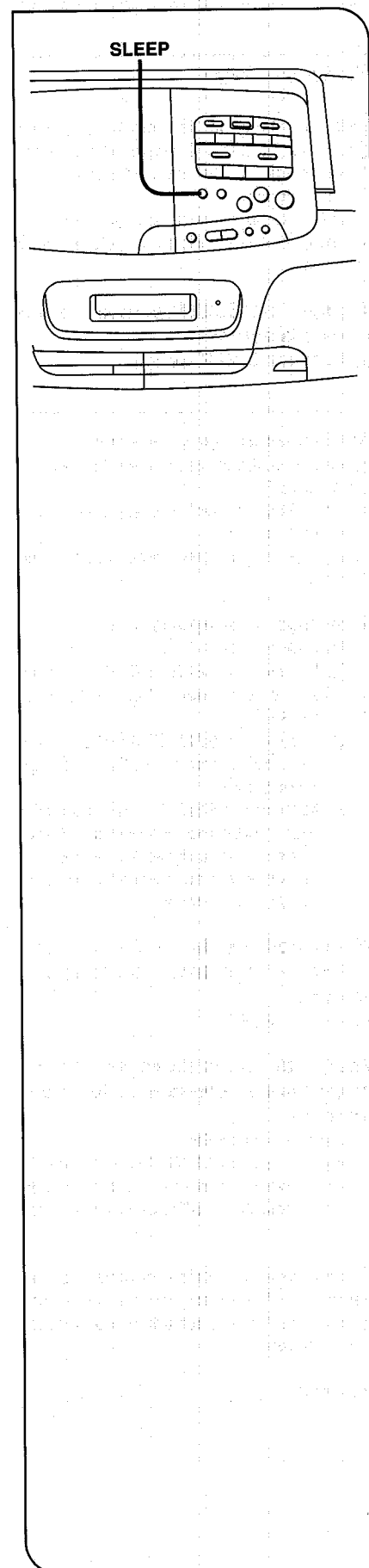
Para dormirse escuchando un disco compacto y grabar posteriormente un programa nocturno.

1. Prepare el temporizador para grabar como se indica en los pasos 1 a 3 de la página 55.
2. Reproduzca el disco compacto.
3. Pulse SLEEP.

(Prepare el temporizador para dormir de forma que la alimentación se desconecte antes de que empiece la grabación con temporizador.)

Notas

- No puede prepararse un programa de disco compacto diferente para la reproducción con temporizador y para el temporizador para dormir.
- A pesar de cambiar el volumen para la función del temporizador para dormir, el temporizador para reproducción y el temporizador para grabación funcionarán de acuerdo a las condiciones preajustadas originalmente.



Mixage de microphone

On appelle mixage la combinaison d'une voix ou d'un instrument de musique (via un microphone raccordé à la prise de microphone de mixage) avec le son d'un disque compact, d'une cassette ou de la radio.

Raccordement du microphone de mixage **A**

- a) Microphone de mixage (non fourni)

Mixage de lecture **B**

1. Raccorder le microphone à MIX MIC après avoir réduit le volume.
2. Régler la source en mode de lecture.
3. Commencer le mixage de microphone et régler le volume.

Mixage d'enregistrement **B**

Avec une cassette

1. Raccorder le microphone à MIX MIC.
2. Insérer la bande de lecture dans la platine 1 et la bande d'enregistrement dans la platine 2.
3. Appuyer sur TAPE/□ et sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)
4. Appuyer une fois sur TAPE EDIT. La lecture et l'enregistrement commencent.

Avec un disque compact

1. Raccorder le microphone à MIX MIC.
 2. Insérer la bande d'enregistrement dans la platine 2 et sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)
 3. Appuyer sur CD/□.
 4. Appuyer sur ●|||.
 5. Appuyer sur ▷/□□.
- La lecture et l'enregistrement commencent.

Mezcla microfónica

La mezcla es una combinación de voz o sonido de instrumentos (a través de un micrófono conectado a la toma del micrófono de mezcla) y el sonido de un disco compacto, cinta o radio.

Conexión del micrófono de mezcla **A**

- a) Micrófono de mezcla (no suministrado)

Reproducción de mezcla **B**

1. Conecte el micrófono a MIX MIC después de reducir el nivel del volumen.
2. Ponga la fuente de sonido deseada en el modo de reproducción.
3. Inicie la mezcla microfónica y ajuste el nivel del volumen.

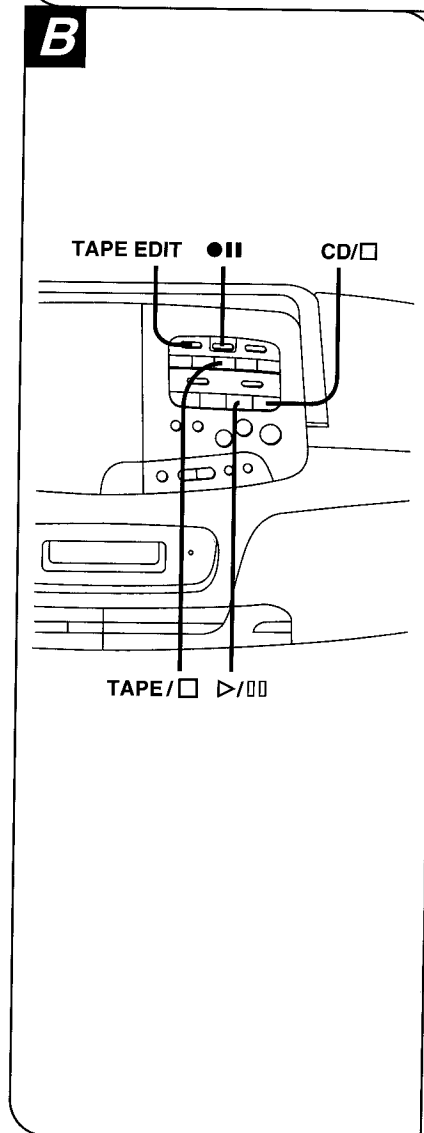
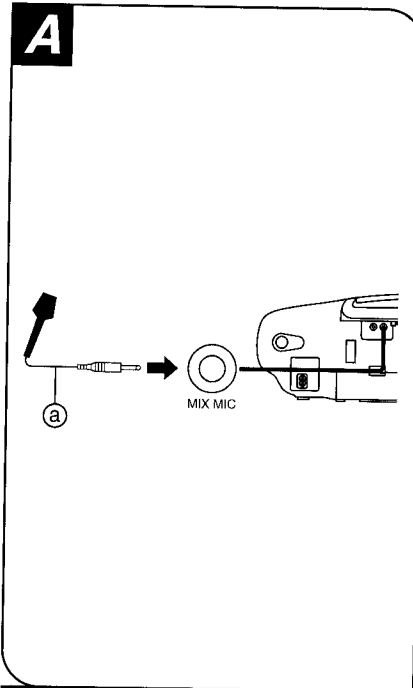
Grabación de mezcla **B**

Con cinta de casete

1. Conecte el micrófono a MIX MIC.
2. Inserte una cinta para reproducir en la platina 1 y otra para grabar en la platina 2.
3. Pulse TAPE/□ y seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)
4. Pulse TAPE EDIT una vez. La reproducción y la grabación comenzarán.

Con disco compacto

1. Conecte el micrófono a MIX MIC.
 2. Inserte una cinta para grabar en la platina 2 y seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)
 3. Pulse CD/□.
 4. Pulse ●|||.
 5. Pulse ▷/□□.
- La reproducción y la grabación comenzarán.



Mixage de microphone

Enregistrement via le microphone de mixage

1. Raccorder le microphone à MIX MIC.
 2. Insérer la bande d'enregistrement dans la platine 2 et sélectionner le mode d'inversion. (Voir page 29.)
 3. Appuyer sur TAPE/□.
 4. Appuyer sur ● ||.
 5. Appuyer sur < ▷.
- L'enregistrement commence.

Remarques

- Lorsqu'on ne se sert pas du microphone, le débrancher de MIX MIC.
- Lorsqu'on utilise le microphone, un hurlement ou sifflement se fait parfois entendre. Dans ce cas, éloigner le microphone du haut-parleur, ou réduire le volume.
- Quand on arrête ou qu'on interrompt la lecture du disque compact pendant un mixage de microphone, la voix du haut-parleur s'arrête également.

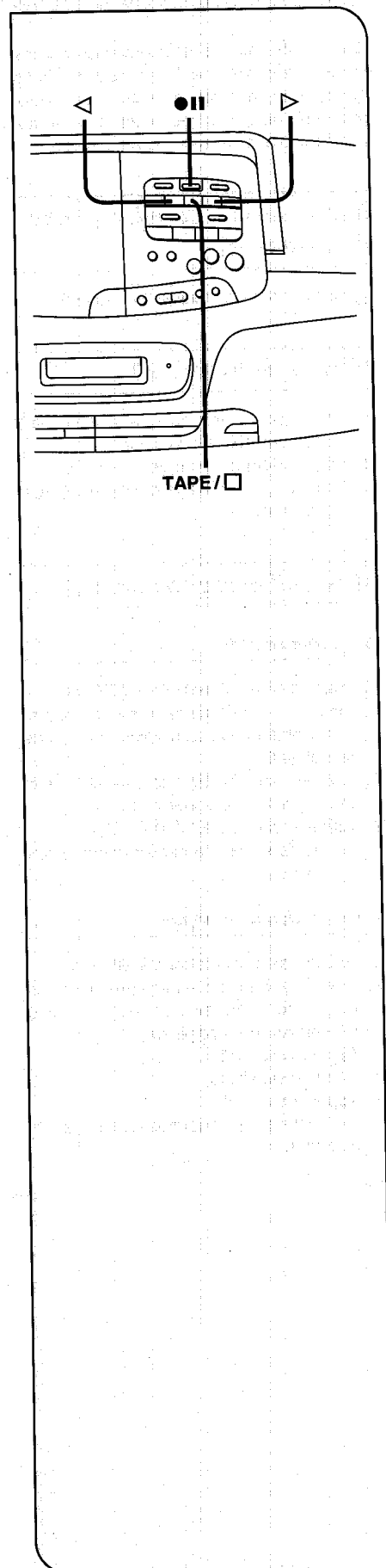
Mezcla microfónica

Grabación a través del micrófono de mezcla

1. Conecte el micrófono a MIX MIC.
 2. Inserte una cinta para grabar en la platina 2 y seleccione el modo de inversión. (Consulte la página 29.)
 3. Pulse TAPE/□.
 4. Pulse ● ||.
 5. Pulse < ▷.
- La grabación comenzará.

Notas

- Cuando no utilice el micrófono, desconéctelo de MIX MIC.
- Mientras utiliza el micrófono podrían producirse aullidos o chillidos algunas veces. En este caso, separe el micrófono del altavoz o disminuya el nivel del volumen.
- Cuando se pare o se haga una pausa en la reproducción del disco compacto durante la mezcla microfónica, la voz del altavoz se parará también.



Entretien des surfaces externes

Pour nettoyer l'appareil, utiliser un chiffon doux et sec.

Si le coffret est très sale, utiliser un chiffon doux trempé dans de l'eau savonneuse ou une solution détergente faible.

Bien rincer le chiffon avant d'essuyer l'appareil.

Essuyer à nouveau l'appareil avec un chiffon sec.

Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture, benzine ou de chiffons traités chimiquement pour nettoyer l'appareil. Ces produits chimiques risqueraient d'endommager le fini de la chaîne.

Entretien des têtes de bande **A**

Pour garantir des enregistrements et lectures de qualité, bien nettoyer les têtes de bande toutes les dix heures d'utilisation environ.

1 Appuyer sur OPERATION pour éteindre l'appareil.

2 Appuyer sur EJECT pour ouvrir le logement de cassette.

3 Nettoyer les têtes de bande, les galets presseurs et les arbres de cabestan à l'aide d'un coton-tige (ou d'un chiffon doux et sans charpie) légèrement humecté d'alcool isopropyl.

Ne rien utiliser d'autre que de l'alcool pour nettoyer les têtes.

- (a) Cabestan
- (b) Coton-tige
- (c) Galet presseur
- (d) Têtes

Entretien de la lentille **B**

Ouvrir le logement du disque et nettoyer la lentille à l'aide d'une poire soufflante (non fournie).

- (e) Poire soufflante (non fournie)
- (f) Lentille

Si la lentille est très sale, la nettoyer avec un coton-tige.

Mantenimiento de las superficies externas

Para limpiar esta unidad, utilice un paño suave y seco.

Si las superficies están muy sucias, utilice un paño humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

Escruba bien el paño antes de limpiar el aparato.

Luego vuelva a pasar un paño suave y seco. No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura, bencina ni paños tratados químicamente para limpiar este aparato. Estos productos químicos pueden estropear el acabado de su aparato.

Cuidado de las cabezas **A**

Para asegurar la calidad del sonido de grabación y de reproducción, no se olvide de limpiar las cabezas después de cada 10 horas de utilización.

1 Pulse OPERATION para desconectar la alimentación

2 Pulse EJECT para abrir el portacasete.

3 Limpie las cabezas, rodillos de presión y cabrestantes con un palillo con algodón en su extremo (o un paño suave y sin pelusilla) ligeramente humedecido en alcohol isopropílico.

Para limpiar las cabezas no utilice ningún otro líquido que no sea alcohol.

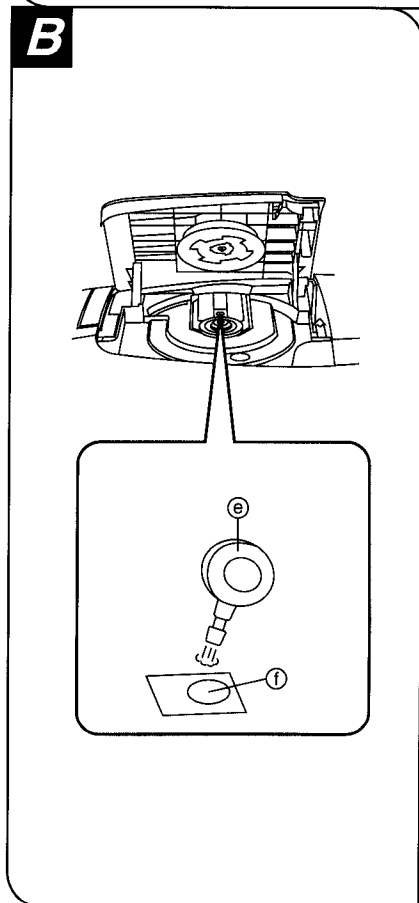
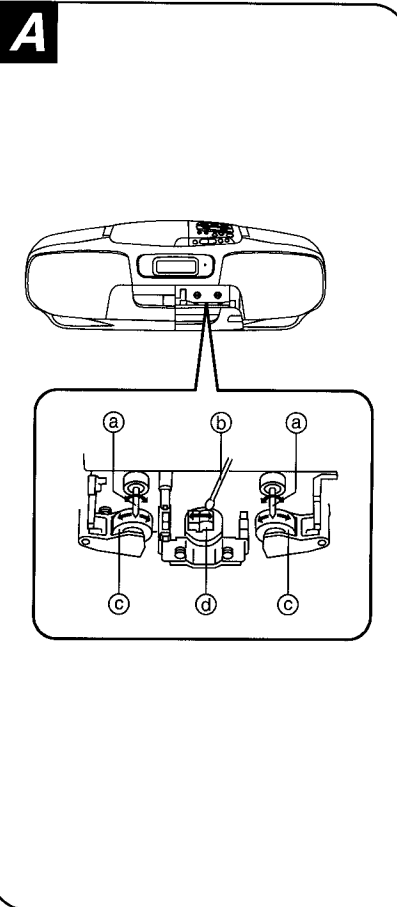
- (a) Cabrestante
- (b) Palillo con algodón
- (c) Rodillo de presión
- (d) Cabezas

Cuidados de la lente **B**

Abra el portadiscos y limpie la lente con un soplador (no suministrado).

- (e) Soplador (no suministrado)
- (f) Lente

Si la lente está muy sucia, límpiela con un palillo con algodón en su extremo.



A propos des cassettes

Choix des bandes magnétiques

Bandes de plus de 90 minutes

Ces bandes permettant d'obtenir un temps important d'écoute et d'enregistrement sont certes très pratiques. Cependant, à force de les arrêter, de les enclencher, de les avancer et rebobiner rapidement à de courts intervalles de temps, ces bandes, en raison de leur extrême finesse, tendent à s'étirer et à s'emmêler dans l'appareil.

Ne pas utiliser de bandes Fe-Cr (type III) sur cette chaîne:

Il serait impossible d'obtenir une réponse en fréquence linéaire.

Si la bande est distendue, la retendre **A**

Une bande distendue risque de se rompre.

Pour éviter l'effacement des enregistrements

Retirer les languettes de protection contre l'effacement à l'aide d'un tournevis ou de tout objet similaire. **B**

- a) Face A
- b) Languette de la face B
- c) Languette de la face A

Pour réenregistrer sur une cassette ainsi protégée, recouvrir l'orifice de ruban adhésif. **C**

- d) Orifice de détection
- e) Ruban adhésif

Ne pas recouvrir les orifices de détection des bandes au chrome ou métal.

Rangement des cassettes:

Afin de prévenir tout risque de dommage, ne pas ranger les cassettes dans les endroits suivants:

- Là où la température est élevée (35°C ou plus) et où l'humidité est supérieure à 80%.
- Près d'un champ magnétique puissant (près d'un haut-parleur, sur un téléviseur, etc.). Cela pourrait effacer les enregistrements.
- En plein soleil

Acerca de las cintas de casete

Selección de cintas de casete

Cintas de casete de más de 90 minutos

Estas cintas son convenientes pues su duración para reproducción y grabación es prolongada, pero se debe tener cuidado de no parar y reproducir, rebobinar y avanzar rápidamente estas cintas en intervalos cortos pues son finas, tienden a estirarse y se pueden enredar en los mecanismos.

No utilice cintas de Fe-Cr (TYPE III) en este sistema:

Si utiliza estas cintas no será posible obtener la frecuencia plana deseada.

Tense la cinta si se afloja **A**

Si la cinta está floja podría romperse.

Para evitar el borrado del sonido grabado

Retire las lengüetas de prevención de borrado con un destornillador o herramienta similar. **B**

- a) Lado A
- b) Lengüeta del lado B
- c) Lengüeta del lado A

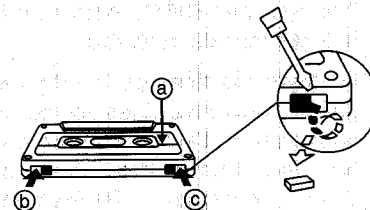
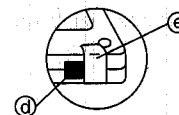
Para volver a grabar en un casete protegido, tape la ranura con cinta adhesiva. **C**

- d) Agujero de detección
- e) Cinta adhesiva

No tape los agujeros de detección de los casetes de cinta de cromo y metal.

No guarde la cinta en los lugares siguientes:

- Las cintas pueden estropearse si se guardan en los lugares siguientes:
- En lugares de alta temperatura (35°C o más) o humedad (80% o más).
 - Donde haya un campo magnético intenso (cerca de un altavoz, sobre un televisor, etc.). Esto podría borrar la grabación.
 - En lugares expuestos a la luz directa del sol

A**B****C**

A propos des disques compacts

Seuls les disques compacts portant ce label pourront être utilisés sur cette chaîne. **A**

Retrait du disque de son étui **B**

Appuyer sur le support central et tenir le disque par les bords.

Tenue du disque **C**

Tenir le disque par les bords de façon à ne pas salir la surface avec les doigts. Les marques de doigt, la saleté et les rayures peuvent provoquer des sauts et de la distorsion.

- Ⓐ (Correct)
- Ⓑ (Incorrect)

Rangement du disque dans son étui **D**

Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut et appuyer sur le disque en son centre.

- Ⓒ Etiquette

Si la surface est sale **E**

Essuyer délicatement avec un chiffon doux et humide (eau uniquement).

- Ⓓ (Correct)
- Ⓔ (Incorrect)

Si le disque est amené d'un endroit froid à un environnement chaud, de l'humidité risque de se déposer sur le disque

Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

(à suivre)

Acerca de los discos compactos

En este aparato sólo podrán reproducirse los discos compactos que tengan esta marca. **A**

Para retirar un disco compacto de su caja **B**

Presione sobre el agujero central y levante el disco por sus bordes.

Para sujetar el disco **C**

Sujete los discos por los bordes para no ensuciar sus superficies con huellas dactilares.

Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas harán que el sonido salte y se distorsione.

- Ⓐ (Bien)
- Ⓑ (Mal)

Para guardar un disco en su caja **D**

Inserte el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba y luego presione sobre el centro hacia abajo.

- Ⓒ Etiqueta

Si la superficie está sucia **E**

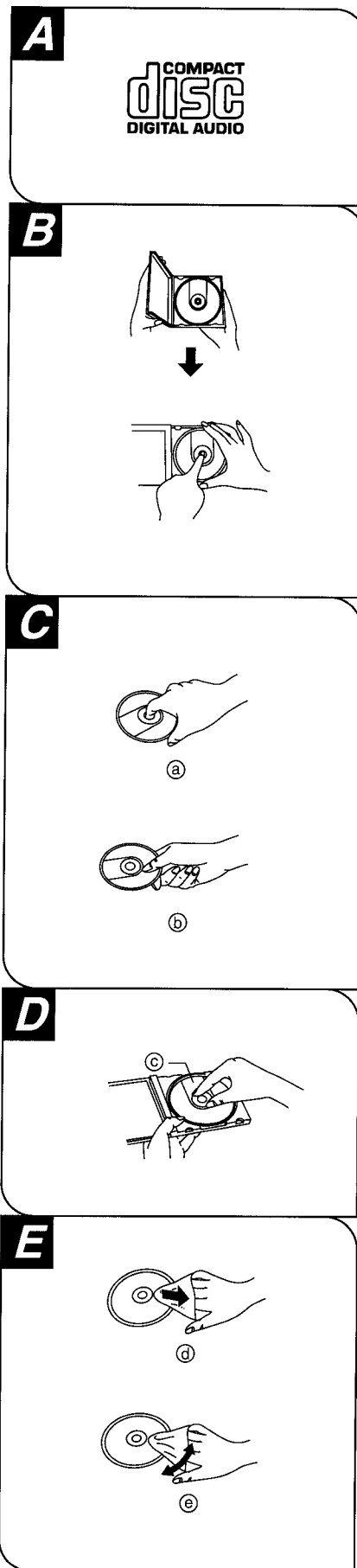
Límpiala con cuidado con un paño suave humedecido (sólo en agua).

- Ⓓ (Bien)
- Ⓔ (Mal)

Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente puede formarse condensación

Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

(continúa)



A propos des disques compacts

(suite)

Rangement des disques:

On risque d'endommager les disques si on les range dans les endroits suivants:

- En plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche ou un appareil de chauffage

Précautions de manient:

- Ne pas écrire sur la surface qui porte l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs pour nettoyage de disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant.
- Ne pas laisser de marques de doigt.

Acerca de los discos compactos

(continuación)

Cuidados al guardar los discos:

Los discos podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes;

- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o aparato de calefacción

Cuidados en la manipulación:

- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No manche los discos con huellas dactilares.

Fonctions télécommandées —Référence rapide—

Fonctions communes **A**

- ① Allumage de l'appareil et mode d'attente (En alimentation sur piles, seule la mise en mode d'attente est possible.)
- ② Sélection de la source d'entrée
- ③ Réglage du volume
- ④ Sélection de l'affichage
- ⑤ Réglage du champ sonore

S'alterne comme suit chaque fois qu'on appuie sur la touche
SRRD-OFF ← → SRRD-ON

Fonction MENU **A**

- ⑥ Ouverture de la fonction MENU
- ⑦ Sélection du MENU
- ⑧ Réglage du MENU sélectionné
- ⑨ Arrêt de la fonction MENU

Section lecteur CD **B**

- ⑩ Début de la lecture
- ⑪ Arrêt temporaire de la lecture
- ⑫ Arrêt de la lecture
- ⑬ Saut de plages
- ⑭ Touche maintenue enfoncée, recherche avant ou arrière
- ⑮ Début de la lecture à partir d'une page spécifique

Section minuterie **B**

- ⑯ Mise en/hors fonction du temporisateur

Section platine-cassette **C**

- ⑰ Commutation entre la platine 1 et la platine 2
- ⑱ Début de la lecture
- ⑲ Pendant la lecture, recherche du début d'une page
- ⑳ En mode d'arrêt, avance rapide ou rembobinage de la bande
- ㉑ Arrêt de la lecture
- ㉒ Enregistrement

Section radio **C**

- ㉓ Sélection de la gamme de fréquence
- ㉔ Sélection des canaux pré-réglés

Operaciones con el mando a distancia —Referencia rápida—

Operaciones comunes **A**

- ① Conecta la alimentación y la pone en reserva (Cuando utilice las pilas sólo podrá poner la alimentación en reserva.)
- ② Selección de la fuente de entrada
- ③ Ajuste del volumen
- ④ Selección de presentación visual
- ⑤ Cambio del campo de sonido

Cada vez que se pulsa el botón, el cambio es el siguiente:
SRRD-OFF ← → SRRD-ON

Operación del MENÚ **A**

- ⑥ Inicio de la operación del MENÚ
- ⑦ Selección del MENÚ
- ⑧ Fijación del MENÚ seleccionado
- ⑨ Parada de la operación del MENÚ

Sección del reproductor de discos compactos **B**

- ⑩ Inicio de reproducción
- ⑪ Parada temporal de la reproducción
- ⑫ Parada de la reproducción
- ⑬ Salto de melodías
- ⑭ Búsqueda en avance o en retroceso cuando se mantenga pulsado
- ⑮ Inicio de reproducción desde un punto particular

Sección del temporizador **B**

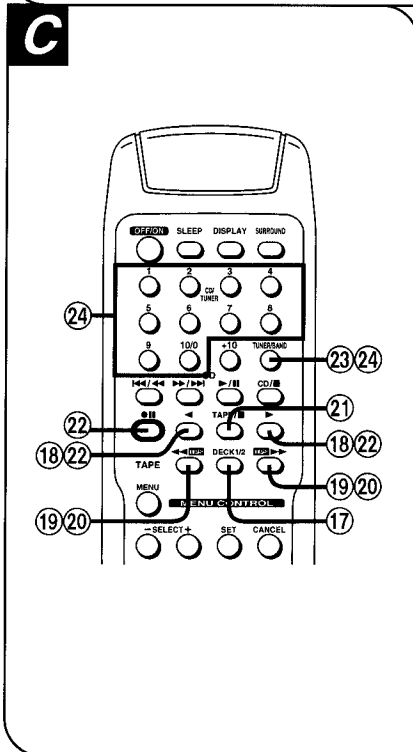
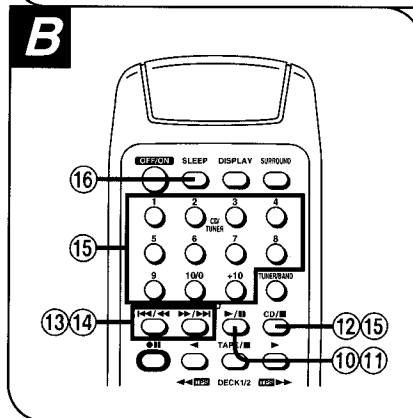
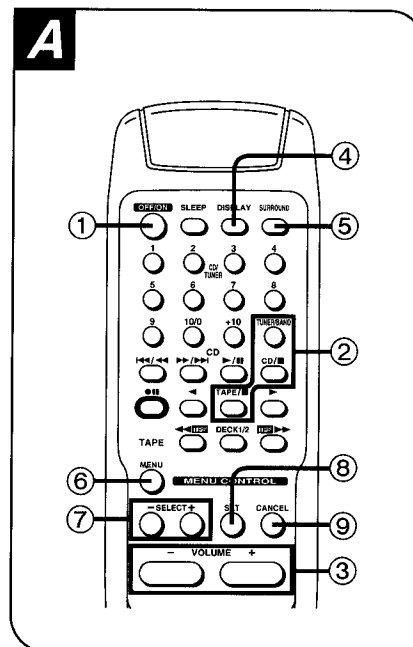
- ⑯ Operación/cancelación del temporizador para dormir

Sección de las platinas **C**

- ⑰ Cambio entre platina 1 y 2
- ⑱ Inicio de reproducción
- ⑲ Para encontrar el comienzo de una melodía durante la reproducción
- ⑳ Para que la cinta avance rápidamente o se rebobine durante el modo de parada.
- ㉑ Parada de reproducción
- ㉒ Grabación

Sección de la radio **C**

- ㉓ Selección de banda de frecuencias
- ㉔ Selección de canales preajustados



Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème peut être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction
Problèmes communs		
Pas de fonctionnement (en alimentation sur piles).	Le cordon d'alimentation secteur est-il raccordé à l'appareil quand on utilise des piles?	• Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
	Les piles sont-elles usées?	• Les remplacer par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur.
	Les piles ont-elles été installées en respectant les polarités (+) et (-)?	• Aligner les polarités (+) et (-) correctement.
Si "ERROR" apparaît:	A-t-on fait une erreur de fonctionnement?	• Lire le mode d'emploi et recommencer.
A l'écoute d'un disque compact		
Si "WAIT" apparaît:	L'appareil est en train d'effectuer un réglage.	• Attendre quelques instants et recommencer.
La lecture ne commence pas. Pas d'affichage des numéros de plage, etc.	Le disque a-t-il été installé à l'envers?	• Installer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
	De la condensation s'est-elle formée sur la section lecteur CD?	• Allumer l'appareil et attendre environ une heure avant de faire fonctionner.
Certains passages d'un disque ne sont pas lus correctement.	Le disque est-il sale?	• L'essuyer avec un chiffon doux.
	Le disque est-il rayé?	• Le remplacer par un autre.
A l'écoute d'une cassette		
Pas d'enregistrement.	Les languettes de protection contre l'effacement ont-elles été brisées?	• Recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.
Beaucoup de parasites. Médiocre qualité sonore.	Les têtes sont-elles sales?	• Les nettoyer.
	Les têtes sont-elles magnétisées?	• Les démagnétiser à l'aide d'un démagnétiseur en vente dans les magasins audio.

(à suivre)

Guide de dépannage

(suite)

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction
----------	----------------------	------------

A l'écoute d'une émission de radio

Beaucoup de parasites; les stations ne s'accordent pas bien.	L'antenne est-elle mal réglée?	●Essayer de modifier sa direction.
Parasites pendant la réception GO/PO.	Utilise-t-on une télécommande à proximité de l'appareil?	●Eloigner la télécommande.
	L'appareil fonctionne-t-il en même temps qu'un téléviseur?	●Eloigner l'appareil du téléviseur. Ou bien, éteindre le téléviseur.

A l'utilisation de la télécommande

Pas de fonctionnement.	Les piles sont-elles usées?	●Les remplacer par des neuves.
	Les polarités (+) et (-) des piles ont-elles été respectées?	●Aligner les polarités (+) et (-) correctement.
	La télécommande est-elle dirigée vers le détecteur de réception de l'appareil?	●Vérifier s'il n'y a pas d'obstacle entre les deux détecteurs. Diriger la télécommande correctement sur le détecteur et appuyer sur les touches.
	Le détecteur de l'appareil est-il exposé aux rayons du soleil, à une lampe fluorescente ou à toute autre lumière vive?	●Protéger le détecteur des sources de lumière vive.

A l'utilisation de la minuterie

La minuterie ne se déclenche pas à l'heure programmée.	L'appareil est-il allumé (quand on utilise la minuterie d'enregistrement ou de lecture)?	●Eteindre l'appareil lorsque les réglages sont terminés.
	Le témoin de la minuterie programmée (TIMER, TIMER-REC ou SLEEP) est-il allumé?	●Recommencer de façon que l'afficheur s'allume.

A propos de la condensation:

La condensation est une accumulation d'eau à l'intérieur des fenêtres dans une pièce chaude un jour d'hiver. De la condensation peut se former de la même manière à l'intérieur de l'appareil dans les cas suivants:

- Tout de suite après la mise en marche d'un appareil de chauffage.
- Dans une pièce embuée ou très humide.
- Quand l'appareil est brusquement amené d'un environnement froid dans un chaud.

Guía para la solución de problemas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione. Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
----------	----------------------	------------------

Problemas comunes

El sistema no funciona (cuando se emplean pilas como fuente de alimentación).	¿Está aún conectado el cable de alimentación al aparato mientras se utilizan las pilas?	●Desconecte el cable de alimentación de CA.
	¿Están agotadas las pilas?	●Reemplácelas por otras nuevas. Utilice como alternativa la alimentación de CA del hogar.
	¿Ha instalado las pilas con sus polaridades (+) y (-) bien colocadas?	●Alinee correctamente las polaridades (+) y (-).
Cuando aparezca "ERROR":	¿Se ha equivocado en la operación?	●Lea las instrucciones y pruebe de nuevo.

Mientras escucha discos compactos

Cuando aparezca "WAIT":	El aparato está realizando un ajuste.	●Espere un poco y luego siga con la operación.
No comienza la reproducción. No se presentan visualmente números de melodías, etc.	¿Ha instalado el disco compacto al revés?	●Instale el disco compacto con el lado de la etiqueta hacia arriba.
	¿Se ha formado condensación en la sección del disco compacto?	●Conecte la alimentación y déjela conectada durante una hora antes de proseguir.
Ciertas partes del disco compacto no se reproducen bien.	¿Está sucio el disco compacto?	●Límpielo con un paño suave.
	¿Está rayado el disco compacto?	●Reemplácelo por otro nuevo.

Mientras escucha cintas

No puede grabarse.	¿Le falta al casete la lengüeta de prevención de borrado?	●Tape la ranura con cinta adhesiva.
Alto nivel de ruido. Mala calidad del sonido.	¿Están sucias las cabezas?	●Límpielas
	¿Están magnetizadas las cabezas?	●Desmagnetícelas con un desmagnetizador de venta en tiendas de productos de audio.

(continúa)

Guía para la solución de problemas

(continuación)

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
----------	----------------------	------------------

Mientras escucha radiodifusiones

Alto nivel de ruido. Las emisoras no pueden sintonizarse bien.	¿Ha ajustado bien la antena?	● Pruebe cambiando la dirección de la antena.
Se oye ruido durante la recepción de LW/MW	¿Utiliza el mando a distancia cerca del aparato?	● Utilice el mando a distancia separado del aparato?
	¿Utiliza el aparato y un televisor al mismo tiempo?	● Separe el aparato del televisor. O desconecte la alimentación del televisor.

Cuando utilice el mando a distancia

El mando no funciona.	¿Están agotadas las pilas?	● Reemplácelas por otras nuevas.
	¿Ha instalado las pilas con sus polaridades (+) y (-) bien colocadas?	● Alinee correctamente las polaridades (+) y (-).
	¿Orienta el mando a distancia hacia el sensor del aparato?	● Compruebe si existe alguna obstrucción entre los dos sensores. Oriente bien el mando a distancia hacia el sensor del aparato y utilícelo.
	¿Está el sensor del aparato expuesto a la luz directa del sol, a una luz fluorescente o a otra fuente de iluminación intensa?	● Proteja el sensor de las fuentes de luz intensa.

Cuando utilice el temporizador

El temporizador no funciona a la hora programada.	¿Está conectada la alimentación? (Cuando utilice los temporizadores para la grabación y la reproducción.)	● Desconecte la alimentación después de finalizar los ajustes.
	¿Se ha encendido el indicador de temporizador programado? (Indicador TIMER, TIMER-REC o SLEEP.)	● Opere de nuevo para que se encienda el indicador.

Acerca de la condensación:

La condensación es el agua acumulada en el interior de las ventanas de una sala caliente mientras la temperatura en el exterior está muy baja. La condensación puede formarse también de forma similar en el interior de este aparato en los casos siguientes:

- Inmediatamente después de encenderse una calefacción
- En una habitación con vapor o mucha humedad
- Cuando el aparato se pase repentinamente de un lugar frío a otro caliente

Liste des rubriques du menu

Fonctions MENU

MENU principal

MENU secondaire

MODE de fonctionnement



Réglage de l'heure de la minuterie

Réglage du temporisateur

Réglage de l'horloge

Utilisation de l'effet ambiant



Réglage du super grave

Réglage de l'aigu

Réglage de la tonalité "bip"



Remise à "000" du compteur

Sélection du mode d'inversion



Sélection du mode d'accord

Sélection du mode FM
(en réception FM)

Réduction du bruit pendant
l'enregistrement
d'une émission GO/PO
(en réception GO/PO)

Préréglage des stations de radio



Réglage de l'enregistrement à montage
d'un disque compact

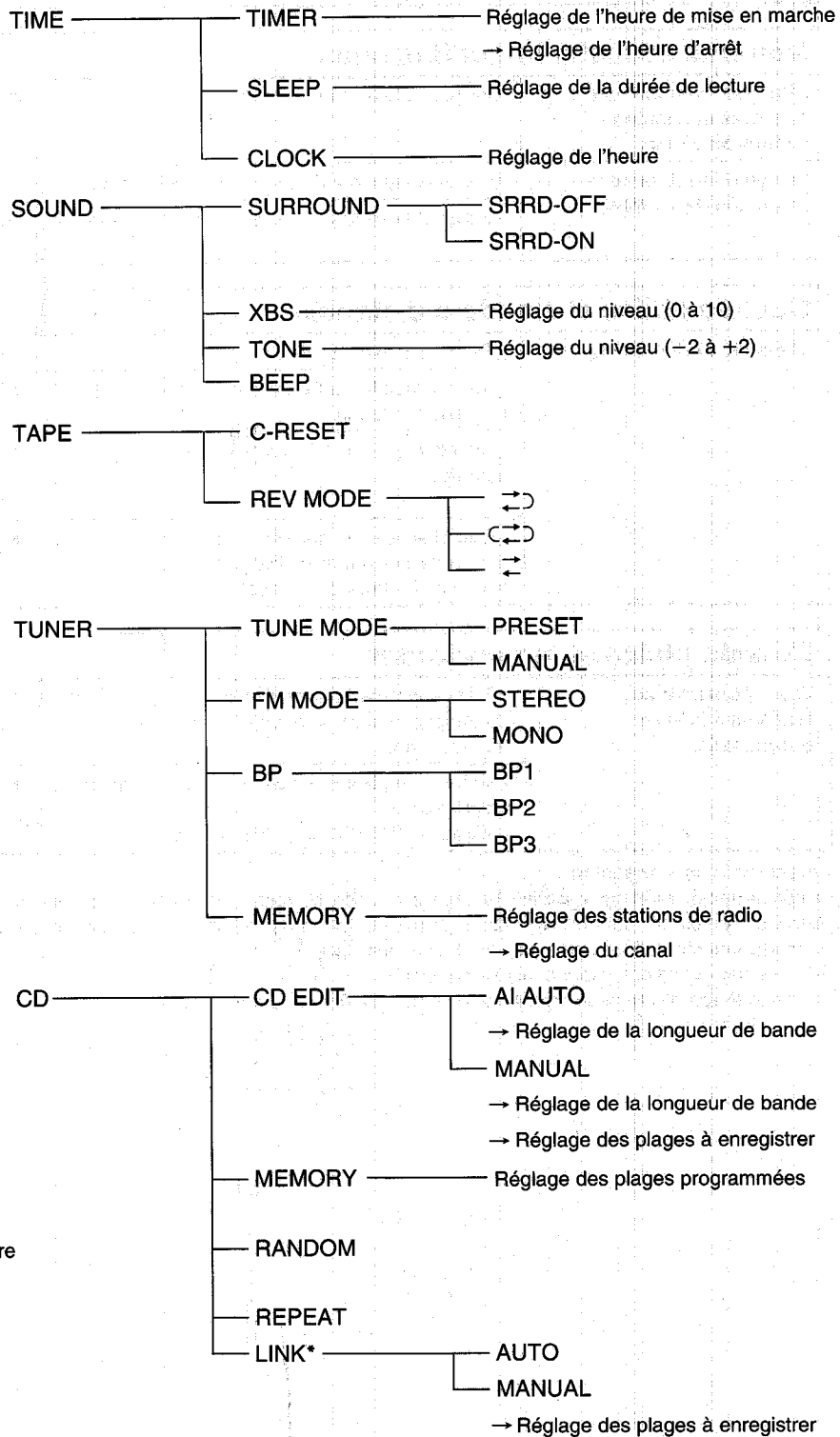
Programmation des plages à lire

Ecoute des plages dans un ordre aléatoire

Réglage de la répétition

Réglage du montage avec liaison

(*"LINK" s'affiche quand on règle
le montage avec liaison après un
enregistrement à montage.)



Lista del contenido de los MENÚS

Funciones de MENÚS

MENÚ principal

MENÚ secundario

MODO de operación



Puesta de la hora en el temporizador

Puesta de la hora para dormir en el temporizador

Puesta del reloj en hora



Utilización del efecto ambiental

Ajuste de graves extra

Ajuste de agudos

Activación del pitido



Reposición del contador de cinta a "000"

Selección del modo de inversión



Selección del modo de sintonización

Selección del modo de sonido de FM (durante la recepción de FM)

Reducción de ruido durante la grabación de una radiodifusión por LW/MW (durante la recepción de LW/MW)

Preajuste de emisoras de radiodifusión



Ajuste de la grabación con edición de discos compactos

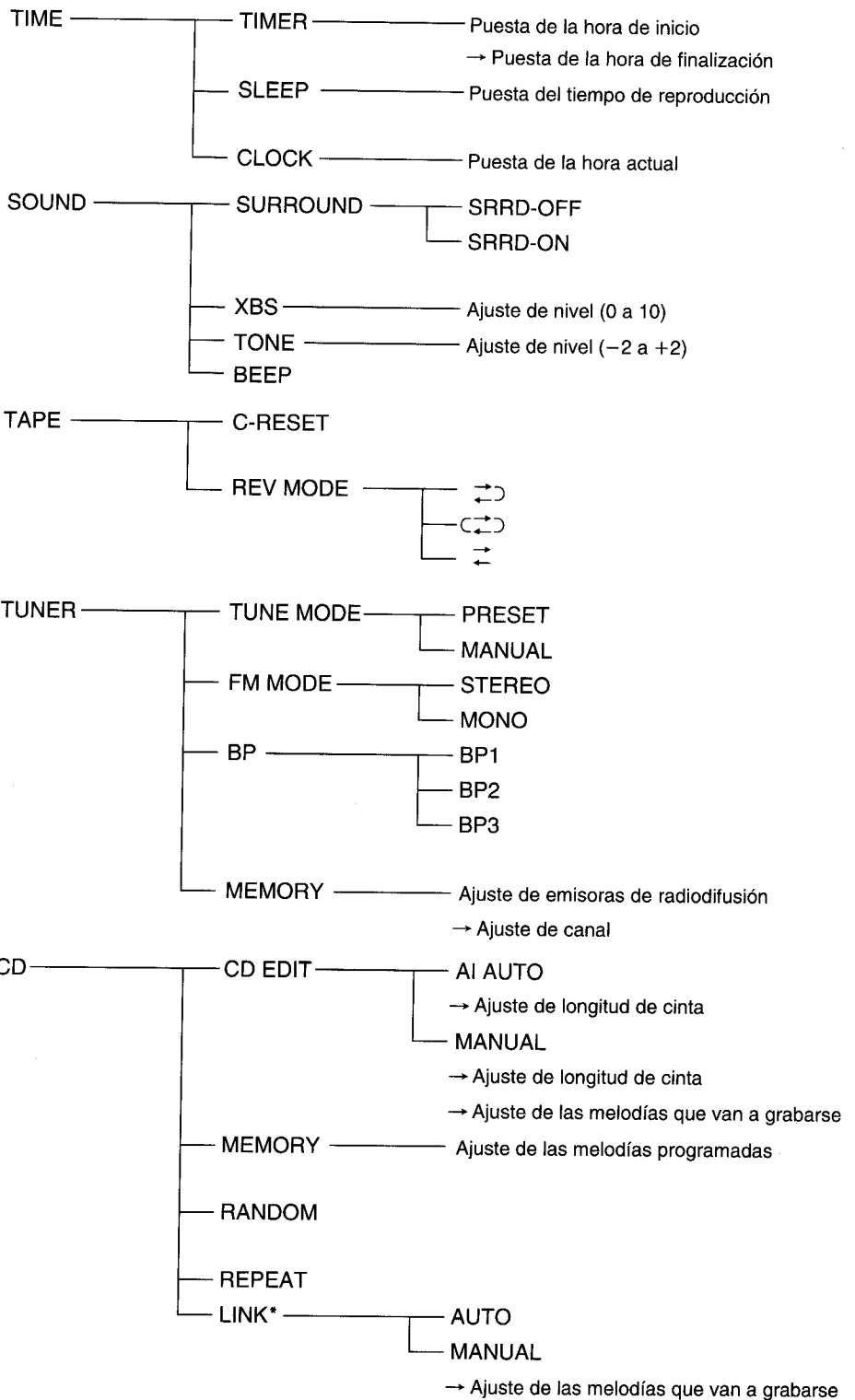
Programación de las melodías que van a reproducirse

Escucha de melodías aleatoriamente

Ajuste de la función de repetición

Ajuste de la función de edición y enlace

(*"LINK" se indica cuando la función de edición y enlace se ajusta tras la grabación con edición.)



Technical specifications

■ Radio

Frequency Range	87.5–108 MHz
FM	144–288 kHz
LW	522–1611 kHz
MW	

■ Disc Player

Sampling Frequency	44.1 kHz
Decoding	16-bit linear
Beam Source	Semiconductor laser (wavelength 780 nm)
No. of Channels	2 channel, stereo
Frequency Response	20 Hz–20 kHz (+1, –2 dB)
Wow and Flutter	Less than possible measurement data
D/A converter	MASH (1 BIT DAC)

■ Tape Recorder

Track System	4 track, 2 channel, stereo
Recording System	AC bias
Erasing System	AC erase
Monitor System	Variable sound monitor
Frequency Range	
Normal	30–16000 Hz
CrO ₂	30–17000 Hz

■ General

Power Requirement	230–240 V, 50 Hz
AC	Power consumption; 45 W
Battery	15 V (Ten R20/LR20, UM-1 batteries)
Memory Back-up for Computer/Clock	6 V (Four R6/LR6, UM-3 batteries)
Power Output	50 W...PMPO
Speakers	
2 Woofers	10 cm
2 Tweeters	2 cm
Jacks	
Input	MIC; 2.5 mV/(200–600Ω)
Output	HEADPHONES; 32Ω
Dimensions (W×H×D)	640×203×265 mm
Weight	5.8 kg without batteries

Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

MASH est une marque déposée de NTT.

MASH es marca registrada de NTT.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive
87/308/C.E.E.

Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio
87/308/EEC).

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Imprimé au Japon
Printed in Japan

RQT1948-D